# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯(abraham Lincoln) 000001

2. 亚伯拉罕·林肯(abraham Lincoln) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 亚伯拉罕·林肯(Abraham Lincoln)
# 第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ˌeɪtʃ ti: em 'el] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ 'editiŋ ] ,
**This** **eBook** **was** **converted** **to** **HTML** **,** **with** **additional** **editing** **,**
这 电子书 曾是 转换 到 HTML , 和 额外的 编辑 ,

这本电子书已转换为HTML格式，并进行了额外的编辑。

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [mɛ'nɛndɛz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tekst] [ɪ'dɪʃn] [prə'du:st] [baɪ]['toʊni]['ædəm] .
**by** **Jose** **Menendez** **from** **the** **text** **edition** **produced** **by** **Tony** **Adam** **.**
经过 何塞 梅嫩德斯 从 这 文本 版 生产 经过 托尼 亚当 .

何塞·梅嫩德斯根据托尼·亚当制作的文本版本撰写。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
**ABRAHAM** **LINCOLN**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl]
**JAMES** **RUSSELL** **LOWELL**
詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['peɪnf(ə)l]['kraɪsiz] [sɪns] [ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vænəti][ʌv; əv] [saʊθ]
**THERE** **have** **been** **many** **painful** **crises** **since** **the** **impatient** **vanity** **of** **South**
那里 有 到过 许多 痛苦 危机 自从 这 不耐烦 虚荣 的 南
[ ˌkærə'lainə ] ['hɜ:rid] [ten] ['prɑ:spərəs] ['kɑ:mənwelθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kraɪm] [hu:z] [ə'ʃʊrd]
**Carolina** **hurried** **ten** **prosperous** **Commonwealths** **into** **a** **crime** **whose** **assured**
卡罗莱纳 慌忙 十 繁荣 英联邦 进入 一个 犯罪 谁 保证
[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
**retribution** **was** **to** **leave** **them** **either** **at** **the** **mercy** **of** **the** **nation** **they**
报应 曾是 到 离开 他们 任何一个 在 这 怜悯 的 这 国家 他们
[hæd; həd] [rɔ:ŋd] ,
**had** **wronged** **,**
有 冤枉 ,

自从南卡罗来纳州急躁的虚荣心驱使十个繁荣的联邦犯下罪行以来，已经发生过许多痛苦的危机，而这种罪行的必然结果是使它们要么受制于它们所伤害的国家，要么任其摆布。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænərki] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] ,
**or** **of** **the** **anarchy** **they** **had** **summoned** **but** **could** **not** **control** **,**
或者 的 这 无政府状态 他们 有 被召唤 但 可以 不是 控制 ,

或者说，是他们招致的混乱局面，但他们却无法控制这种局面。

[wen] [noʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'merɪkən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['dredɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
**when** **no** **thoughtful** **American** **opened** **his** **morning** **paper** **without** **dreading** **to** **find**
什么时候 不 周到 美国人 打开 他的 早晨 纸 没有 恐惧 到 寻找
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
**that** **he** **had** **no** **longer** **a** **country** **to** **love** **and** **honor** **.**
那 他 有 不 更长 一个 国家 到 爱 和 荣誉 .

当每一个有思想的美国人打开晨报时，都会担心自己不再拥有一个值得热爱和尊敬的国家。

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [huːz] [fɜːrst] [ʃɑːks] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| Whatever | the | result | of | the | convulsion | whose | first | shocks | were | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 抽搐 | 谁 | 第一的 | 冲击 | 是 | 开始 | 到 |

[biː; bi][felt] ,

| be | felt | , |
|---|---|---|
| 是 | 毛毡 | , |

无论这场开始产生最初冲击的剧烈震荡最终会带来怎样的结果，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['elboʊ] - [ruːm] ;

| there | would | still | be | enough | square | miles | of | earth | for | elbow | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 仍然 | 是 | 足够的 | 正方形 | 英里 | 的 | 地球 | 为了 | 弯头 | - | 房间 | ; |

地球仍然有足够的平方英里空间供人活动；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['sentɪmənt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt]

| but | that | ineffable | sentiment | made | up | of | memory | and | hope | , | of | instinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 难以言喻的 | 情绪 | 制成 | 向上 | 的 | 记忆 | 和 | 希望 | , | 的 | 本能 |

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

| and | tradition | , |
|---|---|---|
| 和 | 传统 | , |

但那种由记忆与希望、本能与传统构成的难以言喻的情感，

[wɪtʃ] [swelz] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['nevər]

| which | swells | every | man's | heart | and | shapes | his | thought | , | though | perhaps | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涌浪 | 每一个 | 男人的 | 心 | 和 | 形状 | 他的 | 想法 | , | 尽管 | 也许 | 绝不 |

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

| present | to | his | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 到 | 他的 | 意识 | , |

它感动着每个人的心，塑造着每个人的思想，尽管它可能从未进入过每个人的意识。

[wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmən] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| would | be | gone | from | it | , | leaving | it | common | earth | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 已消失 | 从 | 它 | , | 离开 | 它 | 常见的 | 地球 | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

它将不复存在，只留下普通的泥土，别无其他。

[men] [maɪt] ['gæðər] [rɪtʃ] [krɑːps][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| Men | might | gather | rich | crops | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可能 | 收集 | 富有的 | 农作物 | 从 | 它 | , |

男人可以从中获得丰收，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['praɪsləs] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [riːpt] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

| but | that | ideal | harvest | of | priceless | associations | would | be | reaped | no | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 理想的 | 收成 | 的 | 无价 | 协会 | 会 | 是 | 收获 | 不 | 更长 | ; |

但是，那种获得无价情谊的理想成果将不复存在；

[ðæt] [faɪn] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [sent] [ʌp] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm]

| that | fine | virtue | which | sent | up | messages | of | courage | and | security | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美好的 | 美德 | 哪个 | 发送 | 向上 | 消息 | 的 | 勇气 | 和 | 安全 | 从 |

['evri] [sɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

| every | sod | of | it | would | have | evaporated | beyond | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 草皮 | 的 | 它 | 会 | 有 | 蒸发 | 超过 | 记起 | . |

那种从每一寸土地上都散发着勇气和安全感的优良品质，将会彻底消失殆尽。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pæst] ,

| We | should | be | irrevocably | cut | off | from | our | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 不可逆转地 | 切 | 离开 | 从 | 我们的 | 过去的 | , |

我们应该与过去彻底断绝关系，

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][splaɪs][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn] [wət'evər]

| and | be | forced | to | splice | the | ragged | ends | of | our | lives | upon | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 强制 | 到 | 拼接 | 这 | 破烂不堪 | 结束 | 的 | 我们的 | 生活 | 之上 | 任何 |

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃæns] [maɪt] [liːv] ['dæŋglɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| new | conditions | chance | might | leave | dangling | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 状况 | 机会 | 可能 | 离开 | 悬挂 | 为了 | 我们 | . |

我们只能被迫将破碎的人生残骸拼凑到偶然条件可能留给我们的任何新境遇之上。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dauts] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv]

| We | confess | that | we | had | our | doubts | at | first | whether | the | patriotism | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 承认 | 那 | 我们 | 有 | 我们的 | 疑虑 | 在 | 第一的 | 无论 | 这 | 爱国主义 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['nærəʊli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv]

| our | people | were | not | too | narrowly | provincial | to | embrace | the | proportions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 是 | 不是 | 也 | 勉强 | 省级 | 到 | 拥抱 | 这 | 比例 | 的 |

['næʃ(ə)nəl]['perəl] .

| national | peril | . |
|---|---|---|
| 国家的 | 危险 | . |

我们承认，起初我们曾怀疑，我们人民的爱国主义是否过于狭隘，不足以涵盖国家危难的程度。

[wiː; wi] [felt] [æn; ən]['oʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['pʌblɪk] [ 'miːtiŋz ] [ænd; ənd]

| We | felt | an | only | too | natural | distrust | of | immense | public | meetings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 一个 | 仅有的 | 也 | 自然的 | 怀疑 | 的 | 巨大 | 民众 | 会议 | 和 |

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz] .

| enthusiastic | cheers | . |
|---|---|---|
| 热情的 | 干杯 | . |

我们对大型公众集会和热烈的欢呼声感到一种非常自然的怀疑。

[ðæt] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]

| That | a | reaction | should | follow | the | holiday | enthusiasm | with | which | the | war | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 反应 | 应该 | 跟随 | 这 | 假期 | 热情 | 和 | 哪个 | 这 | 战争 | 曾是 |

['entərd] [ɑːn] ,

| entered | on | , |
|---|---|---|
| 进入 | 在 | , |

人们应该预料到，战争爆发时人们会像节日期间那样热情高涨，但随后却出现了相应的反应。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [suːn] ,

| that | it | should | follow | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 跟随 | 很快 | , |

应该很快就会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | that | the | slackening | of | public | spirit | should | be | proportionate | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 松弛 | 的 | 民众 | 精神 | 应该 | 是 | 成比例的 | 到 | 这 |

['priːviəs] ['oʊvər] - ['tenʃ(ə)n] ,

| previous | over | - | tension | , |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 超过 | - | 紧张 | , |

公众精神的松懈程度应该与之前的过度紧张程度成比例。

[maɪt] [wel] [biː; bi] [fɔːr'siːn] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| might | well | be | foreseen | by | all | who | had | studied | human | nature | or | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 是 | 预见 | 经过 | 全部 | WHO | 有 | 研究 | 人类 | 自然 | 或者 | 历史 | . |

研究过人性或历史的人，或许都能预见到这一点。

[men] ['æktɪŋ] [grɪ'geriəsli] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn] [ɪk'striːmz] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn]['moʊmənt]['keɪpəb(ə)l]

| Men | acting | gregariously | are | always | in | extremes | ; | as | they | are | one | moment | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 表演 | 群居地 | 是 | 总是 | 在 | 极端情况 | ; | 作为 | 他们 | 是 | 一 | 片刻 | 有能力的 |

[ʌv; əv] ['haɪər] ['kɜːrɪdʒ] ,

| of | higher | courage | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 更高 | 勇气 | , |

喜欢群居的人总是走极端；因为他们可能前一刻还展现出更高的勇气，

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] , [ðə; ði][nekst] , [tuː; tə]['beɪsər] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

| so | they | are | liable | , | the | next | , | to | baser | depression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 容易 | , | 这 | 下一个 | , | 到 | 基础 | 沮丧 | , |

因此，他们更容易患上更严重的抑郁症。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] ['weðər] ['nʌmbərz] [ʃæl; ʃəl]['mʌltɪplaɪ] ['kɑːnfɪdəns]

| and | it | is | often | a | matter | of | chance | whether | numbers | shall | multiply | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经常 | 一个 | 事情 | 的 | 机会 | 无论 | 数字 | 将 | 乘 | 信心 |

[ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

| or | discouragement | . |
|---|---|---|
| 或者 | 沮丧 | . |

数字究竟是会增强信心还是令人沮丧，往往取决于运气。

[nɔːr] [dʌz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [liːd] [mɔːr] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][men] , [ðæn; ðən][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n]

| Nor | does | deception | lead | more | surely | to | distrust | of | men | , | than | self | - | deception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 欺骗 | 带领 | 更多的 | 一定 | 到 | 怀疑 | 的 | 男人 | , | 比 | 自己 | - | 欺骗 |

[tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .

| to | suspicion | of | principles | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 怀疑 | 的 | 原则 | . |

欺骗比自欺更容易导致对人的不信任，也更容易导致对原则的怀疑。

[ðə; ði]['oʊnli] [feɪθ] [ðæt] [werz] [wel] [ænd; ənd][hoʊldz][ɪts]['kʌlər][ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| The | only | faith | that | wears | well | and | holds | its | color | in | all | weathers | is | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 信仰 | 那 | 穿着 | 出色地 | 和 | 持有 | 它是 | 颜色 | 在 | 全部 | 天气 | 是 | 那 | 哪个 | 是 |

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mɔːrd(ə)nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənns] .

| woven | of | conviction | and | set | with | the | sharp | mordant | of | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 的 | 定罪 | 和 | 放 | 和 | 这 | 锋利的 | 媒染剂 | 的 | 经验 | . |

唯一能够经受住风雨考验并保持其色彩的信仰，是由信念编织而成，并经受了经验的深刻淬炼而成的信仰。

[ɪn'θuːziæzəm][ɪz] [gʊd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrətər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtsmən] [niːdz] ['sʌmθɪŋ]

| Enthusiasm | is | good | material | for | the | orator | , | but | the | statesman | needs | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 是 | 好的 | 材料 | 为了 | 这 | 演说者 | , | 但 | 这 | 政治家 | 需求 | 某物 |

[mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ,

| more | durable | to | work | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 耐用的 | 到 | 工作 | 在 | , |

热情对于演说家来说是很好的素材，但政治家需要更持久的东西来支撑他们的工作。

— [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['kɑːnsɪkwent] ['fɜːrmnəs]

| — | must | be | able | to | rely | on | the | deliberate | reason | and | consequent | firmness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 依靠 | 在 | 这 | 商榷 | 原因 | 和 | 后果 | 硬度 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| of | the | people | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | , |

—必须能够依靠人民深思熟虑的理性以及由此产生的坚定决心，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [noʊ] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ðæn; ðən]

| without | which | that | presence | of | mind | , | no | less | essential | in | times | of | moral | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 那 | 在场 | 的 | 头脑 | , | 不 | 较少的 | 基本的 | 在 | 时代 | 的 | 道德 | 比 |

[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['perəl] ,

| of | material | peril | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 材料 | 危险 | , |

如果没有这种冷静的头脑，无论在道德危机还是物质危机时期，都同样重要。

[wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

| will | be | wanting | at | the | critical | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 想要 | 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | . |

在关键时刻会力不从心。

[wʊd] [ðɪs] ['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [hoʊld][aʊt] ?

| Would | this | fervor | of | the | Free | States | hold | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 自由的 | 各州 | 抓住 | 出去 | ? |

自由邦的这种热情能够持续下去吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kɪndld] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] ?

| Was | it | kindled | by | a | just | feeling | of | the | value | of | constitutional | liberty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 点燃 | 经过 | 一个 | 只是 | 感觉 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 宪法 | 自由 | ? |

它是否源于对宪法自由价值的正义感?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['bɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ 'dæmpəniŋ ] [ʌv; əv] [tʃeks] ,

| Had | it | body | enough | to | withstand | the | inevitable | dampening | of | checks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 身体 | 足够的 | 到 | 经受 | 这 | 不可避免的 | 阻尼 | 的 | 检查 | , |

[riˈvəːsiz] , [diˈleiz] ?

| reverses | , | delays | ? |
|---|---|---|---|
| 反转 | , | 延误 | ? |

它是否足够坚固，能够承受检查、挫折和延误带来的不可避免的冲击?

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

| Had | our | population | intelligence | enough | to | comprehend | that | the | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 人口 | 智力 | 足够的 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 选择 |

[wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['ænərki] ,

| was | between | order | and | anarchy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之间 | 命令 | 和 | 无政府状态 | , |

如果我们的民众拥有足够的智慧去理解，摆在我们面前的选择是在秩序和无政府状态之间，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl]

| between | the | equilibrium | of | a | government | by | law | and | the | tussle | of | misrule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 平衡 | 的 | 一个 | 政府 | 经过 | 法律 | 和 | 这 | 争执 | 的 | 统治不善 |

[baɪ][proʊnuːnʃəmiɛntoʊ] ?

| by | pronunciamiento | ? |
|---|---|---|
| 经过 | 发音 | ? |

在依法治国的平衡与以宣告方式进行统治的斗争之间?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][wɔːr][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stɪmjələs][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]

| Could | a | war | be | maintained | without | the | ordinary | stimulus | of | hatred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一个 | 战争 | 是 | 维持 | 没有 | 这 | 普通的 | 刺激 | 的 | 仇恨 | 和 |

['plʌndər] ,

| plunder | , |
|---|---|
| 掠夺 | , |

如果没有仇恨和掠夺这些常见的刺激因素，战争还能持续下去吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ?

| and | with | the | impersonal | loyalty | of | principle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 不具个人色彩 | 忠诚 | 的 | 原则 | ? |

以及那种不带个人色彩的原则忠诚?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['ænsər]

| These | were | serious | questions | , | and | with | no | precedent | to | aid | in | answering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 严肃的 | 问题 | , | 和 | 和 | 不 | 先例 | 到 | 援助 | 在 | 回答 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这些都是严肃的问题，而且没有任何先例可以帮助我们解答。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

| At | the | beginning | of | the | war | there | was | , | indeed | , | occasion | for | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 那里 | 曾是 | , | 的确 | , | 场合 | 为了 | 这 | 最多 |

['æŋkʃəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

| anxious | apprehension | . |
|---|---|---|
| 焦虑的 | 忧虑 | . |

战争初期，确实有理由感到极度焦虑。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['herɪsi:z] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd]

| A | President | known | to | be | infected | with | the | political | heresies | , | and | suspected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 总统 | 已知 | 到 | 是 | 已感染 | 和 | 这 | 政治的 | 异端 | , | 和 | 怀疑 |

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tri:z(ə)n] ,

| of | sympathy | with | the | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 同情 | 和 | 这 | 叛国罪 | , |

一位被公认为感染了政治异端邪说，并被怀疑同情叛国罪的总统，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'spɪərətəz] , [hæd; həd][dʒʌst] [sə'rendərd] [ðə; ði][reɪnz] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ]

| of | the | Southern | conspirators | , | had | just | surrendered | the | reins | , | we | will | not | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 南方 | 阴谋者 | , | 有 | 只是 | 投降 | 这 | 缰绳 | , | 我们 | 将要 | 不是 | 说 |

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

| of | power | , |
|---|---|---|
| 的 | 力量 | , |

南方阴谋者们刚刚交出了控制权，我们就不说是权力了。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['keɪɑ:s] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesər] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | of | chaos | , | to | a | successor | known | only | as | the | representative | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 混乱 | , | 到 | 一个 | 接班人 | 已知 | 仅有的 | 作为 | 这 | 代表 | 的 | 一个 |

['pɑ:rti] [hu:z] ['lidər] ,

| party | whose | leaders | , |
|---|---|---|---|
| 派对 | 谁 | 领导人 | , |

但混乱之中，继任者只被称为某个政党的代表，而该政党的领导人，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

| with | long | training | in | opposition | , | had | none | in | the | conduct | of | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 训练 | 在 | 反对 | , | 有 | 没有任何 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 事务 | ; |

尽管长期从事反对派工作，但在处理政务方面却毫无经验；

[æn; ən] ['empti] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]

| an | empty | treasury | was | called | on | to | supply | resources | beyond | precedent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 财政部 | 曾是 | 称为 | 在 | 到 | 供应 | 资源 | 超过 | 先例 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['faɪnæns] ;

| history | of | finance | ; |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 金融 | ; |

国库空虚，却被要求提供前所未有的资源，这在金融史上是绝无仅有的；

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [jet] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][ˌʌn'maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪvi]

| the | trees | were | yet | growing | and | the | iron | unmined | with | which | a | navy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 然而 | 生长 | 和 | 这 | 铁 | 未开采的 | 和 | 哪个 | 一个 | 海军 |

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ɑ:rmərd] ;

| was | to | be | built | and | armored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 建造 | 和 | 装甲 | ; |

树木仍在生长，铁矿尚未开采，而这些铁矿将用于建造和装备海军；

['ɑ:fəsərz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑ:b]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rmi] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

| officers | without | discipline | were | to | make | a | mob | into | an | army | ; | and | , | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 没有 | 纪律 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 暴民 | 进入 | 一个 | 军队 | ; | 和 | , | 多于 |

[ɔ:l] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

缺乏纪律的军官会将暴民变成军队；而且，最重要的是，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

| the | public | opinion | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 观点 | 的 | 欧洲 | , |

欧洲的公众舆论

| ['ekəud] | [ænd; ənd] | [ˌriːɪn'fɔːrst] | [wɪð; wɪθ] | ['evri] | [veɪg] | [hɪnt] | [ænd; ənd] | ['evri] | ['spiːʃəs] | ['ɑːrgjumənt] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **echoed** | **and** | **reinforced** | **with** | **every** | **vague** | **hint** | **and** | **every** | **specious** | **argument** | **of** |
| 回声 | 和 | 加强型 | 和 | 每一个 | 模糊的 | 暗示 | 和 | 每一个 | 似是而非的 | 争论 | 的 |

| [dɪ'spɑːndənsi] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['pəʊərf(ə)l] | ['fækʃ(ə)n] | [æt; ət] | [hoʊm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **despondency** | **by** | **a** | **powerful** | **faction** | **at** | **home** | **,** |
| 沮丧 | 经过 | 一个 | 强大的 | 派 | 在 | 家 | , |

国内某个强大派系的每一次含糊暗示和每一次似是而非的沮丧论调，都对此予以呼应和强化。

| [wʌz; wəz] | ['iːðər] | [kən'temptʃuəsli] | ['skeptɪk(ə)l] | [ɔːr] | ['æktɪvli] | ['hɑːst(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **either** | **contemptuously** | **sceptical** | **or** | **actively** | **hostile** | **.** |
| 曾是 | 任何一个 | 轻蔑地 | 怀疑论者 | 或者 | 积极 | 敌对的 | . |

要么是轻蔑的怀疑，要么是积极的敌对。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | [hɑːrd] | [tuː; tə] | ['oʊvər] - | ['estɪmət; 'estɪmeɪt] | [ðə; ði] | [fɔːrs] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | ['lætər] | ['elɪmənt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **would** | **be** | **hard** | **to** | **over** | **-** | **estimate** | **the** | **force** | **of** | **this** | **latter** | **element** |
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 超过 | - | 估计 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 后者 | 元素 |

| [ʌv; əv] | [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] | [ænd; ənd] | [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] | [ə'mʌŋ] | [ə; eɪ] | ['piːp(ə)l] | [wer] | ['evri] | ['sɪtɪzn] | [æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **disintegration** | **and** | **discouragement** | **among** | **a** | **people** | **where** | **every** | **citizen** | **at** |
| 的 | 解体 | 和 | 沮丧 | 之中 | 一个 | 人们 | 在哪里 | 每一个 | 公民 | 在 |

| [hoʊm] | , |
|---|---|
| **home** | **,** |
| 家 | , |

对于一个每个公民都身处国内的民族来说，后一种因素造成的瓦解和沮丧的影响怎么强调都不为过。

| [ænd; ənd] | ['evri] | ['soʊldʒər] | [ɪn] | [ðə; ði] | [fiːld] | , | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['riːdər] | [ʌv; əv] | ['njuːzˌpeɪpəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **every** | **soldier** | **in** | **the** | **field** | **,** | **is** | **a** | **reader** | **of** | **newspapers** | **.** |
| 和 | 每一个 | 士兵 | 在 | 这 | 场地 | , | 是 | 一个 | 读者 | 的 | 报纸 | . |

每个在前线的士兵都是报纸的读者。

| [ðə; ði] | ['pedlər] | [ʌv; əv] | ['ruːmər] | [ɪn] | [ðə; ði] | [nɔːrθ] | [wɜːr; wər] | [ðə; ði] | [moʊst] | [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] | ['ælaɪz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **peddlers** | **of** | **rumor** | **in** | **the** | **North** | **were** | **the** | **most** | **effective** | **allies** | **of** | **the** |
| 这 | 小贩 | 的 | 谣言 | 在 | 这 | 北 | 是 | 这 | 最多 | 有效的 | 盟国 | 的 | 这 |

| [rɪ'beljən] | . |
|---|---|
| **rebellion** | **.** |
| 叛乱 | . |

北方的谣言散播者是叛乱最有效的盟友。

| [ə; eɪ] | ['neɪʃ(ə)n] | [kæn; kən] | [biː; bi] | ['laɪəb(ə)l] | [tuː; tə] | [noʊ] | [mɔːr] | [ɪn'sɪdiəs] | ['tretʃəri] | [ðæn; ðən] | [ðæt] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **nation** | **can** | **be** | **liable** | **to** | **no** | **more** | **insidious** | **treachery** | **than** | **that** | **of** |
| 一个 | 国家 | 能 | 是 | 容易 | 到 | 不 | 更多的 | 阴险 | 背信弃义 | 比 | 那 | 的 |

| [ðə; ði] | ['telɪgræf] | , |
|---|---|---|
| **the** | **telegraph** | **,** |
| 这 | 电报 | , |

一个国家所能遭受的最阴险的背叛莫过于电报带来的背叛。

| ['sendɪŋ] | ['aʊərli] | [ɪts] | [ɪ'lektrɪk] | [θrɪl] | [ʌv; əv] | ['pænɪk] | [ə'lɔːŋ] | [ðə; ði] | [rɪ'moʊtəst] | [ nəːvs ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sending** | **hourly** | **its** | **electric** | **thrill** | **of** | **panic** | **along** | **the** | **remotest** | **nerves** | **of** | **the** |
| 发送 | 每小时 | 它是 | 电的 | 刺激 | 的 | 恐慌 | 沿着 | 这 | 最远 | 神经 | 的 | 这 |

| [kə'mjuːnəti] | , |
|---|---|
| **community** | **,** |
| 社区 | , |

每小时，恐慌的电流都会沿着社区最偏僻的神经传递下去。

| [tɪl] | [ðə; ði] | [ɪk'saɪtɪd] | [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] | [meɪks] | ['evri] | ['riːəl] | ['deɪndʒər] | [luːm] | ['haɪt(ə)nd] | [wɪð; wɪθ] | [ɪts] | [ˌʌn'riːəl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **till** | **the** | **excited** | **imagination** | **makes** | **every** | **real** | **danger** | **loom** | **heightened** | **with** | **its** | **unreal** |
| 直到 | 这 | 兴奋的 | 想像力 | 制作 | 每一个 | 真实的 | 危险 | 织布机 | 增强 | 和 | 它是 | 虚幻 |

| ['dʌb(ə)l] | . |
|---|---|
| **double** | **.** |
| 双倍的 | . |

直到兴奋的想象力将每一个真实的危险都与其虚幻的镜像结合起来，使其显得更加可怕。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] ['oʊnli][æt; ət] [mɔ:r] ['pælpəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

| And | even | if | we | look | only | at | more | palpable | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 我们 | 看 | 仅有的 | 在 | 更多的 | 可感知的 | 困难 | , |

即使我们只关注那些显而易见的困难，

[ðə; ði]['prɑ:bləm][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz][soʊ][væst] ,

| the | problem | to | be | solved | by | our | civil | war | was | so | vast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 到 | 是 | 已解决 | 经过 | 我们的 | 民用 | 战争 | 曾是 | 所以 | 广阔的 | , |

我们这场内战要解决的问题如此巨大，

[bəuθ][ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ɪts]['fju:tʃər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;

| both | in | its | immediate | relations | and | its | future | consequences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 它是 | 即时 | 关系 | 和 | 它是 | 未来 | 结果 | ; |

无论是就其直接关系而言，还是就其未来后果而言；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]

| the | conditions | of | its | solution | were | so | intricate | and | so | greatly | dependent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 它是 | 解决方案 | 是 | 所以 | 错综复杂 | 和 | 所以 | 非常 | 依赖 | 在 |

[ɪn'kælkjələbl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [kən'tɪndʒənsi:z] ;

| incalculable | and | uncontrollable | contingencies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不可估量 | 和 | 不可控的 | 应急措施 | ; |

该问题的解决条件非常复杂，而且很大程度上取决于无法计算和无法控制的偶然因素；

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] , ['weðər] [fɔ:r; fər][hoʊp][ɔ:r] [fɪr] , [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| so | many | of | the | data | , | whether | for | hope | or | fear | , | were | , | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 这 | 数据 | , | 无论 | 为了 | 希望 | 或者 | 害怕 | , | 是 | , | 从 | 他们的 |

['nɑ:v(ə)lti] ,

| novelty | , |
|---|---|
| 新奇 | , |

因此，很多数据，无论是带来希望还是恐惧，都因为其新颖性而显得格外引人注目。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəgɔ:riz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['presɪdənt] ,

| incapable | of | arrangement | under | any | of | the | categories | of | historical | precedent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 安排 | 在下面 | 任何 | 的 | 这 | 类别 | 的 | 历史 | 先例 | , |

无法依据任何历史先例类别进行安排，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts][ʌv; əv]['kraɪsɪs] [wen] [ðə; ði]['fɜ:məst] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]

| that | there | were | moments | of | crisis | when | the | firmest | believer | in | the | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 时刻 | 的 | 危机 | 什么时候 | 这 | 最坚固 | 信徒 | 在 | 这 | 力量 |

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [wel] [hoʊld][hɪz; ɪz]

| and | sufficiency | of | the | democratic | theory | of | government | might | well | hold | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充足性 | 的 | 这 | 民主 | 理论 | 的 | 政府 | 可能 | 出色地 | 抓住 | 他的 |

[breθ] [ɪn] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

| breath | in | vague | apprehension | of | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 在 | 模糊的 | 忧虑 | 的 | 灾难 | . |

在某些危机时刻，即使是最坚定地相信民主政府理论的力量和充分性的人，也可能会因为对灾难的模糊担忧而屏住呼吸。

['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , ['sɑ:ləmli] ['ɑ:rgju:ɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['presɪdənt]

| Our | teachers | of | political | philosophy | , | solemnly | arguing | from | the | precedent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 教师 | 的 | 政治的 | 哲学 | , | 庄严地 | 争论 | 从 | 这 | 先例 |

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['peti] ['gri:ʃn] ,

| of | some | petty | Grecian | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 小气 | 希腊 | , |

我们的政治哲学老师们，一本正经地援引某个不起眼的古希腊先例进行论证，

[ɪ'tæliən] , [ɔ:r] ['flemɪʃ] ['sɪti] ,

| Italian | , | or | Flemish | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | , | 或者 | 弗拉芒语 | 城市 | , |

意大利城市，或佛兰德斯城市

[huːz] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi][wɜːr; wər]['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ɔːkwərd]

| whose | long | periods | of | aristocracy | were | broken | now | and | then | by | awkward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 长的 | 时期 | 的 | 贵族 | 是 | 破碎的 | 现在 | 和 | 然后 | 经过 | 尴尬的 |

[pə'renθəsiːz] [ʌv; əv][mɑːb] ,

| parentheses | of | mob | , |
|---|---|---|---|
| 括号 | 的 | 暴民 | , |

其漫长的贵族统治时期不时被乌合之众的突兀介入所打破，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [di'mɔkrəsiz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

| had | always | taught | us | that | democracies | were | incapable | of | the | sentiment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 教授 | 我们 | 那 | 民主国家 | 是 | 无法 | 的 | 这 | 情绪 | 的 |

['lɔɪəlti] ,

| loyalty | , |
|---|---|
| 忠诚 | , |

过去一直教导我们，民主政体不可能拥有忠诚的情感。

[ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['efərt] , [ʌv; əv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [kən'sepʃnz] ; [wɜːr; wər]

| of | concentrated | and | prolonged | effort | , | of | far | - | reaching | conceptions | ; | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 集中 | 和 | 延长 | 努力 | , | 的 | 远的 | - | 到达 | 概念 | ; | 是 |

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] ['ɪntrəsts] ;

| absorbed | in | material | interests | ; |
|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 材料 | 兴趣 | ; |

经过集中和长期的努力，具有深远的构想；沉迷于物质利益；

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['regjələr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] ; [hæd; həd][noʊ]

| impatient | of | regular | , | and | much | more | of | exceptional | restraint | ; | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦 | 的 | 常规的 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 的 | 非凡的 | 克制 | ; | 有 | 不 |

['nætʃ(ə)rəl] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| natural | nucleus | of | gravitation | , |
|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 核 | 的 | 引力 | , |

缺乏耐心，不喜循规蹈矩，更缺乏非凡的自制力；没有天然的引力中心。

[nɔːr] ['eni] ['fɔːrsɪz] [bʌt; bət][sen'trɪfjəg(ə)l] ; [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

| nor | any | forces | but | centrifugal | ; | were | always | on | the | verge | of | civil | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 力量 | 但 | 离心 | ; | 是 | 总是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 民用 | 战争 | , |

除了离心力之外，没有任何其他力量；始终处于内战边缘。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːmzhaʊs] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpt] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt]

| and | slunk | at | last | into | the | natural | almshouse | of | bankrupt | popular | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯伦克 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 自然的 | 救济院 | 的 | 破产 | 受欢迎的 | 政府 |

, [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm] .

| , | a | military | despotism | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 军队 | 专制主义 | . |

最终，它悄然滑入了破产的民选政府——军事专制政权——这个天然的救济院。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['drɪri] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [huː] [nuː] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

| Here | was | indeed | a | dreary | outlook | for | persons | who | knew | democracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 的确 | 一个 | 凄凉 | 前景 | 为了 | 人 | WHO | 知道 | 民主 | , |

对于了解民主的人来说，这确实是一个令人沮丧的前景。

[nɑːt][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['laɪflɔːŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

| not | by | rubbing | shoulders | with | it | lifelong | , | but | merely | from | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 擦 | 肩膀 | 和 | 它 | 终身 | , | 但 | 仅仅 | 从 | 图书 | , |

并非终生与之接触，而仅仅是通过书本了解。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feloʊ] - ['brɪtn] , [huː] ,

| and | America | only | by | the | report | of | some | fellow | - | Briton | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | 仅有的 | 经过 | 这 | 报告 | 的 | 一些 | 同伴 | - | 英国人 | , | WHO | , |

而美国方面，仅仅是通过一位英国同胞的报告才得知此事的，这位英国同胞说：

['hævɪŋ] ['i:tn] [ə; eɪ][bæd] ['dɪnər] [ɔ:r][lɔ:st][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg] [hɪr] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

| having | eaten | a | bad | dinner | or | lost | a | carpet | - | bag | here | , | had | written | to | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 吃 | 一个 | 坏的 | 晚餐 | 或者 | 丢失的 | 一个 | 地毯 | - | 包 | 这里 | , | 有 | 书面 | 到 | 这 |

[taɪmz] ['dɪmændɪŋ] [rɪ'dres] ,

| Times | demanding | redress | , |
|---|---|---|---|
| 《时代周刊》 | 要求 | 纠正 | , |

曾在这里吃过难吃的饭菜或丢失过旅行包的人，都曾写信给《泰晤士报》要求赔偿。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

| and | drawing | a | mournful | inference | of | democratic | instability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 一个 | 悲哀 | 推理 | 的 | 民主 | 不稳定性 | . |

并由此得出民主不稳定的悲哀结论。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][men] ['wɑ:ntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [sti:pt] [ðer; ðər][breɪnz][ɪn]

| Nor | were | men | wanting | among | ourselves | who | had | so | steeped | their | brains | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 男人 | 想要 | 之中 | 我们自己 | WHO | 有 | 所以 | 浸泡 | 他们的 | 大脑 | 在 |

['lʌndən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][tu:; tə] [mis'teik] ['kɑ:kniˌɪzəm] [fɔ:r; fər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌltʃər] ,

| London | literature | as | to | mistake | Cockneyism | for | European | culture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 文学 | 作为 | 到 | 错误 | 伦敦腔 | 为了 | 欧洲的 | 文化 | , |

我们当中也不乏一些人，他们沉浸在伦敦文学中，以至于把伦敦腔误认为是欧洲文化。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] , [ænd; ənd]

| and | contempt | of | their | country | for | cosmopolitan | breadth | of | view | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鄙视 | 的 | 他们的 | 国家 | 为了 | 国际化 | 宽度 | 的 | 看法 | , | 和 |

[hu:] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

他们蔑视自己的国家，却拥有世界主义的广阔视野，而且，

['oʊɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

| owing | all | they | had | and | all | they | were | to | democracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 全部 | 他们 | 有 | 和 | 全部 | 他们 | 是 | 到 | 民主 | , |

他们的一切都归功于民主，他们的一切都归功于民主。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [haɪ] - ['bri:dɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ˌepə'sidɪəm]

| thought | it | had | an | air | of | high | - | breeding | to | join | in | the | shallow | epicedium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 高的 | - | 选育 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 浅的 | 附子 |

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd][bɜ:rst] .

| that | our | bubble | had | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 气泡 | 有 | 爆裂 | . |

我觉得它很有上流社会的气质，可以加入到我们泡沫破裂后肤浅的娱乐圈。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] ['eni] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] ['influənsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fekt] [ðə; ði]['tɪmɪd][ɔ:r][ðə; ði]

| But | beside | any | disheartening | influences | which | might | affect | the | timid | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁 | 任何 | 令人沮丧 | 影响 | 哪个 | 可能 | 影响 | 这 | 胆小 | 或者 | 这 |

[dɪ'spɑ:ndənt] ,

| despondent | , |
|---|---|
| 沮丧的 | , |

但除了可能影响胆怯或沮丧之人的任何令人沮丧的因素之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['setld] ['grævəti] [ə'genst] ['eni]['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]

| there | were | reasons | enough | of | settled | gravity | against | any | over | - | confidence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 足够的 | 的 | 定居 | 重力 | 反对 | 任何 | 超过 | - | 信心 | 的 |

[hoʊp] .

| hope | . |
|---|---|
| 希望 | . |

种种迹象表明，任何过分乐观的希望都是不可取的。

[ə; eɪ][wɔ:r] — [wɪtʃ] , ['weðər] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði][ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [æt; ət] [steɪk] ,

| A | war | — | which | , | whether | we | consider | the | expanse | of | the | territory | at | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战争 | — | 哪个 | , | 无论 | 我们 | 考虑 | 这 | 广阔 | 的 | 这 | 领土 | 在 | 赌注 | , |

一场战争——无论我们是否考虑所涉领土的广阔程度，

[ðə; ði][həusts] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvd] ,

| the | hosts | brought | into | the | field | , | or | the | reach | of | the | principles | involved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 带来 | 进入 | 这 | 场地 | , | 或者 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 原则 | 涉及 | , |

主办方引入该领域，或者说相关原则的影响范围，

[meɪ] ['ferli] [bi:; bi] ['rekənd] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

| may | fairly | be | reckoned | the | most | momentous | of | modern | times | — | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 相当 | 是 | 估计 | 这 | 最多 | 意义重大 | 的 | 现代的 | 时代 | — | 曾是 | 到 | 是 |

[weɪdʒd][baɪ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][hoʊm] ,

| waged | by | a | people | divided | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动 | 经过 | 一个 | 人们 | 分割 | 在 | 家 | , |

或许可以毫不夸张地说，这是近代史上最重大的战争——而这场战争是由一个国内分裂的民族发起的。

[ 'ʌn'nə:vd ] [baɪ]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pi:s] , ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns]

| unnerved | by | fifty | years | of | peace | , | under | a | chief | magistrate | without | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 经过 | 五十 | 年 | 的 | 和平 | , | 在下面 | 一个 | 首席 | 地方法官 | 没有 | 经验 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| and | without | reputation | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 名声 | , |

五十年的和平令人不安，而首席行政长官又缺乏经验和声望。

[hu:z] ['evri] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌnɪŋli] ['hæmpərd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd]

| whose | every | measure | was | sure | to | be | cunningly | hampered | by | a | jealous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 每一个 | 措施 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 狡猾地 | 受阻 | 经过 | 一个 | 嫉妒的 | 和 |

[ʌn'skru:pjələs] [maɪ'nɔ:rəti] ,

| unscrupulous | minority | , |
|---|---|---|
| 无良的 | 少数民族 | , |

其每一项措施都必然会受到心怀嫉妒且不择手段的少数人的狡猾阻挠。

[ænd; ənd] [hu:] , [waɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][ ˌkɔmpli'keiʃəns ][æt; ət][hoʊm] , [mʌst; məst]

| and | who | , | while | dealing | with | unheard | - | of | complications | at | home | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 尽管 | 处理 | 和 | 闻所未闻 | - | 的 | 并发症 | 在 | 家 | , | 必须 |

[su:ð] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [nu:'trælәti] [ə'brɔ:d] ,

| soothe | a | hostile | neutrality | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 一个 | 敌对的 | 中立 | 国外 | , |

他不仅要应对国内前所未有的复杂局面，还要安抚国外敌对的中立态度。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wɔ:r] .

| waiting | only | a | pretext | to | become | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 仅有的 | 一个 | 借口 | 到 | 变得 | 战争 | . |

只待一个借口发动战争。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| All | this | was | to | be | done | without | warning | and | without | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 没有 | 警告 | 和 | 没有 | 准备 | , |

这一切都将在毫无预警和准备的情况下进行。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

| while | at | the | same | time | a | social | revolution | was | to | be | accomplished | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 社会的 | 革命 | 曾是 | 到 | 是 | 完成 | 在 | 这 |

[pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

| political | condition | of | four | millions | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 状况 | 的 | 四 | 百万 | 的 | 人们 | , |

与此同时，一场社会革命要在四百万人民的政治生活中完成。

[baɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði]['predʒudisiz] , [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

| by | softening | the | prejudices | , | allaying | the | fears | , | and | gradually | obtaining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 软化 | 这 | 偏见 | , | 缓解 | 这 | 恐惧 | , | 和 | 逐步地 | 获得 | 这 |

[koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪbəreɪtər] .

| cooperation | , | of | their | unwilling | liberators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | , | 的 | 他们的 | 不情愿 | 解放者 | . |

通过缓和偏见、消除恐惧，并逐步获得不情愿的解放者的合作。

['ʃʊrli] ,
**Surely ,**
一定 ,

一定，

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**if ever there were an occasion when the heightened imagination of the**
如果 曾经 那里 是 一个 场合 什么时候 这 增强 想像力 的 这
[hɪ'stɔ:riən] [maɪt] [si:] ['destəni] ['vɪzəbli] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] ,
**historian might see Destiny visibly intervening in human affairs ,**
历史学家 可能 看 命运 明显地 介入 在 人类 事务 ,

如果说历史上曾有过这样一种情况：历史学家凭借其丰富的想象力，能够看到命运明显地干预人类事务，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɪrz] .
**here was a knot worthy of her shears .**
这里 曾是 一个 结 值得 的 她 剪 .

这是一个值得她用剪刀剪掉的结。

['nevər] , [pər'hæps] ,
**Never , perhaps ,**
绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[wʌz; wəz]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [traɪd][baɪ][soʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ][streɪn]
**was any system of government tried by so continuous and searching a strain**
曾是 任何 系统 的 政府 尝试 经过 所以 连续的 和 搜索 一个 拉紧
[æz; əz]['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ;
**as ours during the last three years ;**
作为 我们的 期间 这 最后的 三 年 ;

过去三年里，有哪个政府体制像我们一样，经受过如此持续不断的考验?

['nevər][hæz; həz]['eni] [ʃoʊn] [ɪt'self][strɔ:ŋgər] ;
**never has any shown itself stronger ;**
绝不 有 任何 所示 本身 更强 ;

从来没有哪一种动物展现出比它更强的实力；

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][ðæt] [streŋθ] [bi:; bi][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:]
**and never could that strength be so directly traced to the virtue**
和 绝不 可以 那 力量 是 所以 直接地 追踪 到 这 美德
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
**and intelligence of the people ,**
和 智力 的 这 人们 ,

而且，这种力量绝不能直接追溯到人民的美德和智慧。

— [tu:; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][prɑ:mpt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
**— to that general enlightenment and prompt efficiency of public opinion**
— 到 那 一般的 启示 和 迅速的 效率 的 民众 观点
['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['freɪmwɜ:rk] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
**possible only under the influence of a political framework like our own .**
可能的 仅有的 在下面 这 影响 的 一个 政治的 框架 喜欢 我们的 自己的 .

——只有在像我们这样的政治框架的影响下，才有可能实现公众舆论的普遍启蒙和迅速有效运作。

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə]
**We find it hard to understand how even a foreigner should be blind to**
我们 寻找 它 难的 到 理解 如何 甚至 一个 外国人 应该 是 瞎的 到
[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ,
**the grandeur of the combat of ideas that has been going on here ,**
这 宏伟 的 这 战斗 的 想法 那 有 到过 去 在 这里 ,

我们很难理解，即使是外国人，怎么会对这里正在进行的这场思想斗争的伟大场面视而不见。

— [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk]['enərdʒi] , [pə'sɪstənsi] ,
**— to the heroic energy , persistency ,**
— 到 这 英勇 活力 , 持久性 ,

——为了那份英雄般的能量和毅力，

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ˈpruːviŋ ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪrɚ]
**and self - reliance of a nation proving that it knows how much dearer**
和 自己 - 依赖 的 一个 国家 证明 那 它 知道 如何 很多 更贵
['greɪtnəs] [ɪz][ðæn; ðən] [mɪr] ['paʊər] ;
**greatness is than mere power ;**
伟大 是 比 仅仅 力量 ;

一个国家的自力更生证明，它明白伟大远比单纯的权力更宝贵；

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['ment(ə)l]
**and we own that it is impossible for us to conceive the mental**
和 我们 自己的 那 它 是 不可能的 为了 我们 到 构想 这 精神的
[ænd; ənd]['mɔːrəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [breɪst] [ænd; ənd]
**and moral condition of the American who does not feel his spirit braced and**
和 道德 状况 的 这 美国人 WHO 做 不是 感觉 他的 精神 支撑 和
['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spektɛɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] .
**heightened by being even a spectator of such qualities and achievements .**
增强 经过 存在 甚至 一个 旁观者 的 这样的 品质 和 成就 .

我们承认，我们无法想象一个美国人的精神和道德状态，如果他仅仅是旁观这些品质和成就，他的精神就不会受到鼓舞和振奋。

[ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]
**That a steady purpose and a definite aim have been given to the jarring**
那 一个 稳定的 目的 和 一个 定 目的 有 到过 给定 到 这 刺耳的
['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ,
**forces which ,**
力量 哪个 ,

这些相互冲突的力量已被赋予了稳定的目标和明确的方向，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
**at the beginning of the war ,**
在 这 开始 的 这 战争 ,

战争初期，

[spent] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skiːmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'kʌm] ['ɑːpərətɪv] ,
**spent themselves in the discussion of schemes which could only become operative ,**
花费 他们自己 在 这 讨论 的 方案 哪个 可以 仅有的 变得 操作 ,
[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
**if at all ,**
如果 在 全部 ,

他们把时间都花在了讨论那些即使能够实施也只能勉强实施一次的方案上。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ;
**after the war was over ;**
后 这 战争 曾是 超过 ;

战争结束后；

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['næʃ(ə)nəl]
**that a popular excitement has been slowly intensified into an earnest national**
那 一个 受欢迎的 激动 有 到过 缓慢地 加强 进入 一个 认真 国家的
[wɪl] ;
**will ;**
将要 ;

民众的热情逐渐转化为真挚的民族意志；

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'præktɪkəbl] ['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

| that | a | somewhat | impracticable | moral | sentiment | has | been | made | the | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 有些 | 不切实际 | 道德 | 情绪 | 有 | 到过 | 制成 | 这 | 无意识 |

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['mɔːrəl][end] ;

| instrument | of | a | practical | moral | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 的 | 一个 | 实际的 | 道德 | 结尾 | ; |

一种不太切实际的道德情操，却在不知不觉中成为了实现实际道德目标的工具;

[ðæt] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌvərt] ['enəmi] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['raɪvlz] , [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ziːl] [ʌv; əv]

| that | the | treason | of | covert | enemies | , | the | jealousy | of | rivals | , | the | unwise | zeal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 叛国罪 | 的 | 隐蔽 | 敌人 | , | 这 | 妒忌 | 的 | 竞争对手 | , | 这 | 失策 | 热情 | 的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

那是暗中敌人的背叛，是竞争对手的嫉妒，是朋友的盲目热情，

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] ;

| have | been | made | not | only | useless | for | mischief | , | but | even | useful | for | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 不是 | 仅有的 | 无用 | 为了 | 恶作剧 | , | 但 | 甚至 | 有用 | 为了 | 好的 | ; |

不仅使其无法用于作恶，而且还可用于行善;

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['kɑːnflɪkt]

| that | the | conscientious | sensitiveness | of | England | to | the | horrors | of | civil | conflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 尽责的 | 敏感性 | 的 | 英格兰 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 民用 | 冲突 |

[hæz; həz] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] ;

| has | been | prevented | from | complicating | a | domestic | with | a | foreign | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 阻止 | 从 | 并发 | 一个 | 国内的 | 和 | 一个 | 外国的 | 战争 | ; |

英国对内战恐怖的深切同情，使得国内战争无法与国外战争交织在一起;

— [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] ['greɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ]['ruːlər] ,

| — | all | these | results | , | any | one | of | which | might | suffice | to | prove | greatness | in | a | ruler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这些 | 结果 | , | 任何 | 一 | 的 | 哪个 | 可能 | 足够了 | 到 | 证明 | 伟大 | 在 | 一个 | 统治者 | , |

——所有这些结果，其中任何一项都足以证明一位统治者的伟大，

[hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ðə; ði][sə'gæsəti] ,

| have | been | mainly | due | to | the | good | sense | , | the | good | - | humor | , | the | sagacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 主要 | 到期的 | 到 | 这 | 好的 | 感觉 | , | 这 | 好的 | - | 幽默 | , | 这 | 睿智 | , |

[ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪdnɪs] ,

| the | large | - | mindedness | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 心智 | , |

主要归功于良好的判断力、幽默感、睿智和胸襟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [huːm] [ə; eɪ][blaɪnd] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz]

| and | the | unselfish | honesty | of | the | unknown | man | whom | a | blind | fortune | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无私 | 诚实 | 的 | 这 | 未知 | 男人 | 谁 | 一个 | 瞎的 | 财富 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| it | seemed | , |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , |

还有那位素不相识的人，他拥有无私的诚实，似乎凭借着一笔盲目的财富.....

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['emɪnəns]

| had | lifted | from | the | crowd | to | the | most | dangerous | and | difficult | eminence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抬起 | 从 | 这 | 人群 | 到 | 这 | 最多 | 危险的 | 和 | 难的 | 卓越 |

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

| of | modern | times | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 现代的 | 时代 | . |

从人群中脱颖而出，登上了现代最危险、最艰难的高峰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˌʌnˈtraɪd] [ iˈməːdʒənsiz ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | is | by | presence | of | mind | in | untried | emergencies | that | the | native | metal | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 在场 | 的 | 头脑 | 在 | 未经尝试 | 紧急情况 | 那 | 这 | 本国的 | 金属 | 的 | 一个 |

[mæn][ɪz] [ˈtestɪd] ;

| man | is | tested | ; |
|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 测试 | ; |

在面对前所未有的紧急情况时，人的临危不乱才能真正考验一个人的本性；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][səˈgæsəti][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə][ædˈmɪt] ,

| it | is | by | the | sagacity | to | see | , | and | the | fearless | honesty | to | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 这 | 睿智 | 到 | 看 | , | 和 | 这 | 无畏 | 诚实 | 到 | 承认 | , |

唯有凭借敏锐的洞察力和无畏的诚实，才能坦然面对一切。

[wətˈevər] [ʌv; əv] [truːθ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ədˈvɜːrs] [əˈpɪnjən] ,

| whatever | of | truth | there | may | be | in | an | adverse | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 真相 | 那里 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 不利 | 观点 | , |

无论不利意见中可能包含多少事实，

[ɪn][ˈɔːrdər] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋli] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [ˈfæləsi] [ðæt] [ˈlɝːks][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| in | order | more | convincingly | to | expose | the | fallacy | that | lurks | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 更多的 | 令人信服地 | 到 | 暴露 | 这 | 谬论 | 那 | 潜伏者 | 在后面 | 它 | , |

为了更有说服力地揭露其背后隐藏的谬误，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːzənɝ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][geɪnz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪr] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][ðə; ði]

| that | a | reasoner | at | length | gains | for | his | mere | statement | of | a | fact | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 推理器 | 在 | 长度 | 收益 | 为了 | 他的 | 仅仅 | 陈述 | 的 | 一个 | 事实 | 这 |

[fɔːrs] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt] ;

| force | of | argument | ; |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 争论 | ; |

推理者最终仅凭陈述一个事实就获得了论证的力量；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][waɪz] [ˈfɔːrkæst] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ˈhɑːst(ə)l][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][baɪ]

| it | is | by | a | wise | forecast | which | allows | hostile | combinations | to | go | so | far | as | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 一个 | 明智的 | 预报 | 哪个 | 允许 | 敌对的 | 组合 | 到 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 经过 |

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] ,

| the | inevitable | reaction | to | become | elements | of | his | own | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可避免的 | 反应 | 到 | 变得 | 元素 | 的 | 他的 | 自己的 | 力量 | , |

正是凭借明智的预见，敌对势力才能走到今天，并通过不可避免的反作用，最终成为他自身力量的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [pruːvz] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [steɪt] - [krɑːft] ;

| that | a | politician | proves | his | genius | for | state | - | craft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 政治家 | 证明 | 他的 | 天才 | 为了 | 状态 | - | 工艺 | ; |

一位政治家证明了他卓越的治国才能；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][soʊ][ˈdʒentli] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]

| and | especially | it | is | by | so | gently | guiding | public | sentiment | that | he | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 它 | 是 | 经过 | 所以 | 轻轻地 | 指导 | 民众 | 情绪 | 那 | 他 | 似乎 | 到 |

[ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| follow | it | , |
|---|---|---|
| 跟随 | 它 | , |

尤其值得一提的是，他似乎正是通过如此温和地引导公众情绪来做到这一点的。

[baɪ][soʊ] [ˈjiːldɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][fɜːrm] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn]

| by | so | yielding | doubtful | points | that | he | can | be | firm | without | seeming | obstinate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 屈服 | 疑 | 积分 | 那 | 他 | 能 | 是 | 公司 | 没有 | 似乎 | 顽固 | 在 |

[ɪˈsenʃ(ə)l] [wʌnz] ,

| essential | ones | , |
|---|---|---|
| 基本的 | 一个 | , |

通过对存疑之处做出让步，他可以在关键问题上保持坚定立场，而不显得固执己见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

| and | thus | gain | the | advantages | of | compromise | without | the | weakness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 获得 | 这 | 优势 | 的 | 妥协 | 没有 | 这 | 弱点 | 的 |

[kən'seʃ(ə)n] ;

| concession | ; |
|---|---|
| 让步 | ; |

从而既能获得妥协的好处，又不会遭受让步的弊端；

[baɪ][soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['tempər][ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][æz; əz]

| by | so | instinctively | comprehending | the | temper | and | prejudices | of | a | people | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 本能地 | 理解 | 这 | 脾气 | 和 | 偏见 | 的 | 一个 | 人们 | 作为 |

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['grædʒuəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər] ['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm]

| to | make | them | gradually | conscious | of | the | superior | wisdom | of | his | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 逐步地 | 有意识的 | 的 | 这 | 优越的 | 智慧 | 的 | 他的 | 自由 |

[frʌm; frəm]['tempər][ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

| from | temper | and | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 脾气 | 和 | 偏见 | , |

他凭借本能地理解一个民族的性情和偏见，使他们逐渐意识到他不受性情和偏见影响的卓越智慧。

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['kwɑ:lətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðæt][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ʃoʊz] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [tu:; tə]

| — | it | is | by | qualities | such | as | these | that | a | magistrate | shows | himself | worthy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 是 | 经过 | 品质 | 这样的 | 作为 | 这些 | 那 | 一个 | 地方法官 | 演出 | 他自己 | 值得 | 到 |

[bi:; bi] [tʃi:f] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['fri:mən] .

| be | chief | in | a | commonwealth | of | freemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 首席 | 在 | 一个 | 联邦 | 的 | 自由人 | . |

——正是凭借这些品质，一名地方官员才能展现出他有资格成为自由民国家的首领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['kwɑ:lətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] [wi:; wi]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl]

| And | it | is | for | qualities | such | as | these | that | we | firmly | believe | History | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 为了 | 品质 | 这样的 | 作为 | 这些 | 那 | 我们 | 牢牢 | 相信 | 历史 | 将要 |

[ræŋk]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pru:d(ə)nt][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

| rank | Mr | . | Lincoln | among | the | most | prudent | of | statesmen | and | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩 | 先生 | . | 林肯 | 之中 | 这 | 最多 | 谨慎 | 的 | 政治家 | 和 | 这 | 最多 |

[sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] ['rʊlər] .

| successful | of | rulers | . |
|---|---|---|---|
| 成功的 | 的 | 统治者 | . |

正是由于这些品质，我们坚信历史会将林肯先生列为最审慎的政治家和最成功的统治者之一。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm] ,

| If | we | wish | to | appreciate | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 希望 | 到 | 欣赏 | 他 | , |

如果我们想表达对他的感激之情，

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['keɪɑ:s][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi]

| we | have | only | to | conceive | the | inevitable | chaos | in | which | we | should | now | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 构想 | 这 | 不可避免的 | 混乱 | 在 | 哪个 | 我们 | 应该 | 现在 | 是 |

['weltərɪŋ] ,

| weltering | , |
|---|---|
| 缝合 | , |

我们只需想象一下我们现在必然会陷入的混乱之中，

[hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [mæn][ɔ:r][æn; ən][ˌʌn'waɪz][wʌn] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| had | a | weak | man | or | an | unwise | one | been | chosen | in | his | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 虚弱的 | 男人 | 或者 | 一个 | 失策 | 一 | 到过 | 选定 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

如果选择一个软弱无能或愚昧无知的人来代替他呢?

“ [ber] [ɪz] [bæk] , ” [sez] [ðə; ði] [nɔːrs] ['prɑːvɜːrb] , “ [wɪ'ðaʊt] ['brʌðər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] [ðɪs]

| “ | Bare | is | back | , | ” | says | the | Norse | proverb | , | “ | without | brother | behind | it | ; | ” | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 裸 | 是 | 后退 | , | ” | 说道 | 这 | 北欧 | 谚语 | , | “ | 没有 | 兄弟 | 在后面 | 它 | ; | ” | 和 | 这 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

“赤裸的背影，”北欧谚语说，“背后没有兄弟支撑；”这就是，

[baɪ][ə'nælədʒi] , [truː] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['mædʒɪstrəsi] .

| by | analogy | , | true | of | an | elective | magistracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 类比 | , | 真的 | 的 | 一个 | 选修课 | 行政 | . |

以此类推，选举产生的官职也是如此。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ruːlər][ɪn]['eni]['krɪtɪk(ə)l][ɪ'mɜːrdʒənsi] [meɪ] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

| The | hereditary | ruler | in | any | critical | emergency | may | reckon | on | the | inexhaustible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗传 | 统治者 | 在 | 任何 | 批判的 | 紧急情况 | 可能 | 估计 | 在 | 这 | 取之不尽的 |

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] ,

| resources | of | prestige | , |
|---|---|---|---|
| 资源 | 的 | 声望 | , |

在任何危急情况下，世袭统治者都可以依靠无穷无尽的威望资源。

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [dɪ'pendənt] ['ɪntrəst] ,

| of | sentiment | , | of | superstition | , | of | dependent | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 情绪 | , | 的 | 迷信 | , | 的 | 依赖 | 兴趣 | , |

感伤的、迷信的、依附性的利益

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [mæn][mʌst; məst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [kri'eɪt] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| while | the | new | man | must | slowly | and | painfully | create | all | these | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 新的 | 男人 | 必须 | 缓慢地 | 和 | 痛苦地 | 创造 | 全部 | 这些 | 出去 | 的 | 这 |

[ʌn'wɪlɪŋ] [mə'tɪriəl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| unwilling | material | around | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 材料 | 大约 | 他 | , |

然而，新人类必须缓慢而痛苦地利用周围不情愿的材料来创造这一切。

[baɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

| by | superiority | of | character | , | by | patient | singleness | of | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 优势 | 的 | 特点 | , | 经过 | 病人 | 单身 | 的 | 目的 | , |

凭借卓越的品格和耐心专注的目标，

[baɪ] [sə'geɪʃəs] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

| by | sagacious | presentiment | of | popular | tendencies | and | instinctive | sympathy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 明智 | 预感 | 的 | 受欢迎的 | 倾向 | 和 | 本能 | 同情 | 和 |

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

| the | national | character | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 特点 | . |

凭借对民意的敏锐洞察和对民族性格的本能同情。

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [tæsk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

| Mr | . | Lincoln's | task | was | one | of | peculiar | and | exceptional | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯的 | 任务 | 曾是 | 一 | 的 | 奇特 | 和 | 非凡的 | 困难 | . |

林肯先生的任务是一项特殊且极其困难的任务。

[lɔːŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]

| Long | habit | had | accustomed | the | American | people | to | the | notion | of | a | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 习惯 | 有 | 习惯 | 这 | 美国人 | 人们 | 到 | 这 | 概念 | 的 | 一个 | 派对 |

[ɪn] ['paʊər] ,

| in | power | , |
|---|---|---|
| 在 | 力量 | , |

长期的习惯使美国人民习惯了政党执政的概念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prezɪdənt][æz; əz][ɪts]['kriːtʃər][ænd; ənd]['ɔːrgən], [waɪl][ðə; ðɪ][mɔːr]['vaɪt(ə)l]
**and** 和 **of** 的 **a** 一个 **President** 总统 **as** 作为 **its** 它是 **creature** 生物 **and** 和 **organ** 器官 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **more** 更多的 **vital** 必不可少的
[fækt],
**fact** 事实 **,** ,

以及作为其创造者和执行者的总统，而更重要的事实是，

[ðæt][ðə; ðɪ][ɪg'zekjətɪv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm]['biːɪŋ][ˌreprɪ'zents][ðə; ðɪ]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv]
**that** 那 **the** 这 **executive** 管理人员 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在 **represents** 代表 **the** 这 **abstract** 抽象的 **idea** 主意 **of** 的
['gʌvərnmənt][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrmənənt]['prɪnsəp(ə)l][suː'pɪrɪər][tuː; tə][ɔːl]['pɑːrti][ænd; ənd][ɔːl]['praɪvət]
**government** 政府 **as** 作为 **a** 一个 **permanent** 永恒的 **principle** 原则 **superior** 优越的 **to** 到 **all** 全部 **party** 派对 **and** 和 **all** 全部 **private** 私人的
['ɪntrəst],
**interest** 兴趣 **,** ,

就目前而言，行政部门代表着政府的抽象理念，即政府是一个凌驾于所有党派和所有私人利益之上的永久原则。

[hæd; həd]['grædʒuəli][bɪ'kʌm][ˌʌnfə'mɪliər].
**had** 有 **gradually** 逐步地 **become** 变得 **unfamiliar** 陌生 **.** .

渐渐地变得陌生了。

[ðeɪ][hæd; həd][soʊ][lɔːŋ][siːn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['pɑːləsi][mɔːr][ɔːr][les][də'rektɪd][baɪ][vjuːz][ʌv; əv]['pɑːrti],
**They** 他们 **had** 有 **so** 所以 **long** 长的 **seen** 已见 **the** 这 **public** 民众 **policy** 政策 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **directed** 指导 **by** 经过 **views** 浏览 **of** 的 **party** 派对 **,** ,

他们长期以来一直认为公共政策或多或少是由政党观点所主导的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][əd'væntɪdʒ],
**and** 和 **often** 经常 **even** 甚至 **of** 的 **personal** 个人的 **advantage** 优势 **,** ,

而且往往是为了个人利益，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['redi][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ðɪ]['məutivz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃiːf]['mædʒɪstreɪt][kəm'peld],
**as** 作为 **to** 到 **be** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **suspect** 怀疑 **the** 这 **motives** 动机 **of** 的 **a** 一个 **chief** 首席 **magistrate** 地方法官 **compelled** 被迫 **,** ,

要时刻警惕被迫行事的首席官员的动机，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri],
**for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **in** 在 **our** 我们的 **history** 历史 **,** ,

这是我们历史上第一次，

[tuː; tə][fiːl][hɪm'self][ðə; ðɪ][hed][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt]['neɪʃ(ə)n],
**to** 到 **feel** 感觉 **himself** 他自己 **the** 这 **head** 头 **and** 和 **hand** 手 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **nation** 国家 **,** ,

他想感受自己是伟大国家的领导人和掌舵人的感觉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['mæksɪm], [leɪd][daʊn][baɪ][ɔːl]['pʌblɪsɪst],
**and** 和 **to** 到 **act** 行为 **upon** 之上 **the** 这 **fundamental** 基本的 **maxim** 格言 **,** , **laid** 铺设 **down** 向下 **by** 经过 **all** 全部 **publicists** 公关人员 **,** ,

并遵循所有宣传家制定的基本准则，

[ðæt][ðə; ðɪ][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['gʌvərnmənt][ɪz][tuː; tə][dɪ'fend][ænd; ənd][meɪn'teɪn][ɪts][oʊn]
**that** 那 **the** 这 **first** 第一的 **duty** 责任 **of** 的 **a** 一个 **government** 政府 **is** 是 **to** 到 **defend** 保卫 **and** 和 **maintain** 维持 **its** 它是 **own** 自己的
[ɪg'zɪstəns].
**existence** 存在 **.** .

政府的首要职责是捍卫和维护自身的生存。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
**Accordingly** **,**
因此 ,

因此，

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]
**a** **powerful** **weapon** **seemed** **to** **be** **put** **into** **the** **hands** **of** **the** **opposition** **by**
一个 强大的 武器 似乎 到 是 放 进入 这 双手 的 这 反对 经过
[ðə; ði] [nə'sesəti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [faʊnd] [ɪt'self][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [truːθ]
**the** **necessity** **under** **which** **the** **administration** **found** **itself** **of** **applying** **this** **old** **truth**
这 必要性 在下面 哪个 这 行政 成立 本身 的 申请 这 老的 真相
[tuː; tə] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] .
**to** **new** **relations** **.**
到 新的 关系 .

由于政府不得不将这一古老的真理应用于新的关系中，反对派似乎因此获得了一件强大的武器。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['oʊnli][nɔːr][hɪz; ɪz][moʊst]['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənts] .
**Nor** **were** **the** **opposition** **his** **only** **nor** **his** **most** **dangerous** **opponents** **.**
也不 是 这 反对 他的 仅有的 也不 他的 最多 危险的 对手 .

反对派并非他唯一的对手，也不是他最危险的对手。

[ðə; ði] [ riˈpʌblikənz ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['eθɪks] [wɜːr; wər]
**The** **Republicans** **had** **carried** **the** **country** **upon** **an** **issue** **in** **which** **ethics** **were**
这 共和党人 有 携带 这 国家 之上 一个 问题 在 哪个 伦理 是
[mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]['vɪzəbli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
**more** **directly** **and** **visibly** **mingled** **with** **politics** **than** **usual** **.**
更多的 直接地 和 明显地 混合 和 政治 比 通常 .

共和党人凭借一个道德问题赢得了全国大选，在这个问题上，道德与政治的联系比以往任何时候都更加直接和明显。

[ðer; ðər] ['lidər] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [wɪtʃ] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt]
**Their** **leaders** **were** **trained** **to** **a** **method** **of** **oratory** **which** **relied** **for** **its** **effect**
他们的 领导人 是 受过训练 到 一个 方法 的 演说 哪个 依赖 为了 它是 影响
['ræðər] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**rather** **on** **the** **moral** **sense** **than** **the** **understanding** **.**
相当 在 这 道德 感觉 比 这 理解 .

他们的领袖接受的演说方法，其效果更多地依赖于道德感而非理解力。

[ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [drɔːn] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][frʌm; frəm]
**Their** **arguments** **were** **drawn** **,** **not** **so** **much** **from** **experience** **as** **from**
他们的 论点 是 绘制 , 不是 所以 很多 从 经验 作为 从
['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
**general** **principles** **of** **right** **and** **wrong** **.**
一般的 原则 的 正确的 和 错误的 .

他们的论点与其说是源于经验，不如说是源于对错的一般原则。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] , [ðer; ðər] ['sɪstəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['æplɪkəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
**When** **the** **war** **came** **,** **their** **system** **continued** **to** **be** **applicable** **and** **effective**
什么时候 这 战争 来了 , 他们的 系统 持续 到 是 适用的 和 有效的
,
**,**
,

战争爆发后，他们的体系依然适用且有效。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd]
**for** **here** **again** **the** **reason** **of** **the** **people** **was** **to** **be** **reached** **and**
为了 这里 再次 这 原因 的 这 人们 曾是 到 是 达到 和
['kɪndld] [θruː] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] .
**kindled** **through** **their** **sentiments** **.**
点燃 通过 他们的 情感 .

因为在这里，人民的理性又要通过他们的情感来触及和激发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['gæðərɪŋ] , [kən'teɪdʒəs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| It | was | one | of | those | periods | of | excitement | , | gathering | , | contagious | , | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 时期 | 的 | 激动 | , | 采集 | , | 传染性 | , | 普遍的 |

, [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [læst] ,

| , | which | , | while | they | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | , | 尽管 | 他们 | 最后的 | , |

那是一个令人兴奋、充满活力、极具感染力、普世皆知的时期，而当它持续下去的时候，

[ɪg'zɔːlt][ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] ['kʌntri] ,

| exalt | and | clarify | the | minds | of | men | , | giving | to | the | mere | words | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇高 | 和 | 阐明 | 这 | 思想 | 的 | 男人 | , | 给予 | 到 | 这 | 仅仅 | 字 | 国家 | , |

提升并澄清人们的思想，赋予"国家"一词以意义。

['hjuːmən] [raɪts] , [dɪ'mɑːkrəsi] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]['soʊbər]

| human | rights | , | democracy | , | a | meaning | and | a | force | beyond | that | of | sober |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 权利 | , | 民主 | , | 一个 | 意义 | 和 | 一个 | 力量 | 超过 | 那 | 的 | 清醒 |

[ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] .

| and | logical | argument | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 逻辑 | 争论 | . |

人权、民主，其意义和力量超越了冷静和逻辑的论证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vikʃənz] , [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]

| They | were | convictions | , | maintained | and | defended | by | the | supreme | logic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 定罪 | , | 维持 | 和 | 辩护 | 经过 | 这 | 最高 | 逻辑 | 的 |

['pæʃ(ə)n] .

| passion | . |
|---|---|
| 热情 | . |

这些都是信念，由激情的至高逻辑所支撑和捍卫。

[ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['faɪər][ræn][ɪn][ænd; ənd] [raʊzd] [ðoʊz] ['praɪmeri]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [meɪk]

| That | penetrating | fire | ran | in | and | roused | those | primary | instincts | that | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 渗透 | 火 | 跑 | 在 | 和 | 唤醒 | 那些 | 基本的 | 本能 | 那 | 制作 |

[ðer; ðər] [ler] [ɪn][ðə; ði][denz][ænd; ənd]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| their | lair | in | the | dens | and | caverns | of | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 巢穴 | 和 | 洞穴 | 的 | 这 | 头脑 | . |

那股穿透力极强的火焰冲入内心，唤醒了那些潜藏在心灵深处的原始本能。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːpjələr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ]

| What | is | called | the | great | popular | heart | was | awakened | , | that | indefinable | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 称为 | 这 | 伟大的 | 受欢迎的 | 心 | 曾是 | 觉醒 | , | 那 | 无法定义的 | 某物 |

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ,

| which | may | be | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | , |

所谓伟大的民众之心被唤醒了，那难以言喻的东西，或许是.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['riːz(ə)n][ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['bruːtɪʃ] [ ˌʌn'riːzən ] .

| according | to | circumstances | , | the | highest | reason | or | the | most | brutish | unreason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 情况 | , | 这 | 最高 | 原因 | 或者 | 这 | 最多 | 野蛮的 | 不合理 | . |

根据具体情况，可以是最高尚的理性，也可以是最残暴的非理性。

[bʌt; bət][ɪn'θuːziæzəm] , [wʌns][koʊld] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [wɔːmd] ['oʊvər]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['betər]

| But | enthusiasm | , | once | cold | , | can | never | be | warmed | over | into | anything | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 热情 | , | 一次 | 寒冷的 | , | 能 | 绝不 | 是 | 温暖 | 超过 | 进入 | 任何事物 | 更好的 |

[ðæn; ðən][kænt] ,

| than | cant | , |
|---|---|---|
| 比 | 不能 | , |

但是，热情一旦冷却，就永远无法重新焕发活力，变得比空洞无物更好。

— [ænd; ənd] [freɪzɪz] , [wen] [wʌns][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bɪ'nefɪs(ə)nt]
**—** **and** **phrases** **,** **when** **once** **the** **inspiration** **that** **filled** **them** **with** **beneficent**
— 和 短语 , 什么时候 一次 这 灵感 那 已填 他们 和 仁慈的
['paʊər] [hæz; həz] [ebd] [ə'weɪ] ,
**power** **has** **ebbed** **away** **,**
力量 有 退潮 离开 ,

——还有那些词句，一旦它们最初充满的积极力量的灵感消退之后，就会失去意义。

[rɪ'teɪn] ['oʊnli] [ðæt] ['sembləns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plænt] ['riːz(ə)n][ɪn]
**retain** **only** **that** **semblance** **of** **meaning** **which** **enables** **them** **to** **supplant** **reason** **in**
保持 仅有的 那 外表 的 意义 哪个 启用 他们 到 取代 原因 在
['heɪsti][maɪndz] .
**hasty** **minds** **.**
仓促 思想 .

它们只保留了表面的意义，使它们能够取代仓促头脑中的理性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['sædɚ] [ɔːr] [mɔːr]
**Among** **the** **lessons** **taught** **by** **the** **French** **Revolution** **there** **is** **none** **sadder** **or** **more**
之中 这 课程 教授 经过 这 法语 革命 那里 是 没有任何 更悲伤 或者 更多的
['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**striking** **than** **this** **,**
引人注目 比 这 ,

法国大革命给我们带来的教训中，没有比这更令人悲哀或更令人震惊的了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men] [ɪk'sept] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
**that** **you** **may** **make** **everything** **else** **out** **of** **the** **passions** **of** **men** **except** **a** **political**
那 你 可能 制作 一切 别的 出去 的 这 激情 的 男人 除了 一个 政治的
['sɪstəm] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] ,
**system** **that** **will** **work** **,**
系统 那 将要 工作 ,

这样，你们就可以利用人的激情来制造其他一切，唯独不能建立一个有效的政治制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['pɪtiləsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kruːəl][æz; əz] [sɪn'serəti]
**and** **that** **there** **is** **nothing** **so** **pitilessly** **and** **unconsciously** **cruel** **as** **sincerity**
和 那 那里 是 没有什么 所以 无情地 和 不知不觉 残忍的 作为 诚意
['fɔːmjuleitid] ['ɪntuː]['dɔːgmə] .
**formulated** **into** **dogma** **.**
配方 进入 教条 .

没有什么比将真诚奉为教条更残酷无情、更无意识的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['oʊvər] ['kwestʃənz]
**It** **is** **always** **demoralizing** **to** **extend** **the** **domain** **of** **sentiment** **over** **questions**
它 是 总是 令人沮丧的 到 延长 这 领域 的 情绪 超过 问题
[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ;
**where** **it** **has** **no** **legitimate** **jurisdiction** **;**
在哪里 它 有 不 合法的 管辖权 ;

将情感的范畴扩展到它没有合法管辖权的问题上，总是会令人沮丧的；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [streɪn] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]
**and** **perhaps** **the** **severest** **strain** **upon** **Mr** **.** **Lincoln** **was** **in** **resisting** **a**
和 也许 这 最严重 拉紧 之上 先生 . 林肯 曾是 在 抵抗 一个
['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrtərz] [wɪtʃ] [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [dɪ'zaɪɚz] ,
**tendency** **of** **his** **own** **supporters** **which** **chimed** **with** **his** **own** **private** **desires** **,**
趋势 的 他的 自己的 支持者 哪个 齐声说道 和 他的 自己的 私人的 欲望 ,

或许林肯先生面临的最大压力，在于抵制其支持者中与他个人愿望相契合的某种倾向。

[waɪl] ['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][waɪz]['pɑːləsi] .
**while** **wholly** **opposed** **to** **his** **convictions** **of** **what** **would** **be** **wise** **policy** **.**
尽管 完全 反对 到 他的 定罪 的 什么 会 是 明智的 政策 .

尽管他完全反对他认为明智的政策。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst]

| The | change | which | three | years | have | brought | about | is | too | remarkable | to | be | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 哪个 | 三 | 年 | 有 | 带来 | 关于 | 是 | 也 | 卓越 | 到 | 是 | 通过了 |

['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,

| over | without | comment | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 没有 | 评论 | , |

三年间发生的变化如此显著，不容忽视。

[tuː] ['weɪti] [ɪn] [ɪts] ['les(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] .

| too | weighty | in | its | lesson | not | to | be | laid | to | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 重 | 在 | 它是 | 课 | 不是 | 到 | 是 | 铺设 | 到 | 心 | . |

它的教训太过深刻，值得铭记于心。

['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['entər] [ə'pɑːn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [les] [miːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

| Never | did | a | President | enter | upon | office | with | less | means | at | his | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 一个 | 总统 | 进入 | 之上 | 办公室 | 和 | 较少的 | 方法 | 在 | 他的 | 命令 | , |

历史上从未有哪位总统上任时拥有的资源比现在更少。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [fɔːr; fər]

| outside | his | own | strength | of | heart | and | steadiness | of | understanding | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 他的 | 自己的 | 力量 | 的 | 心 | 和 | 稳定性 | 的 | 理解 | , | 为了 |

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| inspiring | confidence | in | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 信心 | 在 | 这 | 人们 | , |

除了他自身强大的内心和坚定的理解力之外，他还赢得了人们的信任。

[ænd; ənd] [soʊ] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

| and | so | winning | it | for | himself | , | than | Mr | . | Lincoln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 获胜 | 它 | 为了 | 他自己 | , | 比 | 先生 | . | 林肯 | . |

因此，他赢得胜利的不是林肯先生，而是他自己。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌmp] - ['spiːkər] ,

| All | that | was | known | of | him | was | that | he | was | a | good | stump | - | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 已知 | 的 | 他 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 树桩 | - | 扬声器 | , |

人们只知道他很擅长竞选演说。

['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˌveɪlə'bɪləti] , — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| nominated | for | his | availability | , | — | that | is | , | because | he | had | no | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提名 | 为了 | 他的 | 可用性 | , | — | 那 | 是 | , | 因为 | 他 | 有 | 不 | 历史 | , |

因其无犯罪记录而被提名——也就是说，因为他没有犯罪记录。

— [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [huːz] [mɔːr] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn]

| — | and | chosen | by | a | party | with | whose | more | extreme | opinions | he | was | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 选定 | 经过 | 一个 | 派对 | 和 | 谁 | 更多的 | 极端 | 意见 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 |

['sɪmpəθi] .

| sympathy | . |
|---|---|
| 同情 | . |

——而且是由一个他并不认同其极端观点的政党选出的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [pæst] ['fɪfti] ,

| It | might | well | be | feared | that | a | man | past | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 害怕 | 那 | 一个 | 男人 | 过去的 | 五十 | , |

人们或许会担心，一个年过五十的男人，

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] [ˌpɑːti'zænz] [kʊd; kəd] [reɪk] [ʌp] [noʊ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

| against | whom | the | ingenuity | of | hostile | partisans | could | rake | up | no | accusation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 谁 | 这 | 独创性 | 的 | 敌对的 | 党派人士 | 可以 | 耙 | 向上 | 不 | 指控 | , |

敌对党派的种种诡计都无法对他提出任何指控。

[mʌst; məst][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mænlinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn]

| must | be | lacking | in | manliness | of | character | , | in | decision | of | principle | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 缺乏 | 在 | 男子气概 | 的 | 特点 | , | 在 | 决定 | 的 | 原则 | , | 在 |

[streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ;

| strength | of | will | ; |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 将要 | ; |

必然缺乏男子气概、原则性决断和意志力;

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][best]['oʊnli][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

| that | a | man | who | was | at | best | only | the | representative | of | a | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 在 | 最好的 | 仅有的 | 这 | 代表 | 的 | 一个 | 派对 | , |

这个人充其量只是某个政党的代表,

[ænd; ənd] [huː] [jet] [dɪd][nɑːt] ['ferli] [ˌreprɪ'zent] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [wʊd] [feɪl][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

| and | who | yet | did | not | fairly | represent | even | that | , | would | fail | of | political | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 然而 | 做过 | 不是 | 相当 | 代表 | 甚至 | 那 | , | 会 | 失败 | 的 | 政治的 | , |

而那些甚至未能公正地代表这一点的人，将在政治上失败。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] , [sə'pɔːrt] .

| much | more | of | popular | , | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 的 | 受欢迎的 | , | 支持 | . |

更受欢迎，支持度更高。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][wʌn]['evər] ['entərd] [ə'pɑːn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər]

| And | certainly | no | one | ever | entered | upon | office | with | so | few | resources | of | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不 | 一 | 曾经 | 进入 | 之上 | 办公室 | 和 | 所以 | 很少 | 资源 | 的 | 力量 |

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

| in | the | past | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | , |

而且，历史上也从未有人像他这样，在权力资源如此匮乏的情况下就任公职。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

| and | so | many | materials | of | weakness | in | the | present | , | as | Mr | . | Lincoln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 材料 | 的 | 弱点 | 在 | 这 | 展示 | , | 作为 | 先生 | . | 林肯 | . |

而当今社会存在着如此多的弱点，就像林肯先生一样。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['prezɪdənt] , [ðer; ðər]

| Even | in | that | half | of | the | Union | which | acknowledged | him | as | President | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 那 | 一半 | 的 | 这 | 联盟 | 哪个 | 已确认 | 他 | 作为 | 总统 | , | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

| was | a | large | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 大的 | , |

即使在承认他为总统的那部分联邦中，也存在着很大的.....

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['deɪndʒərəs] , [maɪ'nɔːrəti] , [ðæt] ['hɑːrdli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| and | at | that | time | dangerous | , | minority | , | that | hardly | admitted | his | claim | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 时间 | 危险的 | , | 少数民族 | , | 那 | 几乎 | 承认 | 他的 | 宣称 | 到 | 这 |

['ɑːfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

而当时，他属于危险的少数派，几乎没有承认他对这个职位的所有权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][maɪ'nɔːrəti]

| and | even | in | the | party | that | elected | him | there | was | also | a | large | minority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | 派对 | 那 | 当选 | 他 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 大的 | 少数民族 |

[ðæt] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| that | suspected | him | of | being | secretly | a | communicant | with | the | church | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怀疑 | 他 | 的 | 存在 | 偷偷 | 一个 | 沟通者 | 和 | 这 | 教会 | 的 |

[ˌleiəudi'siə] . [wʌn]

| Laodicea | . | 1 |
|---|---|---|
| 老底嘉 | . | 1 |

甚至在他当选的政党内部，也有相当一部分人怀疑他暗中与老底嘉教会保持联系。

[ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vɪrələntli,'vɪrjələntli] [ə'tækt] [æz; əz] ['ʌltrə] [baɪ] [wʌn] [saɪd] ;

| All | he | did | was | sure | to | be | virulently | attacked | as | ultra | by | one | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 做过 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 剧毒地 | 遭到攻击 | 作为 | 极端主义者 | 经过 | 一 | 边 | ; |

他所做的一切，注定会遭到一方的猛烈抨击，被指责为极端分子；

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ʌn'dʌn] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv] ['lu:k,wɔ:rmnəs] [ænd; ənd]

| all | that | he | left | undone | , | to | be | stigmatized | as | proof | of | lukewarmness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他 | 左边 | 未完成 | , | 到 | 是 | 受污名化的 | 作为 | 证明 | 的 | 不冷不热 | 和 |

['bækslaɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| backsliding | by | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 倒退 | 经过 | 这 | 其他 | . |

所有他未完成的事情，都被他人视为冷漠和退步的证据。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tru:li] [kə'lɑ:s(ə)l] [wɔ:r] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [bəuθ] ;

| Meanwhile | he | was | to | carry | on | a | truly | colossal | war | by | means | of | both | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 曾是 | 到 | 携带 | 在 | 一个 | 真的 | 庞大 | 战争 | 经过 | 方法 | 的 | 两个都 | ; |

与此同时，他将通过这两种手段进行一场规模空前的战争；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [,dɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [,dɪplə'mætɪk] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv]

| he | was | to | disengage | the | country | from | diplomatic | entanglements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 脱离接触 | 这 | 国家 | 从 | 外交 | 纠缠 | 的 |

[ʌn'presɪdentɪd] ['perəl] [,ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [help] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['hɪndrəns] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

| unprecedented | peril | undisturbed | by | the | help | or | the | hindrance | of | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空前的 | 危险 | 未受干扰 | 经过 | 这 | 帮助 | 或者 | 这 | 障碍 | 的 | 任何一个 | , |

他的任务是使国家摆脱前所未有的危险外交纠葛，不受任何一方的帮助或阻碍。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

| and | to | win | from | the | crowning | dangers | of | his | administration | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 赢 | 从 | 这 | 加冕 | 危险 | 的 | 他的 | 行政 | , | 在 | 这 |

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ,

| confidence | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 信心 | 的 | 这 | 人们 | , |

为了赢得人民的信任，从他执政期间面临的最大危险中获胜，

[ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] .

| the | means | of | his | safety | and | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 他的 | 安全 | 和 | 他们的 | 自己的 | . |

他和他们自身安全的方法。

[hi:; hi] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [du:] [,aɪ 'ti:] ,

| He | has | contrived | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 人为的 | 到 | 做 | 它 | , |

他想方设法做到了这一点。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [p'rezɪdənts] [sɪns] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [stʊd] [soʊ] [fɜ:rm] [ɪn]

| and | perhaps | none | of | our | Presidents | since | Washington | has | stood | so | firm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 总统们 | 自从 | 华盛顿 | 有 | 站立 | 所以 | 公司 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi]

| the | confidence | of | the | people | as | he | does | after | three | years | of | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信心 | 的 | 这 | 人们 | 作为 | 他 | 做 | 后 | 三 | 年 | 的 | 暴风雨 |

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

| administration | . |
|---|---|
| 行政 | . |

或许自华盛顿以来，没有哪位总统像他那样，在经历了三年风雨飘摇的执政之后，仍然如此坚定地赢得人民的信任。

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['pɑ:ləsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] .

| Mr | . | Lincoln's | policy | was | a | tentative | one | , | and | rightly | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯的 | 政策 | 曾是 | 一个 | 暂定的 | 一 | , | 和 | 没错 | 所以 | . |

林肯先生的政策是试探性的，这是理所当然的。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [noʊ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][kəm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər]

| He | laid | down | no | programme | which | must | compel | him | to | be | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 向下 | 不 | 程序 | 哪个 | 必须 | 迫使 | 他 | 到 | 是 | 任何一个 |

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔ:r] [ˌʌn'waɪz] ,

| inconsistent | or | unwise | , |
|---|---|---|---|
| 不一致 | 或者 | 失策 | , |

他没有制定任何必然导致他言行不一或不明智的计划。

[noʊ][kæst] - ['aɪərn] ['θi:ərəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ,

| no | cast | - | iron | theorem | to | which | circumstances | must | be | fitted | as | they | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 投掷 | - | 铁 | 定理 | 到 | 哪个 | 情况 | 必须 | 是 | 适配 | 作为 | 他们 | 玫瑰 | , |

没有一套铁律式的理论必须根据实际情况进行调整。

[ɔ:r] [els] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɛndz] .

| or | else | be | useless | to | his | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 是 | 无用 | 到 | 他的 | 结束 | . |

否则就无法达到他的目的。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] - ['mɑ:toʊ] , [lə] ['temps][et][mwɑ:] . [ˌtu:'tu:]

| He | seemed | to | have | chosen | Mazarin's | motto | , | Le | temps | et | moi | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 选定 | - | 座右铭 | , | 乐 | 温度 | 等 | 我 | . | 2 |

他似乎选择了马扎林的座右铭：Le temps et moi.2

[ðə; ði][mwɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['prɑ:mɪnənt][æt; ət][fɜ:rst] ;

| The | moi | , | to | be | sure | , | was | not | very | prominent | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 曾是 | 不是 | 非常 | 著名的 | 在 | 第一的 | ; |

当然，一开始我并不引人注目；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] ,

| but | it | has | grown | more | and | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 所以 | , |

但它变得越来越如此。

[tɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærəktər]

| till | the | world | is | beginning | to | be | persuaded | that | it | stands | for | a | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 世界 | 是 | 开始 | 到 | 是 | 被说服 | 那 | 它 | 站立 | 为了 | 一个 | 特点 |

[ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ə'ferz] .

| of | marked | individuality | and | capacity | for | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 标记 | 个性 | 和 | 容量 | 为了 | 事务 | . |

直到世人开始相信，它代表着一种具有鲜明个性和处理事务能力的性格。

[taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] ,

| Time | was | his | prime | - | minister | , | and | , | we | began | to | think | , | at | one | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 他的 | 主要的 | - | 部长 | , | 和 | , | 我们 | 开始 | 到 | 思考 | , | 在 | 一 | 时期 | , |

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] ['ɔ:lsoʊ] .

| his | general | - | in | - | chief | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一般的 | - | 在 | - | 首席 | 还 | . |

时间是他的首相，我们开始认为，在某个时期，时间也是他的总司令。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [hi:; hi]['taɪərd][aʊt][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [si:] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

| At | first | he | was | so | slow | that | he | tired | out | all | those | who | see | no | evidence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 所以 | 慢的 | 那 | 他 | 疲劳的 | 出去 | 全部 | 那些 | WHO | 看 | 不 | 证据 | 的 |

['prɑ:gres] [bʌt; bət][ɪn] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] ;

| progress | but | in | blowing | up | the | engine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 但 | 在 | 吹 | 向上 | 这 | 引擎 | ; |

起初他速度很慢，以至于那些除了炸毁引擎之外看不到任何进步迹象的人都感到厌倦了；

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæst] ,

| then | he | was | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 所以 | 快速地 | , |

他当时速度非常快，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn]

| that | he | took | the | breath | away | from | those | who | think | there | is | no | getting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 采取 | 这 | 气息 | 离开 | 从 | 那些 | WHO | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 获得 | 在 |

[ˈseɪfti] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] .

| safety | while | there | is | a | spark | of | fire | under | the | boilers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 火花 | 的 | 火 | 在下面 | 这 | 锅炉 | . |

他让那些认为锅炉下有火花就无法保证安全的人大吃一惊。

[gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [mæn] ,

| God | is | the | only | being | who | has | time | enough | ; | but | a | prudent | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 这 | 仅有的 | 存在 | WHO | 有 | 时间 | 足够的 | ; | 但 | 一个 | 谨慎 | 男人 | , |

只有上帝才有足够的时间；但一个谨慎的人，

[huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [siːz] [əˈkeɪʒn] ,

| who | knows | how | to | seize | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 如何 | 到 | 抢占 | 场合 | , |

懂得把握时机的人，

[kæn; kən] [ˈkɑːmənli] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [niːdz] .

| can | commonly | make | a | shift | to | find | as | much | as | he | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 通常 | 制作 | 一个 | 转移 | 到 | 寻找 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 需求 | . |

他通常可以调整策略，找到他需要的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,

| Mr | . | Lincoln | , | as | it | seems | to | us | in | reviewing | his | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 在 | 复习 | 他的 | 职业 | , |

在我们回顾林肯先生的职业生涯时，我们认为：

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]

| though | we | have | sometimes | in | our | impatience | thought | otherwise | , | has | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 有时 | 在 | 我们的 | 不耐烦 | 想法 | 否则 | , | 有 | 总是 |

[ˈweɪtɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

| waited | , | as | a | wise | man | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 作为 | 一个 | 明智的 | 男人 | 应该 | , |

虽然我们有时因急躁而另有想法，但他始终像智者那样等待着。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvz] .

| till | the | right | moment | brought | up | all | his | reserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 正确的 | 片刻 | 带来 | 向上 | 全部 | 他的 | 储备 | . |

直到合适的时机，他才调动起所有储备。

[ˈsempər] - [dɪfɝ] - , [θriː] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈæksiəm] ,

| Semper | nocuit | differre | paratis | , | 3 | is | a | sound | axiom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | - | 不同 | - | , | 3 | 是 | 一个 | 声音 | 公理 | , |

Semper nocuit differentre paratis, 3 是一个健全的公理，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [mæn] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈredi]

| but | the | really | efficacious | man | will | also | be | sure | to | know | when | he | is | not | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真的 | 有效的 | 男人 | 将要 | 还 | 是 | 当然 | 到 | 知道 | 什么时候 | 他 | 是 | 不是 | 准备好 |

,

,

,

但真正高效的人也一定会清楚自己何时还没有做好准备。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɜːrm] [əˈgenst] [ɔːl] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] .

| and | be | firm | against | all | persuasion | and | reproach | till | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 公司 | 反对 | 全部 | 劝说 | 和 | 责备 | 直到 | 他 | 是 | . |

要坚决抵制一切劝说和责备，直到他.....

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| One | would | be | apt | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 思考 | , |

人们可能会这样想：

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪd] [ɑ:n]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [kɔ:rs] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]

| from | some | of | the | criticisms | made | on | Mr | . | Lincoln's | course | by | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 的 | 这 | 批评 | 制成 | 在 | 先生 | . | 林肯的 | 课程 | 经过 | 那些 | WHO |

['meɪnli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

| mainly | agree | with | him | in | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 同意 | 和 | 他 | 在 | 原则 | , |

从一些原则上与林肯先生观点一致的人对他的路线提出的批评来看，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ræðər] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz]

| that | the | chief | object | of | a | statesman | should | be | rather | to | proclaim | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 首席 | 目的 | 的 | 一个 | 政治家 | 应该 | 是 | 相当 | 到 | 宣布 | 他的 |

[æd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['dɒktrɪnz] ,

| adhesion | to | certain | doctrines | , |
|---|---|---|---|---|
| 粘附 | 到 | 肯定 | 教义 | , |

政治家的主要目标应该是公开宣称自己信奉某些理论，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [baɪ]['kwaɪətli] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .

| than | to | achieve | their | triumph | by | quietly | accomplishing | his | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 达到 | 他们的 | 胜利 | 经过 | 悄悄 | 完成 | 他的 | 结束 | . |

与其悄悄地达成目的以取得胜利，不如另辟蹊径。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ʌn'seɪf] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ['rɪdʒɪd]

| In | our | opinion | , | there | is | no | more | unsafe | politician | than | a | conscientiously | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 观点 | , | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 不安全 | 政治家 | 比 | 一个 | 切实 | 死板的 |

[ˌdɑ:ktrɪ'ner] ,

| doctrinaire | , |
|---|---|
| 教条主义者 | , |

我们认为，最危险的政治家莫过于那些固执己见、墨守成规的教条主义者。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʃʊr] [tu:; tə][end][ɪn][dɪ'zæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌθi:ə'retɪk] [ski:m] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [ðæt]

| nothing | more | sure | to | end | in | disaster | than | a | theoretic | scheme | of | policy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 当然 | 到 | 结尾 | 在 | 灾难 | 比 | 一个 | 理论的 | 方案 | 的 | 政策 | 那 |

[əd'mits] [ʌv; əv][noʊ][ˌplaɪə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] [kən'tɪndʒənsi:z] .

| admits | of | no | pliability | for | contingencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 的 | 不 | 柔韧性 | 为了 | 应急措施 | . |

没有什么比一个完全不考虑突发情况的政策理论方案更容易导致灾难性的后果了。

[tru:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] ,

| True | , | there | is | a | popular | image | of | an | impossible | He | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 受欢迎的 | 图像 | 的 | 一个 | 不可能的 | 他 | , |

的确，人们普遍认为他是一个不可能存在的人物。

[ɪn] [hu:z] ['plæstɪk][hændz][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['destiniz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wæks] ,

| in | whose | plastic | hands | the | submissive | destinies | of | mankind | become | as | wax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 塑料 | 双手 | 这 | 顺从者 | 命运 | 的 | 人类 | 变得 | 作为 | 蜡 | , |

在他们塑料般的手中，人类顺从的命运变得像蜡一样脆弱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [kə'mændɪŋ] [nə'sesətɪ] [ðə; ði] ['tʌfəst] [fækts] [ji:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

| and | to | whose | commanding | necessity | the | toughest | facts | yield | with | the | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 指挥 | 必要性 | 这 | 最难 | 事实 | 屈服 | 和 | 这 | 优美 |

['plaɪənsi][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;

| pliancy | of | fiction | ; |
|---|---|---|---|
| 柔韧性 | 的 | 小说 | ; |

而最残酷的事实，在这种迫切的需求面前，也能像虚构的故事一样，展现出优雅的柔韧性；

[bʌt; bət][ɪn]['ri:əl][laɪf][wi:; wi] ['kɑ:mənli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [kən'troʊl]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| but | in | real | life | we | commonly | find | that | the | men | who | control | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 真实的 | 生活 | 我们 | 通常 | 寻找 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 控制 | 情况 | , |

但在现实生活中，我们常常发现那些掌控局面的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

| as | it | is | called | , | are | those | who | have | learned | to | allow | for | the | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 是 | 那些 | WHO | 有 | 学习 | 到 | 允许 | 为了 | 这 | 影响 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ediz] ,

| of | their | eddies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 涡流 | , |

所谓"学会接受自身所处漩涡影响的人",

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstənt] .

| and | have | the | nerve | to | turn | them | to | account | at | the | happy | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 转动 | 他们 | 到 | 帐户 | 在 | 这 | 快乐的 | 立即的 | . |

而且还有胆量在最幸福的时刻将他们绳之以法。

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['perələs] [tæsk][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃeɪki] [ræft] [θruː] [ðə; ði]

| Mr | . | Lincoln's | perilous | task | has | been | to | carry | a | rather | shaky | raft | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯的 | 危险的 | 任务 | 有 | 到过 | 到 | 携带 | 一个 | 相当 | 摇晃 | 筏 | 通过 | 这 |

['ræpɪdz] ,

| rapids | , |
|---|---|
| 急流 | , |

林肯先生面临的危险任务是扛着一艘摇摇晃晃的木筏穿越湍急的河流。

['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] [ˌʌn'ruːliər] [lɔːgz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

| making | fast | the | unrulier | logs | as | he | could | snatch | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 快速地 | 这 | 无政府主义者 | 日志 | 作为 | 他 | 可以 | 抢夺 | 机会 | , |

他迅速地将那些不守规矩的原木运走，以便抓住机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti]

| and | the | country | is | to | be | congratulated | that | he | did | not | think | it | his | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 是 | 到 | 是 | 恭喜 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 他的 | 责任 |

[tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

| to | run | straight | at | all | hazards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 直的 | 在 | 全部 | 危险 | , |

值得全国人民称赞的是，他并没有认为自己有义务不顾一切危险地一意孤行。

[bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [poʊl] [wer] [ðə; ði][meɪn] ['kɜːrənt]

| but | cautiously | to | assure | himself | with | his | setting | - | pole | where | the | main | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谨慎地 | 到 | 保证 | 他自己 | 和 | 他的 | 环境 | - | 极 | 在哪里 | 这 | 主要的 | 当前的 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

但他还是谨慎地用探杆确认了主流的方向。

[ænd; ənd] [kiːp] ['stedəli] [tuː; tə] [ðæt] .

| and | keep | steadily | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 稳步 | 到 | 那 | . |

并始终坚持这样做。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][waɪld]['wɔːtər] ,

| He | is | still | in | wild | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 在 | 荒野 | 水 | , |

他仍然身处险境。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]

| but | we | have | faith | that | his | skill | and | sureness | of | eye | will | bring | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 信仰 | 那 | 他的 | 技能 | 和 | 确定性 | 的 | 眼睛 | 将要 | 带来 | 他 | 出去 |

[raɪt] [æt; ət][læst] .

| right | at | last | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 最后的 | . |

但我们相信，凭借他的技能和敏锐的眼光，他最终会做出正确的判断。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] , [nɑ:t][ɪn'æpt]['pærəlel] ,

| A | curious | , | and | , | as | we | think | , | not | inapt | parallel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | , | 和 | , | 作为 | 我们 | 思考 | , | 不是 | 不称职 | 平行线 | , |

一个有趣的，而且我们认为也并非不恰当的类比

[maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn]

| might | be | drawn | between | Mr | . | Lincoln | and | one | of | the | most | striking | figures | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 绘制 | 之间 | 先生 | . | 林肯 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 引人注目 | 数据 | 在 |

['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| modern | history | , |
|---|---|---|
| 现代的 | 历史 | , |

或许人们会将林肯先生与现代史上最引人注目的人物之一相提并论。

— ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . [ʌv; əv] [fræns] .

| — | Henry | IV | . | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 亨利 | 第四 | . | 的 | 法国 | . |

——法国国王亨利四世。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ]

| The | career | of | the | latter | may | be | more | picturesque | , | as | that | of | a | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 的 | 这 | 后者 | 可能 | 是 | 更多的 | 如画 | , | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 大胆 |

['kæptɪn] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ;

| captain | always | is | ; |
|---|---|---|---|
| 队长 | 总是 | 是 | ; |

后者的职业生涯可能更加精彩，因为一位勇敢的船长的经历总是如此；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ vi'sisitju:dz ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

| but | in | all | its | vicissitudes | there | is | nothing | more | romantic | than | that | sudden | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 它是 | 变迁 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 浪漫的 | 比 | 那 | 突然 | 改变 | , |

但是，在人生的所有变迁中，没有什么比这种突如其来的变化更浪漫的了。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][rʌb][ʌv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] ,

| as | by | a | rub | of | Aladdin's | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 一个 | 擦 | 的 | 阿拉丁的 | 灯 | , |

就像摩擦阿拉丁神灯一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜ:rni:z] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][helm][ʌv; əv]

| from | the | attorney's | office | in | a | country | town | of | Illinois | to | the | helm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 律师 | 办公室 | 在 | 一个 | 国家 | 镇 | 的 | 伊利诺伊州 | 到 | 这 | 舵 | 的 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] .

| a | great | nation | in | times | like | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 国家 | 在 | 时代 | 喜欢 | 这些 | . |

从伊利诺伊州乡村小镇的律师事务所一路走到如今这个伟大国家的掌舵人。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɪz][ɪn]

| The | analogy | between | the | characters | and | circumstances | of | the | two | men | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类比 | 之间 | 这 | 人物 | 和 | 情况 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 在 |

['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['sɪŋgjələrli] [kloʊz] .

| many | respects | singularly | close | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 尊重 | 单独地 | 关闭 | . |

这两个人的性格和境遇在很多方面都非常相似。

[sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] , ['hɛnri:z] [tʃi:f] [mə'tɪriəl]

| Succeeding | to | a | rebellion | rather | than | a | crown | , | Henry's | chief | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 到 | 一个 | 叛乱 | 相当 | 比 | 一个 | 王冠 | , | 亨利的 | 首席 | 材料 |

[dɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hju:gənɑ:t]['pɑ:rti] ,

| dependence | was | the | Huguenot | party | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 依赖性 | 曾是 | 这 | 胡格诺派 | 派对 | , |

亨利八世并非继承王位，而是继承了一场叛乱的王位，他的主要物质依靠是胡格诺派。

[huːz] ['dɒktrɪnz] [sæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːsnəs] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [nɑːt]

| whose | doctrines | sat | upon | him | with | a | looseness | distasteful | certainly | , | if | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 教义 | 卫星 | 之上 | 他 | 和 | 一个 | 松弛 | 令人厌恶的 | 当然 | , | 如果 | 不是 |

[sə'spɪʃəs] ,

| suspicious | , |
|---|---|
| 可疑的 | , |

他的教义对他而言显得松散而令人反感，即便称不上可疑，也至少令人厌恶。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fə'nætɪkl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| to | the | more | fanatical | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 更多的 | 狂热的 | 之中 | 他们 | . |

对他们中较为狂热的人来说。

[kɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

| King | only | in | name | over | the | greater | part | of | France | , | and | with | his | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 仅有的 | 在 | 姓名 | 超过 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 法国 | , | 和 | 和 | 他的 | 首都 |

[bɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| barred | against | him | , |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 反对 | 他 | , |

他名义上是法国大部分地区的国王，但实际上他的首都已被封锁。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɑːr] - ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk]

| it | yet | gradually | became | clear | to | the | more | far | - | seeing | even | of | the | Catholic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然而 | 逐步地 | 成为 | 清除 | 到 | 这 | 更多的 | 远的 | - | 看到 | 甚至 | 的 | 这 | 天主教 |

['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['sentər][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'θɔːrəti] [raʊnd]

| party | that | he | was | the | only | centre | of | order | and | legitimate | authority | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 中心 | 的 | 命令 | 和 | 合法的 | 权威 | 圆形的 |

[wɪtʃ] [fræns] [kʊd; kəd] [rɪ'ɔːrgənaɪz] [ɪt'self] .

| which | France | could | reorganize | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 法国 | 可以 | 改组 | 本身 | . |

然而，即使是天主教党内比较有远见的人也逐渐意识到，他是法国能够围绕其进行重组的唯一秩序和合法权威中心。

[waɪl] ['priːtʃəz] [huː] [held][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] [rɪŋ]

| While | preachers | who | held | the | divine | right | of | kings | made | the | churches | of | Paris | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 传道者 | WHO | 握住 | 这 | 神圣的 | 正确的 | 的 | 国王 | 制成 | 这 | 教堂 | 的 | 巴黎 | 戒指 |

[wɪð; wɪθ] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ['rædər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['herətɪk]

| with | declamations | in | favor | of | democracy | rather | than | submit | to | the | heretic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演说 | 在 | 偏爱 | 的 | 民主 | 相当 | 比 | 提交 | 到 | 这 | 异教徒 |

[dɔːg][ʌv; əv] - ,

| dog | of | Bearnois | , |
|---|---|---|---|
| 狗 | 的 | - | , |

当那些信奉君权神授的传教士们在巴黎的教堂里发表慷慨激昂的演说，宣扬民主而非屈服于异端邪说贝尔努瓦时，

[fɔːr] — [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][sɔɪ] - ['dɪsənt] ['deməkræts] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]

| 4 | — | much | as | our | soi | - | disant | Democrats | have | lately | been | preaching | the | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | — | 很多 | 作为 | 我们的 | 巷 | - | 迪桑特 | 民主党人 | 有 | 最近 | 到过 | 布道 | 这 | 神圣的 |

[raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

| right | of | slavery | , |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 的 | 奴隶制 | , |

4——尽管我们那些自称民主党人的家伙最近一直在鼓吹奴隶制的神圣权利，

[ænd; ənd] [diˈnaunsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['herɪsiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| and | denouncing | the | heresies | of | the | Declaration | of | Independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 这 | 异端 | 的 | 这 | 宣言 | 的 | 独立 | , |

并谴责《独立宣言》中的异端邪说，

— ['henri] [bɔ:r] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɪn][hænd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

| — | Henry | bore | both | parties | in | hand | till | he | was | convinced | that | only | one | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 亨利 | 钻孔 | 两个都 | 各方 | 在 | 手 | 直到 | 他 | 曾是 | 确信 | 那 | 仅有的 | 一 | 课程 | 的 |

['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] .

| action | could | possibly | combine | his | own | interests | and | those | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 可以 | 可能 | 结合 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | 和 | 那些 | 的 | 法国 | . |

—亨利与双方周旋，直到他确信只有一种行动方案能够兼顾他自身的利益和法国的利益。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [bi'li:vd] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðerz] ,

| Meanwhile | the | Protestants | believed | somewhat | doubtfully | that | he | was | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 新教徒 | 相信 | 有些 | 怀疑地 | 那 | 他 | 曾是 | 他们的 | , |

与此同时，新教徒们虽然有些怀疑，但还是相信他是他们的人。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [hoʊpt] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðerz] , [ænd; ənd] ['henri]

| the | Catholics | hoped | somewhat | doubtfully | that | he | would | be | theirs | , | and | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天主教徒 | 希望 | 有些 | 怀疑地 | 那 | 他 | 会 | 是 | 他们的 | , | 和 | 亨利 |

[hɪm'self] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,

| himself | turned | aside | remonstrance | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 转向 | 旁边 | 抗议 | , |

天主教徒们带着些许怀疑希望他能成为他们的支持者，而亨利本人则驳回了他们的抗议。

[əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ɔ:r][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] ( [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] ,

| advice | and | curiosity | alike | with | a | jest | or | a | proverb | ( | if | a | little | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 和 | 好奇心 | 同样 | 和 | 一个 | 笑话 | 或者 | 一个 | 谚语 | ( | 如果 | 一个 | 小的 | 高的 | , |

建议和好奇心都与玩笑或谚语有关（如果有点高，

[hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] ) , ['dʒoʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] .

| he | liked | them | none | the | worse | ) | , | joking | continually | as | his | manner | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 他们 | 没有任何 | 这 | 更糟 | ) | , | 开玩笑 | 持续 | 作为 | 他的 | 方式 | 曾是 | . |

他一点也不觉得他们不好，总是开玩笑，一如既往。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [kən'temptʃuəsli] [kəm'perd] [tu:; tə]['sɑ:nkoʊ]['pænzə][baɪ]

| We | have | seen | Mr | . | Lincoln | contemptuously | compared | to | Sancho | Panza | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 先生 | . | 林肯 | 轻蔑地 | 比较的 | 到 | 桑乔 | 潘扎 | 经过 |

['pɜ:rsənz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]

| persons | incapable | of | appreciating | one | of | the | deepest | pieces | of | wisdom | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 无法 | 的 | 欣赏 | 一 | 的 | 这 | 最深处 | 件 | 的 | 智慧 | 在 | 这 |

[prə'faʊndɪst] ['roʊmæns]['evər] ['rɪt(ə)n] ;

| profoundest | romance | ever | written | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最深邃 | 浪漫 | 曾经 | 书面 | ; |

我们看到，一些人轻蔑地将林肯先生比作桑丘·潘萨，这些人无法欣赏有史以来最深刻的爱情故事中最深刻的智慧之一；

['neɪmli] , [ðæt] , [waɪl] [dɑ:n] ['kwiksət] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ɪn] [ˌθi:ə'retɪk] [ænd; ənd][aɪ'di:əl]

| namely | , | that | , | while | Don | Quixote | was | incomparable | in | theoretic | and | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 那 | , | 尽管 | 大学教师 | 堂吉诃德 | 曾是 | 无与伦比 | 在 | 理论的 | 和 | 理想的 |

['steɪtsmənʃɪp] , ['sɑ:nkoʊ] ,

| statesmanship | , | Sancho | , |
|---|---|---|---|
| 政治家风范 | , | 桑乔 | , |

也就是说，虽然堂吉诃德在理论和理想政治家风范方面无与伦比，但桑丘.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] , [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] , [meɪd]

| with | his | stock | of | proverbs | , | the | ready | money | of | human | experience | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 库存 | 的 | 谚语 | , | 这 | 准备好 | 钱 | 的 | 人类 | 经验 | , | 制成 |

[ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l]['præktɪk(ə)l] ['gʌvərnər] .

| the | best | possible | practical | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 可能的 | 实际的 | 州长 | . |

他博闻强识，掌握了丰富的谚语，这些谚语如同人类经验的现成财富，使他成为最务实的统治者。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['instənsiz] [æz; əz]['mɪstər] .

| Henry | IV | . | was | as | full | of | wise | saws | and | modern | instances | as | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 第四 | . | 曾是 | 作为 | 满的 | 的 | 明智的 | 锯子 | 和 | 现代的 | 实例 | 作为 | 先生 | . |

['lɪŋkən] ,

| Lincoln | , |
|---|---|
| 林肯 | , |

亨利四世和林肯先生一样，充满了睿智的格言和现代事例。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

| but | beneath | all | this | was | the | thoughtful | , | practical | , | humane | , | and | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下面 | 全部 | 这 | 曾是 | 这 | 周到 | , | 实际的 | , | 人道 | , | 和 | 彻底 |

['ɜːrnɪst] [mæn] ,

| earnest | man | , |
|---|---|---|
| 认真 | 男人 | , |

但在这层表象之下，他是一位深思熟虑、务实、有人情味且极其认真的人。

[ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][tuː; tə]['gæðər] [ðəm'selvz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

| around | whom | the | fragments | of | France | were | to | gather | themselves | till | she | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 谁 | 这 | 片段 | 的 | 法国 | 是 | 到 | 收集 | 他们自己 | 直到 | 她 | 采取 |

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [jʊrə'piːən] ['sɪstəm] .

| her | place | again | as | a | planet | of | the | first | magnitude | in | the | European | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 地方 | 再次 | 作为 | 一个 | 行星 | 的 | 这 | 第一的 | 震级 | 在 | 这 | 欧洲的 | 系统 | . |

法国的各个碎片将围绕着她聚集起来，直到她再次成为欧洲体系中一颗一等行星。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['henri] .

| In | one | respect | Mr | . | Lincoln | was | more | fortunate | than | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 尊重 | 先生 | . | 林肯 | 曾是 | 更多的 | 幸运 | 比 | 亨利 | . |

从某种意义上说，林肯先生比亨利幸运得多。

[haʊ'evər] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ziːl] ,

| However | some | may | think | him | wanting | in | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一些 | 可能 | 思考 | 他 | 想要 | 在 | 热情 | , |

然而，有些人可能认为他缺乏热情。

[ðə; ði][moʊst] [fə'nætɪkl] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] [ɪn] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| the | most | fanatical | can | find | no | taint | of | apostasy | in | any | measure | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 狂热的 | 能 | 寻找 | 不 | 污点 | 的 | 叛教 | 在 | 任何 | 措施 | 的 | 他的 | , |

即使是最狂热的信徒，也无法在他身上找到任何背教的痕迹。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv]

| nor | can | the | most | bitter | charge | him | with | being | influenced | by | motives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 这 | 最多 | 苦的 | 收费 | 他 | 和 | 存在 | 影响 | 经过 | 动机 | 的 |

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

| personal | interest | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 兴趣 | . |

即使是最愤世嫉俗的人也无法指责他受到个人利益的影响。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]

| The | leading | distinction | between | the | policies | of | the | two | is | one | of | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 区别 | 之间 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 二 | 是 | 一 | 的 | 情况 |

.

:

.

两者政策的主要区别在于具体情况。

['henri] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæz; həz] ['stedəli] [drɔːn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

| Henry | went | over | to | the | nation | ; | Mr | . | Lincoln | has | steadily | drawn | the | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 国家 | ; | 先生 | . | 林肯 | 有 | 稳步 | 绘制 | 这 | 国家 |

['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| over | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 他 | . |

亨利倒向了全国；林肯先生则稳步地将全国人民拉向了他。

[wʌn] [left] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [fræns] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [wi:; wi] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] , [wɪl] [li:v] [ə; eɪ]

| One | left | a | united | France | ; | the | other | , | we | hope | and | believe | , | will | leave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 左边 | 一个 | 团结的 | 法国 | ; | 这 | 其他 | , | 我们 | 希望 | 和 | 相信 | , | 将要 | 离开 | 一个 |

[ˌri:ju'naɪtɪd] [ə'merɪkə] .

| reunited | America | . |
|---|---|---|
| 重聚 | 美国 | . |

一位留下的是一个统一的法国；我们希望并相信，另一位将留下一个重新统一的美国。

[wi:; wi] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ənd]

| We | leave | our | readers | to | trace | the | further | points | of | difference | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 离开 | 我们的 | 读者 | 到 | 痕迹 | 这 | 更远 | 积分 | 的 | 不同之处 | 和 |

[rɪ'zembləns] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

| resemblance | for | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 相似 | 为了 | 他们自己 | , |

我们留给读者自行探究更多异同之处。

['mɪrli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

| merely | suggesting | a | general | similarity | which | has | often | occurred | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 建议 | 一个 | 一般的 | 相似 | 哪个 | 有 | 经常 | 发生 | 到 | 我们 |

.

:

.

仅仅是提出一种我们经常想到的普遍相似之处。

[wʌn] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['ɪntrəst] [wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] .

| One | only | point | of | melancholy | interest | we | will | allow | ourselves | to | touch | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仅有的 | 观点 | 的 | 忧郁 | 兴趣 | 我们 | 将要 | 允许 | 我们自己 | 到 | 触碰 | 之上 | . |

我们只允许提及一个令人伤感的有趣之处。

[ðæt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ɪz] [nɑ:t] ['hænsəm] [nɔ:r] ['elɪgənt] ,

| That | Mr | . | Lincoln | is | not | handsome | nor | elegant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 林肯 | 是 | 不是 | 英俊的 | 也不 | 优雅的 | , |

林肯先生既不英俊也不优雅。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] [hu:] [wʊd] [kən'sɪdər] ['sɪmələr] [ ˌrevi'leiʃənz ] [ɪn]

| we | learn | from | certain | English | tourists | who | would | consider | similar | revelations | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 从 | 肯定 | 英语 | 游客 | WHO | 会 | 考虑 | 相似的 | 启示 | 在 |

[rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌbi:ɛn'seɪəns] .

| regard | to | Queen | Victoria | as | thoroughly | American | in | the | want | of | bienseance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 女王 | 维多利亚 | 作为 | 彻底 | 美国人 | 在 | 这 | 想 | 的 | 生物 | . |

我们从一些英国游客那里了解到，他们认为有关维多利亚女王的类似爆料完全是美国式的，缺乏常识。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

| It | is | no | concern | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 忧虑 | 的 | 我们的 | , |

这与我们无关。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [soʊ] ['wɜ:rðɪli] ['ɑ:kjupaɪz] ;

| nor | does | it | affect | his | fitness | for | the | high | place | he | so | worthily | occupies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 它 | 影响 | 他的 | 健康 | 为了 | 这 | 高的 | 地方 | 他 | 所以 | 值得地 | 占据 | ; |

这丝毫不影响他胜任他理应占据的崇高地位；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] ['henri] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

| but | he | is | certainly | as | fortunate | as | Henry | in | the | matter | of | good | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 当然 | 作为 | 幸运 | 作为 | 亨利 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 好的 | 看起来 | , |

但论外貌，他肯定和亨利一样幸运。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [kən'tempəreri] ['evɪdəns] .

| if | we | may | trust | contemporary | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 相信 | 当代的 | 证据 | . |

如果我们相信目前的证据。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ][ə'merɪkənɪzəm][baɪ][sʌm; səm][nɑ:t]

| Mr | . | Lincoln | has | also | been | reproached | with | Americanism | by | some | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | 有 | 还 | 到过 | 受责备 | 和 | 美国主义 | 经过 | 一些 | 不是 |

[ʌn'frendli] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks] ;

| unfriendly | British | critics | ; |
|---|---|---|---|
| 不友好 | 英国 | 评论家 | ; |

林肯先生也曾因美国主义而受到一些并非不友好的英国批评家的指责；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['defərəns] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][laɪk][hɪm; ɪm]['eni][ðə; ði] [wɜ:rs]

| but | , | with | all | deference | , | we | cannot | say | that | we | like | him | any | the | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 全部 | 尊重 | , | 我们 | 不能 | 说 | 那 | 我们 | 喜欢 | 他 | 任何 | 这 | 更糟 |

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

但是，恕我直言，我们不能说我们因此而对他的好感度有所下降。

[ɔ:r] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['eni]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['gʌvərn] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [les] ['waɪzli] .

| or | see | in | it | any | reason | why | he | should | govern | Americans | the | less | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 看 | 在 | 它 | 任何 | 原因 | 为什么 | 他 | 应该 | 治理 | 美国人 | 这 | 较少的 | 明智地 | . |

或者从中看出他为何应该以更不明智的方式治理美国人民。

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] ['sensətɪv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] ,

| People | of | more | sensitive | organizations | may | be | shocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 更多的 | 敏感的 | 组织 | 可能 | 是 | 震惊 | , |

一些对敏感事物较为敏感的组织成员可能会感到震惊。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [tru:] [wɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| but | we | are | glad | that | in | this | our | true | war | of | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 高兴的 | 那 | 在 | 这 | 我们的 | 真的 | 战争 | 的 | 独立 | , |

但我们很高兴，在这场我们真正的独立战争中，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [fri:] [ˌju: 'es][fər'evər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ,

| which | is | to | free | us | forever | from | the | Old | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 自由的 | 我们 | 永远 | 从 | 这 | 老的 | 世界 | , |

其目的是使我们永远摆脱旧世界的束缚。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ə'merɪkə] [meɪd]

| we | have | had | at | the | head | of | our | affairs | a | man | whom | America | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我们的 | 事务 | 一个 | 男人 | 谁 | 美国 | 制成 |

,

,

,

我们一直由一位美国造就的人领导着我们的事务，

[æz; əz][gɑ:d] [meɪd] ['ædəm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] , [ʌn'ænsɛstrid] , [ʌn'prɪvlɪdʒd] , [ˌʌn'noʊn] ,

| as | God | made | Adam | , | out | of | the | very | earth | , | unancestried | , | unprivileged | , | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 上帝 | 制成 | 亚当 | , | 出去 | 的 | 这 | 非常 | 地球 | , | 无祖先的 | , | 弱势群体 | , | 未知 | , |

上帝用尘土造了亚当，亚当无祖，无特权，默默无闻。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] ,

| to | show | us | how | much | truth | , | how | much | magnanimity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 我们 | 如何 | 很多 | 真相 | , | 如何 | 很多 | 海量 | , |

为了向我们展示多少真理，多少宽宏大量，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['steɪtkræft] [ə'weɪt][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['mænhʊd] [wen]

| and | how | much | statecraft | await | the | call | of | opportunity | in | simple | manhood | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 治国之道 | 等待 | 这 | 称呼 | 的 | 机会 | 在 | 简单的 | 男子气概 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][mæn] .

| it | believes | in | the | justice | of | God | and | the | worth | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相信 | 在 | 这 | 正义 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 值得 | 的 | 男人 | . |

当一个普通人相信上帝的公正和人的价值时，他身上蕴藏着多少谋略和智慧。

[kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ,
**Conventionalities** **are** **all** **very** **well** **in** **their** **proper** **place** **,**
惯例 是 全部 非常 出色地 在 他们的 恰当的 地方 ,

传统习俗固然很好，但它们有其存在的意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃrɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [laɪk] ['stʌbl] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
**but** **they** **shrivel** **at** **the** **touch** **of** **nature** **like** **stubble** **in** **the** **fire** **.**
但 他们 萎缩 在 这 触碰 的 自然 喜欢 茬 在 这 火 .

但它们在大自然的触碰下就会像火中的残茬一样枯萎。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [sweɪz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts] ['ɑːrbɪtreri] [wɪl] [siːmz] [les] ['ɔːgəst] [tuː; tə][juː 'es]
**The** **genius** **that** **sways** **a** **nation** **by** **its** **arbitrary** **will** **seems** **less** **august** **to** **us**
这 天才 那 摇摆 一个 国家 经过 它是 随意的 将要 似乎 较少的 八月 到 我们
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]
**than** **that** **which** **multiplies** **and** **reinforces** **itself** **in** **the** **instincts** **and**
比 那 哪个 乘 和 加强 本身 在 这 本能 和
[kən'vikʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] .
**convictions** **of** **an** **entire** **people** **.**
定罪 的 一个 全部的 人们 .

在我们看来，那种凭借专断意志左右一个国家的天才，远不如那种在全体人民的本能和信念中不断增殖和强化自身的天才来得崇高。

[ɔː'tɑːkrəsi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌmeləʊdrə'mætɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**Autocracy** **may** **have** **something** **in** **it** **more** **melodramatic** **than** **this** **,**
专制 可能 有 某物 在 它 更多的 戏剧性的 比 这 ,

专制制度或许比这更戏剧化一些。

[bʌt; bət] [fɔːlz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmən]['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
**but** **falls** **far** **short** **of** **it** **in** **human** **value** **and** **interest** **.**
但 瀑布 远的 短的 的 它 在 人类 价值 和 兴趣 .

但在人文价值和趣味性方面却远远不及它。

[ɪk'spɪriəns] [wʊd] [hæv; həv] [bred] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] ['steɪtsmənʃɪp] ,
**Experience** **would** **have** **bred** **in** **us** **a** **rooted** **distrust** **of** **improved** **statesmanship** **,**
经验 会 有 繁殖 在 我们 一个 根 怀疑 的 改进 政治家风范 ,

经验会在我们心中滋生对政治家高超技艺的根深蒂固的不信任感。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wɪtʃ] ,
**even** **if** **we** **did** **not** **believe** **politics** **to** **be** **a** **science** **,** **which** **,**
甚至 如果 我们 做过 不是 相信 政治 到 是 一个 科学 , 哪个 ,

即使我们不认为政治是一门科学，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [men] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊɚz] ,
**if** **it** **cannot** **always** **command** **men** **of** **special** **aptitude** **and** **great** **powers** **,**
如果 它 不能 总是 命令 男人 的 特别的 能力倾向 和 伟大的 权力 ,

如果它不能总是指挥那些具有特殊才能和强大能力的人，

[æt; ət] [liːst] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
**at** **least** **demands** **the** **long** **and** **steady** **application** **of** **the** **best** **powers** **of** **such**
在 至少 需求 这 长的 和 稳定的 应用 的 这 最好的 权力 的 这样的
[men] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kə'mænd] [tuː; tə]['mæstər]['iːv(ə)n][ɪts][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .
**men** **as** **it** **can** **command** **to** **master** **even** **its** **first** **principles** **.**
男人 作为 它 能 命令 到 掌握 甚至 它是 第一的 原则 .

至少需要长期、持续地调动它所能调动的最优秀的人才，才能掌握它的基本原理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [ðæt] ,
**It** **is** **curious** **,** **that** **,**
它 是 好奇的 , 那 ,

令人好奇的是，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [boʊsts][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ðɪ] ['θi:əri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəli]
**in** 在 **a** 一个 **country** 国家 **which** 哪个 **boasts** 吹嘘 **of** 的 **its** 它是 **intelligence** 智力 **the** 这 **theory** 理论 **should** 应该 **be** 是 **so** 所以 **generally** 一般来说
[held] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ʌv; əv]['hju:mən] [kən'traivənsiz] ,
**held** 握住 **that** 那 **the** 这 **most** 最多 **complicated** 复杂的 **of** 的 **human** 人类 **contrivances** 诡计 **,** ,

在一个以智慧著称的国家，这种理论应该被普遍接受，以至于最复杂的人类发明创造，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ,
**and** 和 **one** 一 **which** 哪个 **every** 每一个 **day** 天 **becomes** 变成 **more** 更多的 **complicated** 复杂的 **,** ,

而且这个问题每天都变得更加复杂。

[kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkt] [æt; ət] [saɪt] [baɪ]['eni][mæn]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:]
**can** 能 **be** 是 **worked** 工作 **at** 在 **sight** 视线 **by** 经过 **any** 任何 **man** 男人 **able** 有能力的 **to** 到 **talk** 讲话 **for** 为了 **an** 一个 **hour** 小时 **or** 或者 **two** 二
[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
**without** 没有 **stopping** 停止 **to** 到 **think** 思考 **.** .

任何能一口气说上一两个小时而不停下来思考的人，都能凭直觉完成这项工作。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kleɪmd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['ru:lər] .
**Mr** 先生 **.** . **Lincoln** 林肯 **is** 是 **sometimes** 有时 **claimed** 声称 **as** 作为 **an** 一个 **example** 例子 **of** 的 **a** 一个 **ready** 准备好 **-** - **made** 制成 **ruler** 统治者 **.** .

有人认为林肯先生是天生的统治者的典范。

[bʌt; bət][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [les] [ɪn] [pɔɪnt] ; [fɔ:r; fər] ,
**But** 但 **no** 不 **case** 案件 **could** 可以 **well** 出色地 **be** 是 **less** 较少的 **in** 在 **point** 观点 **;** ; **for** 为了 **,** ,

但是，没有哪个例子比这更不切实际了；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fer] - ['maɪndɪdnɪs] [æz; əz][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ðɪ] [rɔ:]
**besides** 除了 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **such** 这样的 **fair** 公平的 **-** - **mindedness** 心智 **as** 作为 **is** 是 **always** 总是 **the** 这 **raw** 生的
[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
**material** 材料 **of** 的 **wisdom** 智慧 **,** ,

除此之外，他还是一个公正无私的人，而公正无私正是智慧的基石。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
**he** 他 **had** 有 **in** 在 **his** 他的 **profession** 职业 **a** 一个 **training** 训练 **precisely** 恰恰 **the** 这 **opposite** 对面的 **of** 的 **that** 那 **to** 到 **which** 哪个
[ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [ɪz][səb'dʒɛktɪd] .
**a** 一个 **partisan** 党派 **is** 是 **subjected** 受 **.** .

他的职业训练与党派人士所接受的训练截然相反。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
**His** 他的 **experience** 经验 **as** 作为 **a** 一个 **lawyer** 律师 **compelled** 被迫 **him** 他 **not** 不是 **only** 仅有的 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个
['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['evri] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] ,
**principle** 原则 **underlying** 潜在的 **every** 每一个 **phenomenon** 现象 **in** 在 **human** 人类 **affairs** 事务 **,** ,

他作为律师的经历不仅让他认识到人类事务中的每一种现象背后都存在着某种原则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['kwestʃən] ,
**but** 但 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **always** 总是 **two** 二 **sides** 侧面 **to** 到 **every** 每一个 **question** 问题 **,** ,

但凡事都有两面性。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndə'stænd] ['iːðər] ,

| both | of | which | must | be | fully | understood | in | order | to | understand | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 必须 | 是 | 完全 | 理解 | 在 | 命令 | 到 | 理解 | 任何一个 | , |

要理解其中任何一个，都必须充分理解这两者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

| and | that | it | is | of | greater | advantage | to | an | advocate | to | appreciate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 的 | 更大的 | 优势 | 到 | 一个 | 提倡 | 到 | 欣赏 | 这 |

[streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| strength | than | the | weakness | of | his | antagonist's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 比 | 这 | 弱点 | 的 | 他的 | 反派的 | 位置 | . |

而且，对于辩护律师来说，了解对方立场的优势比了解其立场的劣势更有利。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'beɪt]

| Nothing | is | more | remarkable | than | the | unerring | tact | with | which | , | in | his | debate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 卓越 | 比 | 这 | 毫无错误 | 策略 | 和 | 哪个 | , | 在 | 他的 | 辩论 |

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

| with | Mr | . | Douglas | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 道格拉斯 | , |

最令人称奇的是，他在与道格拉斯先生的辩论中，展现出了精准无误的机智。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ;

| he | went | straight | to | the | reason | of | the | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 问题 | ; |

他直奔主题，直指问题的本质；

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['tæktɪks][ðæn; ðən][ðə; ði]

| nor | have | we | ever | had | a | more | striking | lesson | in | political | tactics | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我们 | 曾经 | 有 | 一个 | 更多的 | 引人注目 | 课 | 在 | 政治的 | 策略 | 比 | 这 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

我们也从未在政治策略方面得到过比以下事实更令人震惊的教训：

[ðæt] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪk'sepʃənəli] [ə'drɔɪt][ɪn]['juːzɪŋ]['pɑːpjələr]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['bɪgətri]

| that | opposed | to | a | man | exceptionally | adroit | in | using | popular | prejudice | and | bigotry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 反对 | 到 | 一个 | 男人 | 非常 | 灵巧 | 在 | 使用 | 受欢迎的 | 偏见 | 和 | 偏见 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

| to | his | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 目的 | , |

与此相反，这个人极其善于利用民众的偏见和歧视来达到自己的目的；

[ɪk'sepʃənəli] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['beɪsər] ['məutivz] [ðæt] [tɜːrn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| exceptionally | unscrupulous | in | appealing | to | those | baser | motives | that | turn | a | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 无良的 | 在 | 上诉 | 到 | 那些 | 基础 | 动机 | 那 | 转动 | 一个 | 会议 |

[ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ baː'bɛəriənz ] ,

| of | citizens | into | a | mob | of | barbarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 公民 | 进入 | 一个 | 暴民 | 的 | 野蛮人 | , |

他们极其肆无忌惮地迎合那些卑劣的动机，将公民集会变成一群野蛮人的暴徒。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| he | should | yet | have | won | his | case | before | a | jury | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 然而 | 有 | 韩元 | 他的 | 案件 | 前 | 一个 | 陪审团 | 的 | 这 | 人们 | . |

他本应在陪审团面前赢得这场官司。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

| Mr | . | Lincoln | was | as | far | as | possible | from | an | impromptu | politician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 从 | 一个 | 即兴 | 政治家 | . |

林肯先生绝非一个即兴政治家。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [men]

| His | wisdom | was | made | up | of | a | knowledge | of | things | as | well | as | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 智慧 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 一个 | 知识 | 的 | 事物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 男人 |

;

**;**

;

他的智慧源于他对事物和人的了解；

[hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

| his | sagacity | resulted | from | a | clear | perception | and | honest | acknowledgment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 睿智 | 结果 | 从 | 一个 | 清除 | 洞察力 | 和 | 诚实的 | 致谢 | 的 |

['dɪfəkəltɪz] ,

**difficulties ,**

困难 ,

他的睿智源于对困难的清晰洞察和诚实面对。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['dʊrəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz]

| which | enabled | him | to | see | that | the | only | durable | triumph | of | political | opinion | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已启用 | 他 | 到 | 看 | 那 | 这 | 仅有的 | 耐用的 | 胜利 | 的 | 政治的 | 观点 | 是 |

[beɪst] ,

**based ,**

基于 ,

这使他认识到，政治观点的唯一持久胜利是建立在以下基础上的：

[nɑːt] [ɑːn] ['eni] ['æbstrækt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

| not | on | any | abstract | right | , | but | upon | so | much | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 任何 | 抽象的 | 正确的 | , | 但 | 之上 | 所以 | 很多 | 的 | 正义 | , |

并非基于任何抽象的权利，而是基于诸多正义原则。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['moʊmənt] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'ferz] ,

| the | highest | attainable | at | any | given | moment | in | human | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 可实现的 | 在 | 任何 | 给定 | 片刻 | 在 | 人类 | 事务 | , |

在人类事务的任何特定时刻所能达到的最高水平

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)n] .

| as | may | be | had | in | the | balance | of | mutual | concession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 有 | 在 | 这 | 平衡 | 的 | 相互的 | 让步 | . |

可以通过相互让步的平衡来实现。

['daʊtləs] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l]

| Doubtless | he | had | an | ideal | , | but | it | was | the | ideal | of | a | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 有 | 一个 | 理想的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 理想的 | 的 | 一个 | 实际的 |

['steɪtsmən] ,

**statesman ,**

政治家 ,

他无疑有自己的理想，但那是一位务实政治家的理想。

— [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [best] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [nekst] [best] ,

| — | to | aim | at | the | best | , | and | to | take | the | next | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 目的 | 在 | 这 | 最好的 | , | 和 | 到 | 拿 | 这 | 下一个 | 最好的 | , |

——力争做到最好，并取其次。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

| if | he | is | lucky | enough | to | get | even | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 得到 | 甚至 | 那 | . |

如果他足够幸运，能得到哪怕这点东西的话。

[hɪz; ɪz] [sloʊ] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] ['mæskjəlɪn] , [ɪn'telɪdʒəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['presɪdənt] [ɪz]['oʊnli]

| His | slow | , | but | singularly | masculine | , | intelligence | taught | him | that | precedent | is | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慢的 | , | 但 | 单独地 | 男性 | , | 智力 | 教授 | 他 | 那 | 先例 | 是 | 仅有的 |

[ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ɪm'bɑ:did] [ɪk'spɪrɪəns] ,

| another | name | for | embodied | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 姓名 | 为了 | 具身化的 | 经验 | , |

他那缓慢但却极具男性特质的智慧让他明白，先例只不过是切身经验的另一种说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][men]

| and | that | it | counts | for | even | more | in | the | guidance | of | communities | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 计数 | 为了 | 甚至 | 更多的 | 在 | 这 | 指导 | 的 | 社区 | 的 | 男人 |

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .

| than | in | that | of | the | individual | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 那 | 的 | 这 | 个人 | 生活 | . |

而且，它在指导人类群体方面比在指导个人生活方面更为重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ['pʌblɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

| He | was | not | a | man | who | held | it | good | public | economy | to | pull | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | WHO | 握住 | 它 | 好的 | 民众 | 经济 | 到 | 拉 | 向下 | 在 | 这 |

[mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] ['betər] .

| mere | chance | of | rebuilding | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 机会 | 的 | 重建 | 更好的 | . |

他不是一个认为为了重建得更好而轻易拆除旧建筑是良好公共经济行为的人。

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['faʊndɪd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]

| Mr | . | Lincoln's | faith | in | God | was | qualified | by | a | very | well | - | founded | distrust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯的 | 信仰 | 在 | 上帝 | 曾是 | 合格的 | 经过 | 一个 | 非常 | 出色地 | - | 创立 | 怀疑 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn] .

| the | wisdom | of | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 男人 | . |

林肯先生对上帝的信仰，是建立在他对人类智慧的充分理由的怀疑之上的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

| Perhaps | it | was | his | want | of | self | - | confidence | that | more | than | anything | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 他的 | 想 | 的 | 自己 | - | 信心 | 那 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 |

[wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

| won | him | the | unlimited | confidence | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 他 | 这 | 无限 | 信心 | 的 | 这 | 人们 | , |

或许正是他缺乏自信这一点，反而比其他任何因素都更能赢得人民的无限信任。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi]

| for | they | felt | that | there | would | be | no | need | of | retreat | from | any | position | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 毛毡 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 撤退 | 从 | 任何 | 位置 | 他 |

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən] .

| had | deliberately | taken | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 故意地 | 已采取 | . |

因为他们觉得，他已经明确采取了某种立场，无需再做出任何让步。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] , [bʌt; bət] ['stedi] ,

| The | cautious | , | but | steady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谨慎 | , | 但 | 稳定的 | , |

谨慎而稳健的

[æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑ:rmi] .

| advance | of | his | policy | during | the | war | was | like | that | of | a | Roman | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 的 | 他的 | 政策 | 期间 | 这 | 战争 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 罗马 | 军队 | . |

他在战争期间推行的政策如同罗马军队一般。

[hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜ:rm][roʊd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] ;

| He | left | behind | him | a | firm | road | on | which | public | confidence | could | follow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 在后面 | 他 | 一个 | 公司 | 路 | 在 | 哪个 | 民众 | 信心 | 可以 | 跟随 | ; |

他为公众信心的建立铺平了道路；

[hi:; hi] [tʊk] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [went] ; [wʌt] [hi:; hi] [geɪnd] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd] ,

| **he** | **took** | **America** | **with** | **him** | **where** | **he** | **went** | **;** | **what** | **he** | **gained** | **he** | **occupied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 美国 | 和 | 他 | 在哪里 | 他 | 去 | ; | 什么 | 他 | 获得 | 他 | 占领 | , |

他走到哪里都带着美国；他所获得的，他都占有了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [poʊsts] [bɪ'keɪm] ['kɑ:ləniz] .

| **and** | **his** | **advanced** | **posts** | **became** | **colonies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 先进的 | 帖子 | 成为 | 殖民地 | . |

他的前哨站变成了殖民地。

[ðə; ði] ['veri] [ 'həumlinis ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| **The** | **very** | **homeliness** | **of** | **his** | **genius** | **was** | **its** | **distinction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 家的感觉 | 的 | 他的 | 天才 | 曾是 | 它是 | 区别 | . |

他天才的朴实无华恰恰是它的独特之处。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['wɜ:rkdeɪ] ['hoʊmspʌn] .

| **His** | **kingship** | **was** | **conspicuous** | **by** | **its** | **workday** | **homespun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 君主制 | 曾是 | 显眼的 | 经过 | 它是 | 工作日 | 质朴的 | . |

他的君主制以其日常朴素的风格而著称。

['nevər] [wʌz; wəz]['ru:lər][soʊ] ['æbsəlu:t] [æz; əz][hi:; hi] , [nɔ:r][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| **Never** | **was** | **ruler** | **so** | **absolute** | **as** | **he** | **,** | **nor** | **so** | **little** | **conscious** | **of** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 统治者 | 所以 | 绝对 | 作为 | 他 | , | 也不 | 所以 | 小的 | 有意识的 | 的 | 它 | ; |

历史上从未有过像他这样专横跋扈的统治者，而他却对此浑然不觉；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət] ['kɑ:mən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| **for** | **he** | **was** | **the** | **incarnate** | **common** | **-** | **sense** | **of** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 体现 | 常见的 | - | 感觉 | 的 | 这 | 人们 | . |

因为他就是人民常识的化身。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hu:z] [swi:t] ['sædnəs] [tʌtʃt] [hu:'evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

| **With** | **all** | **that** | **tenderness** | **of** | **nature** | **whose** | **sweet** | **sadness** | **touched** | **whoever** | **saw** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 压痛 | 的 | 自然 | 谁 | 甜的 | 悲伤 | 感动 | 谁 | 锯 | 他 |

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['peɪθɑ:s] ,

| **with** | **something** | **of** | **its** | **own** | **pathos** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 的 | 它是 | 自己的 | 感伤 | , |

他天性温柔，带着一丝淡淡的忧伤，令所有见到他的人都为之动容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .

| **there** | **was** | **no** | **trace** | **of** | **sentimentalism** | **in** | **his** | **speech** | **or** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | 的 | 感伤主义 | 在 | 他的 | 演讲 | 或者 | 行动 | . |

他的言行举止中丝毫没有流露出感伤主义的情绪。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

| **He** | **seems** | **to** | **have** | **had** | **one** | **rule** | **of** | **conduct** | **,** | **always** | **that** | **of** | **practical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一 | 规则 | 的 | 执行 | , | 总是 | 那 | 的 | 实际的 |

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pɑ:lətɪks] ,

| **and** | **successful** | **politics** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 成功的 | 政治 | , |

他似乎始终秉持一条行为准则，那就是务实且成功的政治作风。

[tu:; tə][let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɪ'vents] ,

| **to** | **let** | **himself** | **be** | **guided** | **by** | **events** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他自己 | 是 | 引导 | 经过 | 活动 | , |

任由事态发展引导自己，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] ,

| **when** | **they** | **were** | **sure** | **to** | **bring** | **him** | **out** | **where** | **he** | **wished** | **to** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 带来 | 他 | 出去 | 在哪里 | 他 | 希望 | 到 | 去 | , |

当他们确信能把他带到他想去的地方时，

[ðoʊ] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'præktɪkəl] [maɪndz] , [wɪtʃ] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [græsp]

| though | by | what | seemed | to | unpractical | minds | , | which | let | go | the | possible | to | grasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 什么 | 似乎 | 到 | 不切实际 | 思想 | , | 哪个 | 让 | 去 | 这 | 可能的 | 到 | 抓牢 |

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| at | the | desirable | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 理想 | , |

虽然这在不切实际的人看来似乎是不切实际的，他们放弃了可能，转而追求理想，

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] [roʊd] .

| a | longer | road | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更长 | 路 | . |

一条更长的路。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə]

| Undoubtedly | the | highest | function | of | statesmanship | is | by | degrees | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 这 | 最高 | 功能 | 的 | 政治家风范 | 是 | 经过 | 学位 | 到 |

[ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [tuː; tə] ['eθɪk(ə)l] [lɔːz] ,

| accommodate | the | conduct | of | communities | to | ethical | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容纳 | 这 | 执行 | 的 | 社区 | 到 | 伦理道德 | 法律 | , |

毫无疑问，政治家的最高职责是逐步引导社会行为符合道德规范。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [self] - ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['haɪər]

| and | to | subordinate | the | conflicting | self | - | interests | of | the | day | to | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 下属 | 这 | 冲突 | 自己 | - | 兴趣 | 的 | 这 | 天 | 到 | 更高 |

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [kən'sɜːrnz] .

| and | more | permanent | concerns | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 永恒的 | 担忧 | . |

并将当下相互冲突的个人利益置于更高尚、更长远的考量之下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

| But | it | is | on | the | understanding | , | and | not | on | the | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 在 | 这 | 理解 | , | 和 | 不是 | 在 | 这 | 情绪 | , |

但这是建立在理解之上，而非情感之上。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [seɪf] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [beɪst] .

| of | a | nation | that | all | safe | legislation | must | be | based | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 国家 | 那 | 全部 | 安全的 | 立法 | 必须 | 是 | 基于 | . |

一个所有安全立法都必须以该国为基础的国家。

[vɑːl'tɛrz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] “ [ə; eɪ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peti] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

| Voltaire's | saying | , | that | “ | a | consideration | of | petty | circumstances | is | the | tomb | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔泰的 | 说 | , | 那 | “ | 一个 | 考虑 | 的 | 小气 | 情况 | 是 | 这 | 墓 | 的 |

[greɪt] [θɪŋz] ,

| great | things | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 事物 | , |

伏尔泰曾说过，“过分关注琐事是扼杀伟大事业的坟墓”。

” [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts]

| ” | may | be | true | of | individual | men | , | but | it | certainly | is | not | true | of | governments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 是 | 真的 | 的 | 个人 | 男人 | , | 但 | 它 | 当然 | 是 | 不是 | 真的 | 的 | 政府 |

.

| : |
|---|
| . |

“这或许适用于个人，但肯定不适用于政府。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪt'self] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl]

| It | is | by | a | multitude | of | such | considerations | , | each | in | itself | trifling | , | but | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 一个 | 民众 | 的 | 这样的 | 考虑因素 | , | 每个 | 在 | 本身 | 琐事 | , | 但 | 全部 |

[tə'geðər] ['weɪti] ,

| together | weighty | , |
|---|---|---|
| 一起 | 重 | , |

正是由于诸多此类因素，每一项本身都微不足道，但加在一起却意义重大。

[ðæt] [ðə; ði] ['freɪmɝz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][kæn; kən][ə'loʊn][dɪ'vaɪn] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

| that | the | framers | of | policy | can | alone | divine | what | is | practicable | and | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 框架 | 的 | 政策 | 能 | 独自的 | 神圣的 | 什么 | 是 | 切实可行的 | 和 | 所以 |

[waɪz] .

| wise | . |
|---|---|
| 明智的 | . |

只有政策制定者才能洞悉什么是切实可行的，因而也是明智的。

[ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [saʊnd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| The | imputation | of | inconsistency | is | one | to | which | every | sound | politician | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 估算 | 的 | 不一致 | 是 | 一 | 到 | 哪个 | 每一个 | 声音 | 政治家 | 和 |

['evri] ['ɑːnɪst] ['θɪŋkər] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['sʌbdʒekt][hɪm'self] .

| every | honest | thinker | must | sooner | or | later | subject | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 诚实的 | 思想家 | 必须 | 很快 | 或者 | 之后 | 主题 | 他自己 | . |

任何一位头脑清醒的政治家和任何一位诚实的思想家，迟早都会面临被指责言行不一的境地。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [əˈloʊn]['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][əˈpɪnjən] .

| The | foolish | and | the | dead | alone | never | change | their | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 和 | 这 | 死的 | 独自的 | 绝不 | 改变 | 他们的 | 观点 | . |

只有愚人和死人才不会改变他们的想法。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,

| The | course | of | a | great | statesman | resembles | that | of | navigable | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 一个 | 伟大的 | 政治家 | 类似 | 那 | 的 | 可导航 | 河流 | , |

一位伟大政治家的行事轨迹就像一条可通航的河流。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ɪˈmuːvəbl] ['ɑːbstək(ə)lz][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][bendz] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ,

| avoiding | immovable | obstacles | with | noble | bends | of | concession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 不可移动的 | 障碍 | 和 | 高贵 | 弯曲 | 的 | 让步 | , |

以高尚的让步姿态避开不可逾越的障碍，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['levlz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [wɪtʃ] [men] [suːnɪst] ['set(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [dwel]

| seeking | the | broad | levels | of | opinion | on | which | men | soonest | settle | and | longest | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 这 | 广阔 | 级别 | 的 | 观点 | 在 | 哪个 | 男人 | 最快 | 定居 | 和 | 最长 | 住 |

,

,

,

寻求人们最先接受并最长久认同的广泛观点，

['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [sloʊps] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['tendənsi] , [jet]

| following | and | marking | the | almost | imperceptible | slopes | of | national | tendency | , | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 和 | 标记 | 这 | 几乎 | 难以察觉的 | 连续下坡 | 的 | 国家的 | 趋势 | , | 然而 |

['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][də'rekt][əd'vænsɪz] ,

| always | aiming | at | direct | advances | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 瞄准 | 在 | 直接的 | 进展 | , |

追踪并标记民族发展趋势中几乎难以察觉的细微变化，但始终追求直接进步。

['ɔːlweɪz] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] ['nɪrər] ['hev(ə)n] ,

| always | recruited | from | sources | nearer | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 招募 | 从 | 来源 | 更近 | 天堂 | , |

总是从更接近天堂的地方招募，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən] [pæðz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]['hjuːmən] ['kɑːmɜːrs]

| and | sometimes | bursting | open | paths | of | progress | and | fruitful | human | commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 爆发 | 打开 | 路径 | 的 | 进步 | 和 | 卓有成效 | 人类 | 商业 |

[θruː] [wʌt] [siːm] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bæriərz] [ʌv; əv][bəuθ] .

| through | what | seem | the | eternal | barriers | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 什么 | 似乎 | 这 | 永恒 | 障碍 | 的 | 两个都 | . |

有时，它们会突破看似永恒的障碍，开辟进步和富有成效的人类商业的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [greɪt] ['ɛndz] ,

| It | is | loyalty | to | great | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 忠诚 | 到 | 伟大的 | 结束 | , |

这是对伟大目标的忠诚。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['məutivz] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [men]

| even | though | forced | to | combine | the | small | and | opposing | motives | of | selfish | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 强制 | 到 | 结合 | 这 | 小的 | 和 | 反对 | 动机 | 的 | 自私 | 男人 |

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðem; ðəm] ;

| to | accomplish | them | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 他们 | ; |

即使被迫将自私自利的人的微小且相互矛盾的动机结合起来以实现这些目标;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æŋkər] [klɪŋ] [tuː; tə]['sɑːlɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

| it | is | the | anchored | cling | to | solid | principles | of | duty | and | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 锚定 | 黏着 | 到 | 坚硬的 | 原则 | 的 | 责任 | 和 | 行动 | , |

它是对责任和行动的坚定原则的执着。

[wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [bʌt; bət][ɪz]['nevər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| which | knows | how | to | swing | with | the | tide | , | but | is | never | carried | away | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 知道 | 如何 | 到 | 摇摆 | 和 | 这 | 潮 | , | 但 | 是 | 绝不 | 携带 | 离开 | 经过 | 它 | , |

它懂得顺应潮流，却从不被潮流所裹挟。

— [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ɪn] ['pʌblɪk] [men] , [ænd; ənd][nɑːt] ['seɪmnəs] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,

| — | that | we | demand | in | public | men | , | and | not | sameness | of | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 我们 | 要求 | 在 | 民众 | 男人 | , | 和 | 不是 | 相同性 | 的 | 政策 | , |

——这是我们对公职人员的要求，而不是政策的千篇一律。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [pə'sɪstənsi] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .

| or | a | conscientious | persistency | in | what | is | impracticable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 尽责的 | 持久性 | 在 | 什么 | 是 | 不切实际 | . |

或者说，是执着地坚持做不切实际的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] , [haʊ'evər] [ˌθiːə'retɪkli] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [pə'lɪtɪkli] [ˌʌn'waɪz] ,

| For | the | impracticable | , | however | theoretically | enticing | , | is | always | politically | unwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 不切实际 | , | 然而 | 理论上 | 诱人的 | , | 是 | 总是 | 政治上 | 失策 | , |

然而，不切实际的事情，无论在理论上多么诱人，在政治上始终是不明智的。

[saʊnd] ['steɪtsmənʃɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs]

| sound | statesmanship | being | the | application | of | that | prudence | to | the | public | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 政治家风范 | 存在 | 这 | 应用 | 的 | 那 | 谨慎 | 到 | 这 | 民众 | 商业 |

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [gaɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [men] .

| which | is | the | safest | guide | in | that | of | private | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最安全 | 指导 | 在 | 那 | 的 | 私人的 | 男人 | . |

良好的政治家风范，就是将谨慎运用到公共事务中，而谨慎是私人事务中最安全的指导原则。

[noʊ] [daʊt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| No | doubt | slavery | was | the | most | delicate | and | embarrassing | question | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 奴隶制 | 曾是 | 这 | 最多 | 精美的 | 和 | 尴尬的 | 问题 | 和 | 哪个 |

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [diːl] ,

| Mr | . | Lincoln | was | called | on | to | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | 曾是 | 称为 | 在 | 到 | 交易 | , |

毫无疑问，奴隶制问题是林肯先生所面临的最棘手、最令人尴尬的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] ,

| and | it | was | one | which | no | man | in | his | position | , | whatever | his | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一 | 哪个 | 不 | 男人 | 在 | 他的 | 位置 | , | 任何 | 他的 | 意见 | , |

而且，无论他持何种观点，在他那种地位下，任何人都无法.....

[kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ˌpɑːti'zænz] ,

| could | evade | ; | for | , | though | he | might | withstand | the | clamor | of | partisans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 逃避 | ; | 为了 | , | 尽管 | 他 | 可能 | 经受 | 这 | 叫嚣 | 的 | 党派人士 | , |

可以躲避；因为，尽管他可能顶住党派人士的喧嚣，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ɪmpət'ʃʊnəsɪ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| he | must | sooner | or | later | yield | to | the | persistent | importunacy | of | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 很快 | 或者 | 之后 | 屈服 | 到 | 这 | 执着的 | 纠缠 | 的 | 情况 | , |

他迟早会屈服于形势的持续施压。

[wɪtʃ] [θrʌst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] .

| which | thrust | the | problem | upon | him | at | every | turn | and | in | every | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 推力 | 这 | 问题 | 之上 | 他 | 在 | 每一个 | 转动 | 和 | 在 | 每一个 | 形状 | . |

这使得他处处都面临着这个问题，而且问题的形式也千变万化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,

| It | has | been | brought | against | us | as | an | accusation | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 带来 | 反对 | 我们 | 作为 | 一个 | 指控 | 国外 | , |

这是国外对我们提出的指控。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['meʒər] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['ræðər] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [θɔːt]

| and | repeated | here | by | people | who | measure | their | country | rather | by | what | is | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 这里 | 经过 | 人们 | WHO | 措施 | 他们的 | 国家 | 相当 | 经过 | 什么 | 是 | 想法 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ɪz] ,

| of | it | than | by | what | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 比 | 经过 | 什么 | 是 | , |

这里有些人衡量一个国家的标准不是看它实际拥有什么，而是看人们对它的看法。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɔːr][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

| that | our | war | has | not | been | distinctly | and | avowedly | for | the | extinction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 战争 | 有 | 不是 | 到过 | 明显地 | 和 | 公开地 | 为了 | 这 | 灭绝 | 的 |

['sleɪvəri] ,

| slavery | , |
|---|---|
| 奴隶制 | , |

我们的战争并非明确且公开地为了消灭奴隶制而发动的，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] [ænd; ənd]

| but | a | war | rather | for | the | preservation | of | our | national | power | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 战争 | 相当 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 我们的 | 国家的 | 力量 | 和 |

['greɪtnəs] ,

| greatness | , |
|---|---|
| 伟大 | , |

但这是一场为了维护我们国家实力和伟大而进行的战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]

| in | which | the | emancipation | of | the | negro | has | been | forced | upon | us | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 解放 | 的 | 这 | 黑人 | 有 | 到过 | 强制 | 之上 | 我们 | 经过 |

['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

| circumstances | and | accepted | as | a | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 和 | 公认 | 作为 | 一个 | 必要性 | . |

其中，解放黑人是形势所迫，也是形势所迫，我们将其视为一种必然选择。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] ; [neɪ] ,

| We | are | very | far | from | denying | this | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 远的 | 从 | 否认 | 这 | ; | 不 | , |

我们绝非否认这一点；不，

[wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][fɑ:r] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sloʊ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊər; ɑ:r]

| we | admit | that | it | is | so | far | true | that | we | were | slow | to | renounce | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 承认 | 那 | 它 | 是 | 所以 | 远的 | 真的 | 那 | 我们 | 是 | 慢的 | 到 | 放弃 | 我们的 |

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ˌɑ:blə'geɪʃənz]['i:v(ə)n] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɒlv] [ˌju: 'es][baɪ][ðər; ðər] [oʊn]

| constitutional | obligations | even | toward | those | who | had | absolved | us | by | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 义务 | 甚至 | 朝向 | 那些 | WHO | 有 | 赦免 | 我们 | 经过 | 他们的 | 自己的 |

[ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] .

| act | from | the | letter | of | our | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 从 | 这 | 信 | 的 | 我们的 | 责任 | . |

我们承认，到目前为止，我们确实迟迟不愿放弃我们的宪法义务，即使是对那些通过自身行为免除了我们履行义务的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] , ['li:gəli] [ɪn'stɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]

| We | are | speaking | of | the | government | which | , | legally | installed | for | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 请讲 | 的 | 这 | 政府 | 哪个 | , | 合法地 | 已安装 | 为了 | 这 | 所有的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

我们指的是依法为全国设立的政府，

[wʌz; wəz] [baʊnd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði][ 'limits ]

| was | bound | , | so | long | as | it | was | possible | , | not | to | overstep | the | limits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 曾是 | 可能的 | , | 不是 | 到 | 超越 | 这 | 限制 |

[ʌv; əv] ['ɔ:rdərli] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

| of | orderly | prescription | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 秩序 | 处方 | , |

只要有可能，就必须不超越有序规定的界限。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] ['æbnɪgeɪt] [ɪts] [oʊn] ['veri] ['neɪtʃər] , [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɔ:f][ə; eɪ]

| and | could | not | , | without | abnegating | its | own | very | nature | , | take | the | lead | off | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | , | 没有 | 否定 | 它是 | 自己的 | 非常 | 自然 | , | 拿 | 这 | 带领 | 离开 | 一个 |

[vər'dʒɪniə] [ri:l] .

| Virginia | reel | . |
|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 卷轴 | . |

并且，如果不违背自身的本质，就无法从弗吉尼亚卷轴中取下领头羊。

[ðeɪ] [fər'gɑ:t] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [laɪk]['aʊərz] ,

| They | forgot | , | what | should | be | forgotten | least | of | all | in | a | system | like | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忘了 | , | 什么 | 应该 | 是 | 被遗忘的 | 至少 | 的 | 全部 | 在 | 一个 | 系统 | 喜欢 | 我们的 | , |

他们忘记了，在我们这样的体制下，最不应该忘记的就是这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wɪtʃ]

| that | the | administration | for | the | time | being | represents | not | only | the | majority | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 行政 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 代表 | 不是 | 仅有的 | 这 | 多数 | 哪个 |

[i'lekts] [ˌaɪ 'ti:] ,

| elects | it | , |
|---|---|---|
| 选举 | 它 | , |

现任政府不仅代表选举它的大多数民众，

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][æz; əz] [wel] , — [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['paʊərf(ə)l] ,

| but | the | minority | as | well | , | — | a | minority | in | this | case | powerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 少数民族 | 作为 | 出色地 | , | — | 一个 | 少数民族 | 在 | 这 | 案件 | 强大的 | , |

但也有少数人——在这种情况下，少数人拥有强大的影响力——

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][wɔ:r] .

| and | so | little | ready | for | emancipation | that | it | was | opposed | even | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 准备好 | 为了 | 解放 | 那 | 它 | 曾是 | 反对 | 甚至 | 到 | 战争 | . |

几乎没有人做好解放的准备，甚至反对战争。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][æn; ən]['ænti] -

| Mr | . | Lincoln | had | not | been | chosen | as | general | agent | of | the | an | anti | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | 有 | 不是 | 到过 | 选定 | 作为 | 一般的 | 代理人 | 的 | 这 | 一个 | 反对 | - |

['sleɪvəri][sə'saɪəti] ,

| slavery | society | , |
|---|---|---|
| 奴隶制 | 社会 | , |

林肯先生并没有被选为反奴隶制协会的总代理人。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə][pərˈfɔːrm]['sɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃnz] [ɪgˈzæktli] [dɪˈfaɪnd]

| but | President | of | the | United | States | , | to | perform | certain | functions | exactly | defined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 到 | 履行 | 肯定 | 函数 | 确切地 | 定义 |

[baɪ] [lɔː] .

| by | law | . |
|---|---|---|
| 经过 | 法律 | . |

但美国总统要履行法律明确规定的某些职能。

[wətˈevər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

| Whatever | were | his | wishes | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 他的 | 愿望 | , |

无论他有何意愿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['duːti][ðæn; ðən]['pɑːləsi][tuː; tə][mɑːrk][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

| it | was | no | less | duty | than | policy | to | mark | out | for | himself | a | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 较少的 | 责任 | 比 | 政策 | 到 | 标记 | 出去 | 为了 | 他自己 | 一个 | 线 | 的 |

['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['fɜːrðər] [dɪ'strækt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| action | that | would | not | further | distract | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 那 | 会 | 不是 | 更远 | 转移 | 这 | 国家 | , |

对他而言，制定一条不会进一步分散国家注意力的行动路线，既是职责所在，也是政策制定者的责任。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [wʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n]

| by | raising | before | their | time | questions | which | plainly | would | soon | enough | compel | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提高 | 前 | 他们的 | 时间 | 问题 | 哪个 | 显然 | 会 | 很快 | 足够的 | 迫使 | 注意力 |

,

,

,

他们提出的这些问题，显然很快就会引起人们的关注。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [mɔːr] ['iːzi] .

| and | for | which | every | day | was | making | the | answer | more | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 每一个 | 天 | 曾是 | 制作 | 这 | 回答 | 更多的 | 简单的 | . |

而且每一天都让答案变得更加容易。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [sfɪŋks] , [ɔːr][biː; bi] [ dɪ'vaʊəd ] .

| Meanwhile | he | must | solve | the | riddle | of | this | new | Sphinx | , | or | be | devoured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 必须 | 解决 | 这 | 谜语 | 的 | 这 | 新的 | 狮身人面像 | , | 或者 | 是 | 吞噬 | . |

与此同时，他必须解开这座新狮身人面像的谜题，否则就会被吞噬。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['pɑːləsi][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'fer] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

| Though | Mr | . | Lincoln's | policy | in | this | critical | affair | has | not | been | such | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 林肯的 | 政策 | 在 | 这 | 批判的 | 事务 | 有 | 不是 | 到过 | 这样的 | 作为 | 到 |

['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd][æn; ən][hə'roʊɪk] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ]

| satisfy | those | who | demand | an | heroic | treatment | for | even | the | most | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 那些 | WHO | 要求 | 一个 | 英勇 | 治疗 | 为了 | 甚至 | 这 | 最多 | 琐事 |

[ə'keɪʒn] ,

| occasion | , |
|---|---|
| 场合 | , |

尽管林肯先生在此次关键事件中的政策未能满足那些要求即使在最微不足道的事件中也要给予英雄式待遇的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt][kʌt][ðer; ðər][koʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [klɔːθ] ,

| and | who | will | not | cut | their | coat | according | to | their | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 不是 | 切 | 他们的 | 外套 | 根据 | 到 | 他们的 | 布 | , |

他们不肯量力而行，

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ʌv; əv][ 'ætrəpɔs ] ,

| unless | they | can | borrow | the | scissors | of | Atropos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 能 | 借 | 这 | 剪刀 | 的 | 阿特洛波斯 | , |

除非他们能借到阿特洛波斯的剪刀，

[faɪv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hedɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪθəkə]

| 5 | it | has | been | at | least | not | unworthy | of | the | long | - | headed | king | of | Ithaca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 不是 | 不配 | 的 | 这 | 长的 | - | 标题 | 国王 | 的 | 伊萨卡 |

.

:

.

5 至少它不配得上伊萨卡的长头国王。

[sɪks]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][bə'sɑ:nioʊ]['sɛvən] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

| 6 | Mr | . | Lincoln | had | the | choice | of | Bassanio | 7 | offered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 先生 | . | 林肯 | 有 | 这 | 选择 | 的 | 巴萨尼奥 | 7 | 提供 | 他 | . |

6 林肯先生可以选择巴萨尼奥 7 向他提供的方案。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kæskɪt] [held][ðə; ði][praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]

| Which | of | the | three | caskets | held | the | prize | that | was | to | redeem | the | fortunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 这 | 三 | 棺材 | 握住 | 这 | 奖 | 那 | 曾是 | 到 | 赎回 | 这 | 财富 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

| of | the | country | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | ? |

三个宝箱中，哪一个装有能够拯救国家命运的宝物?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][wʌn] [hu:z] ['ʃoʊi] ['spi:ʃəsnəs] [maɪt] [hæv; həv] ['temptɪd] [ə; eɪ]

| There | was | the | golden | one | whose | showy | speciousness | might | have | tempted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 金的 | 一 | 谁 | 炫耀 | 似是而非 | 可能 | 有 | 受诱惑 | 一个 |

[veɪn][mæn] ;

| vain | man | ; |
|---|---|---|
| 徒劳 | 男人 | ; |

其中有一件金色的饰品，它华丽而虚假，可能会诱惑虚荣的人;

[ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrli]

| the | silver | of | compromise | , | which | might | have | decided | the | choice | of | a | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 的 | 妥协 | , | 哪个 | 可能 | 有 | 决定 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 仅仅 |

[ə'kju:t][wʌn] ;

| acute | one | ; |
|---|---|---|
| 急性 | 一 | ; |

妥协的银子，本可以决定一个仅仅明智的选择;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] , — [dʌl] [ænd; ənd] ['hoʊmli] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['pru:d(ə)ns]['ɔ:lweɪz][ɪz] ,

| and | the | leaden | , | — | dull | and | homely | - | looking | , | as | prudence | always | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铅灰色 | , | — | 乏味的 | 和 | 家常的 | - | 寻找 | , | 作为 | 谨慎 | 总是 | 是 | , |

还有那铅灰色的——沉闷而朴素，正如谨慎总是那样。

— [jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] .

| — | yet | with | something | about | it | sure | to | attract | the | eye | of | practical | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然而 | 和 | 某物 | 关于 | 它 | 当然 | 到 | 吸引 | 这 | 眼睛 | 的 | 实际的 | 智慧 | . |

——但它身上却有一种特质，一定会吸引务实智慧的目光。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][pər'hæps][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [si:md] ['ni:dfl] [tu:; tə]

| Mr | . | Lincoln | dallied | with | his | decision | perhaps | longer | than | seemed | needful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | 拖延 | 和 | 他的 | 决定 | 也许 | 更长 | 比 | 似乎 | 需要 | 到 |

[ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ɪts]['ɔ:f(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][rest] ,

| those | on | whom | its | awful | responsibility | was | not | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 谁 | 它是 | 可怕 | 责任 | 曾是 | 不是 | 到 | 休息 | , |

林肯先生在做决定上犹豫不决，时间可能比那些肩负重任的人认为必要的时间要长得多。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] [bʌt; bət] [ʃʊr] -

| but | when | he | made | it | , | it | was | worthy | of | his | cautious | but | sure | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 制成 | 它 | , | 它 | 曾是 | 值得 | 的 | 他的 | 谨慎 | 但 | 当然 | - |

['fʊtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| footed | understanding | . |
|---|---|---|
| 有脚的 | 理解 | . |

但当他成功时，这展现了他谨慎而稳健的理解力。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] - ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] ,

| The | moral | of | the | Sphinx | - | riddle | , | and | it | is | a | deep | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 的 | 这 | 狮身人面像 | - | 谜语 | , | 和 | 它 | 是 | 一个 | 深的 | 一 | , |

斯芬克斯之谜的寓意很深刻。

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

| lies | in | the | childish | simplicity | of | the | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 在 | 这 | 幼稚 | 简单 | 的 | 这 | 解决方案 | . |

关键在于解决方案的幼稚简单。

[ðoʊz] [hu:] [feɪl][ɪn] ['gesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [feɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊvər] - [ɪn'dʒi:niəs] ,

| Those | who | fail | in | guessing | it | , | fail | because | they | are | over | - | ingenious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 失败 | 在 | 猜测 | 它 | , | 失败 | 因为 | 他们 | 是 | 超过 | - | 巧妙 | , |

猜错的人，是因为他们过于聪明。

[ænd; ənd][kæst][ə'baʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][su:t][ðer; ðər] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | cast | about | for | an | answer | that | shall | suit | their | own | notion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 关于 | 为了 | 一个 | 回答 | 那 | 将 | 套装 | 他们的 | 自己的 | 概念 | 的 | 这 |

['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] ,

| gravity | of | the | occasion | and | of | their | own | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 的 | 这 | 场合 | 和 | 的 | 他们的 | 自己的 | 尊严 | , |

他们绞尽脑汁地寻找一个既符合他们对场合重要性的看法，又能维护自身尊严的答案。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪt'self] .

| rather | than | the | occasion | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 场合 | 本身 | . |

而不是场合本身。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['faɪnəli] ['setld] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

| In | a | matter | which | must | be | finally | settled | by | public | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事情 | 哪个 | 必须 | 是 | 最后 | 定居 | 经过 | 民众 | 观点 | , |

这件事最终必须由公众舆论来决定，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz]

| and | in | regard | to | which | the | ferment | of | prejudice | and | passion | on | both | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 看待 | 到 | 哪个 | 这 | 发酵 | 的 | 偏见 | 和 | 热情 | 在 | 两个都 | 侧面 |

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [səb'saidid][tu:; tə] [ðæt] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ə; eɪ]

| has | not | yet | subsided | to | that | equilibrium | of | compromise | from | which | alone | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 平静下来 | 到 | 那 | 平衡 | 的 | 妥协 | 从 | 哪个 | 独自的 | 一个 |

[saʊnd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] [rɪ'zʌlt] ,

| sound | public | opinion | can | result | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 民众 | 观点 | 能 | 结果 | , |

而对于这个问题，双方的偏见和激情尚未平息到妥协的平衡状态，只有通过妥协才能形成健全的公众舆论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] [wɪð; wɪθ]

| it | is | proper | enough | for | the | private | citizen | to | press | his | own | convictions | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰当的 | 足够的 | 为了 | 这 | 私人的 | 公民 | 到 | 按 | 他的 | 自己的 | 定罪 | 和 |

[ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] ;

| all | possible | force | of | argument | and | persuasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可能的 | 力量 | 的 | 争论 | 和 | 劝说 | ; |

普通公民完全有理由运用一切可能的论证和说服力来坚持自己的信念；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['mædʒɪstreɪt] , [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| but | the | popular | magistrate | , | whose | judgment | must | become | action | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 受欢迎的 | 地方法官 | , | 谁 | 判断 | 必须 | 变得 | 行动 | , | 和 |

[hu:z] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

| whose | action | involves | the | whole | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 行动 | 涉及 | 这 | 所有的 | 国家 | , |

但是，民选官员的判决必须转化为行动，而他的行动又牵涉到整个国家，

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [soʊ] [fɑ:r] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]

| is | bound | to | wait | till | the | sentiment | of | the | people | is | so | far | advanced | toward | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 所以 | 远的 | 先进的 | 朝向 | 他的 |

[oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

| own | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

他必然要等到民意向高度倾向于他的观点时才会采取行动。

[ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| that | what | he | does | shall | find | support | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 他 | 做 | 将 | 寻找 | 支持 | 在 | 它 | , |

他所做的一切都会得到支持。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [kən'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| instead | of | merely | confusing | it | with | new | elements | of | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 仅仅 | 令人困惑 | 它 | 和 | 新的 | 元素 | 的 | 分配 | . |

而不是仅仅将其与新的分裂元素混淆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [men] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| It | was | not | unnatural | that | men | earnestly | devoted | to | the | saving | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 不自然 | 那 | 男人 | 切实 | 奉献 | 到 | 这 | 保存 | 的 | 他们的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

那些全心全意致力于拯救自己国家的男儿，这并非不合情理。

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ɪts] ['oʊnli] ['ri:əl] ['enəmi] ,

| and | profoundly | convinced | that | slavery | was | its | only | real | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深刻地 | 确信 | 那 | 奴隶制 | 曾是 | 它是 | 仅有的 | 真实的 | 敌人 | , |

而且他深信奴隶制是它唯一真正的敌人。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['pɑ:ləsi] [raʊnd] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['peitriəts] [maɪt] ['ræli] ,

| should | demand | a | decided | policy | round | which | all | patriots | might | rally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 要求 | 一个 | 决定 | 政策 | 圆形的 | 哪个 | 全部 | 爱国者 | 可能 | 集会 | , |

应该要求制定一项所有爱国者都能团结起来的明确政策方案。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['ru:lər] .

| — | and | this | might | have | been | the | wisest | course | for | an | absolute | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 最明智的 | 课程 | 为了 | 一个 | 绝对 | 统治者 | . |

——而这对于一位专制统治者来说，或许是最明智的做法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ðen] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

| But | in | the | then | unsettled | state | of | the | public | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 然后 | 不安的 | 状态 | 的 | 这 | 民众 | 头脑 | , |

但在当时公众情绪动荡不安的状态下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] [dɪ'kraɪŋ] ['i:v(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] - [rɪ'beljən] [æz; əz]

| with | a | large | party | decrying | even | resistance | to | the | slaveholders | ' | rebellion | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 派对 | 谴责 | 甚至 | 反抗 | 到 | 这 | 奴隶主 | - | 叛乱 | 作为 |

[nɑ:t]['oʊnli][ˌʌn'waɪz] ,

| not | only | unwise | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 失策 | , |

一大批人谴责甚至抵抗奴隶主的起义不仅不明智，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌn'lɔːfl] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] , [pər'hæps] ,

| but | even | unlawful | ; | with | a | majority | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 非法的 | ; | 和 | 一个 | 多数 | , | 也许 | , |

但即便违法；或许凭借多数票，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔɪəl] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

| even | of | the | would | - | be | loyal | so | long | accustomed | to | regard | the | Constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 这 | 会 | - | 是 | 忠诚 | 所以 | 长的 | 习惯 | 到 | 看待 | 这 | 宪法 |

[æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft] [ kən'veiiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə]

| as | a | deed | of | gift | conveying | to | the | South | their | own | judgment | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 契据 | 的 | 礼物 | 传递 | 到 | 这 | 南 | 他们的 | 自己的 | 判断 | 作为 | 到 |

['pɑːləsi][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ,

| policy | and | instinct | as | to | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | 和 | 本能 | 作为 | 到 | 正确的 | , |

即使是那些长期以来习惯于将宪法视为一份馈赠契约，并将他们自己的政策判断和正义直觉赋予南方的潜在忠诚者，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

| that | they | were | in | doubt | at | first | whether | their | loyalty | were | due | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 在 | 怀疑 | 在 | 第一的 | 无论 | 他们的 | 忠诚 | 是 | 到期的 | 到 | 这 |

['kʌntri] [ɔːr][tuː; tə]['sleɪvəri] ;

| country | or | to | slavery | ; |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 或者 | 到 | 奴隶制 | ; |

他们起初并不确定自己应该效忠国家还是奴隶制；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][men] [huː] [stɪl]

| and | with | a | respectable | body | of | honest | and | influential | men | who | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 可敬 | 身体 | 的 | 诚实的 | 和 | 有影响 | 男人 | WHO | 仍然 |

[biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] ,

| believed | in | the | possibility | of | conciliation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 和解 | , |

而且，还有一批受人尊敬的正直且有影响力的男士，他们仍然相信和解的可能性。

— ['mɪstər] .

| — | Mr | . |
|---|---|---|
| — | 先生 | . |

-先生。

['lɪŋkən] [dʒʌdʒd] ['waɪzli] , [ðæt] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][wʌn]['pɑːrti] ,

| Lincoln | judged | wisely | , | that | , | in | laying | down | a | policy | in | deference | to | one | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林肯 | 评判 | 明智地 | , | 那 | , | 在 | 躺下 | 向下 | 一个 | 政策 | 在 | 尊重 | 到 | 一 | 派对 | , |

林肯明智地判断，在制定政策时，如果为了迎合某一党派而这样做，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['veri] ['fʊlkrəmˌfʌlkrəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

| he | should | be | giving | to | the | other | the | very | fulcrum | for | which | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 给予 | 到 | 这 | 其他 | 这 | 非常 | 支点 | 为了 | 哪个 | 他们的 |

[dɪs'lɔɪəlti] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

| disloyalty | had | been | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 有 | 到过 | 等待 | . |

他应该把对方背叛所期待的支点交给对方。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]

| It | behooved | a | clear | - | headed | man | in | his | position | not | to | yield | so | far | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有义务 | 一个 | 清除 | - | 标题 | 男人 | 在 | 他的 | 位置 | 不是 | 到 | 屈服 | 所以 | 远的 | 到 |

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['broʊkərz][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][tuː; tə] [luːz]

| an | honest | indignation | against | the | brokers | of | treason | in | the | North | as | to | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 愤慨 | 反对 | 这 | 经纪人 | 的 | 叛国罪 | 在 | 这 | 北 | 作为 | 到 | 失去 |

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

| sight | of | the | materials | for | misleading | which | were | their | stock | in | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 材料 | 为了 | 误导性的 | 哪个 | 是 | 他们的 | 库存 | 在 | 贸易 | , |

一个头脑清醒的人身居要职，就不应该因为对北方叛国者的义愤填膺而忽略了他们惯用的误导手段。

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| and | to | forget | that | it | is | not | the | falsehood | of | sophistry | which | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 忘记 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 谬误 | 的 | 诡辩 | 哪个 | 是 | 到 | 是 |

[fɪrd] ,

| feared | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

并且忘记了，真正需要害怕的并非诡辩的谎言，

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv] [truːθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːʃəs] , — [ðæt]

| but | the | grain | of | truth | mingled | with | it | to | make | it | specious | , | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 粮食 | 的 | 真相 | 混合 | 和 | 它 | 到 | 制作 | 它 | 似是而非的 | , | — | 那 |

但其中掺杂了些许真理，使其变得似是而非——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | is | not | the | knavery | of | the | leaders | so | much | as | the | honesty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 虞 | 的 | 这 | 领导人 | 所以 | 很多 | 作为 | 这 | 诚实 | 的 | 这 |

[ 'fɔːləuəz ] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'duːs] ,

| followers | they | may | seduce | , |
|---|---|---|---|---|
| 追随者 | 他们 | 可能 | 勾引 | , |

与其说是领导者的诡计，不如说是他们可能诱骗的追随者的诚实。

[ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

| that | gives | them | power | for | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 他们 | 力量 | 为了 | 邪恶的 | . |

这赋予了他们作恶的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

| It | was | especially | his | duty | to | do | nothing | which | might | help | the | people | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尤其 | 他的 | 责任 | 到 | 做 | 没有什么 | 哪个 | 可能 | 帮助 | 这 | 人们 | 到 |

[fər'get][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['fruːtləs] [dis'pjuːts] [ə'baʊt][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]

| forget | the | true | cause | of | the | war | in | fruitless | disputes | about | its | inevitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 这 | 真的 | 原因 | 的 | 这 | 战争 | 在 | 徒劳无功 | 争议 | 关于 | 它是 | 不可避免的 |

['kɑːnsɪkwensɪz] .

| consequences | . |
|---|---|
| 结果 | . |

他的职责尤其在于，不做任何可能使人们在关于战争不可避免的后果的无谓争论中忘记战争真正原因的事情。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['hændəld][baɪ][æn; ən][ə'drɔɪt] ['deməgɑːg]

| The | doctrine | of | State | rights | can | be | so | handled | by | an | adroit | demagogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 状态 | 权利 | 能 | 是 | 所以 | 处理 | 经过 | 一个 | 灵巧 | 煽动者 |

[æz; əz] ['iːzəli] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] [ɪn][ðə; ði]

| as | easily | to | confound | the | distinction | between | liberty | and | lawlessness | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 容易地 | 到 | 混杂 | 这 | 区别 | 之间 | 自由 | 和 | 无法无天 | 在 | 这 |

[maɪndz][ʌv; əv]['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] ,

| minds | of | ignorant | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 无知 | 人 | , |

一个老练的煽动家可以轻易地利用国家权利理论，使无知的人混淆自由与违法之间的区别。

[ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] ,

| accustomed | always | to | be | influenced | by | the | sound | of | certain | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 总是 | 到 | 是 | 影响 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 肯定 | 字 | , |

总是习惯于受到某些词语发音的影响，

['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['miːnɪŋ] .

| rather | than | to | reflect | upon | the | principles | which | give | them | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 到 | 反映 | 之上 | 这 | 原则 | 哪个 | 给 | 他们 | 意义 | . |

而不是反思赋予它们意义的原则。

[fɔːr; fər] ,

| For | , |
|---|---|
| 为了 | , |

为了，

[ðoʊ] [sɪ'seʃn] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði]['mænɪfest][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [raɪt]
**though** **Secession** **involves** **the** **manifest** **absurdity** **of** **denying** **to** **the** **State** **the** **right**
尽管 脱离 涉及 这 显现 荒谬 的 否认 到 这 状态 这 正确的
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r] [ə'genst] ['eni] ['fɔ:rən] ['paʊər] [waɪl] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**of** **making** **war** **against** **any** **foreign** **power** **while** **permitting** **it** **against** **the** **United**
的 制作 战争 反对 任何 外国的 力量 尽管 允许 它 反对 这 团结的
[steɪts] ;
**States** **;**
各州 ;

虽然脱离联邦涉及一个显而易见的荒谬之处：它否认各州对任何外国势力发动战争的权利，却允许各州对美国发动战争；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pəuziz] [ə; eɪ][kəm'pækt][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] ['gærənti] [ə'mʌŋ]
**though** **it** **supposes** **a** **compact** **of** **mutual** **concessions** **and** **guaranties** **among**
尽管 它 假设 一个 袖珍的 的 相互的 让步 和 保证 之中
[steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɑ:rbɪtər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] ;
**States** **without** **any** **arbiter** **in** **case** **of** **dissension** **;**
各州 没有 任何 仲裁者 在 案件 的 纠纷 ;

虽然它假定各国之间达成相互让步和保证的协议，但没有任何仲裁者来解决分歧；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔntrə'dikts] ['kɑ:mən] - [sens] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [freɪmd] ['aʊər; ɑ:r]
**though** **it** **contradicts** **common** **-** **sense** **in** **assuming** **that** **the** **men** **who** **framed** **our**
尽管 它 矛盾 常见的 - 感觉 在 假设 那 这 男人 WHO 框 我们的
['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] ['ju:niən][fɔ:r; fər]
**government** **did** **not** **know** **what** **they** **meant** **when** **they** **substituted** **Union** **for**
政府 做过 不是 知道 什么 他们 意思是 什么时候 他们 替代 联盟 为了
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
**confederation** **;**
联盟 ;

虽然这种说法与常识相悖，因为它假设那些制定我们政府的人在用"联邦"代替"邦联"时并不知道他们的意思；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:lsəˌfaɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**though** **it** **falsifies** **history** **,**
尽管 它 伪造 历史 ,

虽然它歪曲了历史，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz]
**which** **shows** **that** **the** **main** **opposition** **to** **the** **adoption** **of** **the** **Constitution** **was**
哪个 演出 那 这 主要的 反对 到 这 采用 的 这 宪法 曾是
[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts]
**based** **on** **the** **argument** **that** **it** **did** **not** **allow** **that** **independence** **in** **the** **several** **States**
基于 在 这 争论 那 它 做过 不是 允许 那 独立 在 这 一些 各州
[wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sɪ'si:dɪŋ] ;
**which** **alone** **would** **justify** **them** **in** **seceding** **;**
哪个 独自的 会 证明合法 他们 在 脱离 ;

这表明，反对通过宪法的主要论点是，宪法不允许各州享有独立自主的权利，而这种独立自主正是各州脱离联邦的理由；

— [jet] , [æz; əz] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [raɪt] ,
**—** **yet** **,** **as** **slavery** **was** **universally** **admitted** **to** **be** **a** **reserved** **right** **,**
— 然而 , 作为 奴隶制 曾是 普遍地 承认 到 是 一个 预订的 正确的 ,

——然而，由于奴隶制被普遍认为是保留的权利，

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekt] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ( [ðoʊ] ['oʊnli][ɪn]
**an** **inference** **could** **be** **drawn** **from** **any** **direct** **attack** **upon** **it** **(** **though** **only** **in**
一个 推理 可以 是 绘制 从 任何 直接的 攻击 之上 它 ( 尽管 仅有的 在
[self] - [dɪ'fens] ) [tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
**self** **-** **defence** **)** **to** **a** **natural** **right** **of** **resistance** **,**
自己 - 防御 ) 到 一个 自然的 正确的 的 反抗 ,

从任何直接攻击（即使只是自卫）中都可以推断出人类拥有天然的抵抗权。

['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪndz] [ˌʌn'treɪnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['fæləsi] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

| logical | enough | to | satisfy | minds | untrained | to | detect | fallacy | , | as | the | majority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 足够的 | 到 | 满足 | 思想 | 未经训练的 | 到 | 探测 | 谬论 | , | 作为 | 这 | 多数 |

[ʌv; əv][men] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] ,

| of | men | always | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 总是 | 是 | , |

逻辑足够清晰，足以让那些未经训练、无法识别谬误的人信服，而大多数人恰恰如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

| and | now | too | much | disturbed | by | the | disorder | of | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 也 | 很多 | 不安 | 经过 | 这 | 紊乱 | 的 | 这 | 时代 | , |

如今，我深受时代动荡的困扰。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| to | consider | that | the | order | of | events | had | any | legitimate | bearing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 那 | 这 | 命令 | 的 | 活动 | 有 | 任何 | 合法的 | 轴承 | 在 | 这 |

['ɑːrgjumənt] .

| argument | . |
|---|---|
| 争论 | . |

认为事件顺序对论点有任何合理的影响。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [tuː] [sə'geɪʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Though | Mr | . | Lincoln | was | too | sagacious | to | give | the | Northern | allies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 林肯 | 曾是 | 也 | 明智 | 到 | 给 | 这 | 北方 | 盟国 | 的 | 这 |

['reblz; rɪ'bel][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stroʊv] [tuː; tə] [prə'voʊk] ,

| Rebels | the | occasion | they | desired | and | even | strove | to | provoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛者 | 这 | 场合 | 他们 | 想要的 | 和 | 甚至 | 努力 | 到 | 惹 | , |

尽管林肯先生非常睿智，没有给北方叛军盟友他们所希望甚至竭力挑衅的机会，

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn]

| yet | from | the | beginning | of | the | war | the | most | persistent | efforts | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 这 | 最多 | 执着的 | 努力 | 有 | 到过 |

[meɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['məutivz] ,

| made | to | confuse | the | public | mind | as | to | its | origin | and | motives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 迷惑 | 这 | 民众 | 头脑 | 作为 | 到 | 它是 | 起源 | 和 | 动机 | , |

然而，从战争一开始，就有人不遗余力地试图混淆公众对战争起源和动机的认知。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| and | to | drag | the | people | of | the | loyal | States | down | from | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拖 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 忠诚 | 各州 | 向下 | 从 | 这 | 国家的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['lev(ə)l][ʌv; əv]['pɑːrti] ['skwɔbəlz]

| position | they | had | instinctively | taken | to | the | old | level | of | party | squabbles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 他们 | 有 | 本能地 | 已采取 | 到 | 这 | 老的 | 等级 | 的 | 派对 | 争吵 |

[ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] .

| and | antipathies | . |
|---|---|---|
| 和 | 反感 | . |

并将忠诚各州的民众从他们本能地采取的民族立场拉回到党派争吵和敌对的旧水平。

[ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'voʊkt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] [prə'kleɪmɪŋ] ['niːgroʊ]['sleɪvəri]

| The | wholly | unprovoked | rebellion | of | an | oligarchy | proclaiming | negro | slavery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全 | 无端挑衅 | 叛乱 | 的 | 一个 | 寡头政治 | 宣告 | 黑人 | 奴隶制 |

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| the | corner | - | stone | of | free | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | - | 石头 | 的 | 自由的 | 机构 | , |

寡头政治发动了一场完全无缘无故的叛乱，宣称黑奴制度是自由制度的基石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['heɪsti] ['kɑːnfɪdəns] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði]

| and | in | the | first | flush | of | over | - | hasty | confidence | venturing | to | parade | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 冲洗 | 的 | 超过 | - | 仓促 | 信心 | 冒险 | 到 | 游行 | 这 |

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðər; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dɔːgmə] ,

| logical | sequence | of | their | leading | dogma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 顺序 | 的 | 他们的 | 领导 | 教条 | , |

在最初那股过于仓促的自信中，他们贸然炫耀起自己主要教条的逻辑顺序，

“ [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dɪfrəns]

| “ | that | slavery | is | right | in | principle | , | and | has | nothing | to | do | with | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 奴隶制 | 是 | 正确的 | 在 | 原则 | , | 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 不同之处 |

[ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,

| of | complexion | , |
|---|---|---|
| 的 | 肤色 | , |

“奴隶制在原则上是正确的，与肤色差异无关。”

” [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

| ” | has | been | represented | as | a | legitimate | and | gallant | attempt | to | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 到过 | 代表 | 作为 | 一个 | 合法的 | 和 | 英勇 | 试图 | 到 | 维持 |

[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

| the | true | principles | of | democracy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 原则 | 的 | 民主 | . |

”这被视为维护民主真正原则的合法而英勇的尝试。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'devər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [liːst] ['oʊnərəs] [ðæt] ['evər]

| The | rightful | endeavor | of | an | established | government | , | the | least | onerous | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正当的 | 努力 | 的 | 一个 | 已确立的 | 政府 | , | 这 | 至少 | 繁重 | 那 | 曾经 |

[ɪg'zɪstɪd] ,

| existed | , |
|---|---|
| 存在 | , |

这是既定政府的正当努力，也是历史上最轻松的努力。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'tæk] [ɑːn][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,

| to | defend | itself | against | a | treacherous | attack | on | its | very | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 本身 | 反对 | 一个 | 奸诈 | 攻击 | 在 | 它是 | 非常 | 存在 | , |

为了抵御对其生存的阴险攻击，

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [kliːk] [tuː; tə]

| has | been | cunningly | made | to | seem | the | wicked | effort | of | a | fanatical | clique | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 狡猾地 | 制成 | 到 | 似乎 | 这 | 邪恶 | 努力 | 的 | 一个 | 狂热的 | 集团 | 到 |

[fɔːrs] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɑːn][æn; ən] [ə'prest] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| force | its | doctrines | on | an | oppressed | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 它是 | 教义 | 在 | 一个 | 受压迫者 | 人口 | . |

被巧妙地描绘成一个狂热集团企图将其教义强加于受压迫人民的邪恶行径。

['iːv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

| Even | so | long | ago | as | when | Mr | . | Lincoln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 长的 | 前 | 作为 | 什么时候 | 先生 | . | 林肯 | , |

甚至早在林肯先生时代，

[nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

| not | yet | convinced | of | the | danger | and | magnitude | of | the | crisis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 确信 | 的 | 这 | 危险 | 和 | 震级 | 的 | 这 | 危机 | , |

尚未确信危机的危险性和严重性，

[wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]['juːniən] [mə'dʒɔritiz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

| was | endeavoring | to | persuade | himself | of | Union | majorities | at | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 努力 | 到 | 说服 | 他自己 | 的 | 联盟 | 多数派 | 在 | 这 | 南 | , |

他试图说服自己，南方各州的联邦势力占多数。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [piːs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt]

| and | to | carry | on | a | war | that | was | half | peace | in | the | hope | of | a | peace | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 携带 | 在 | 一个 | 战争 | 那 | 曾是 | 一半 | 和平 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 一个 | 和平 | 那 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][wɔːr] ,

| would | have | been | all | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 全部 | 战争 | , |

为了换取一个实际上全是战争的和平，而继续进行一场只有一半和平的战争。

— [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['θiːəri] [ðæt]

| — | while | he | was | still | enforcing | the | Fugitive | Slave | Law | , | under | some | theory | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 强制执行 | 这 | 逃犯 | 奴隶 | 法律 | , | 在下面 | 一些 | 理论 | 那 |

[sɪˈseʃn] ,

| Secession | , |
|---|---|
| 脱离 | , |

——尽管他仍在执行《逃亡奴隶法》，但出于某种关于脱离联邦的理论，

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əbˈzɑːlv] [steɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ,

| however | it | might | absolve | States | from | their | obligations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 开脱 | 各州 | 从 | 他们的 | 义务 | , |

然而，这或许能免除各国的义务。

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪsˈtʃiːt; esˈtʃiːt][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

| could | not | escheat | them | of | their | claims | under | the | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 归还 | 他们 | 的 | 他们的 | 索赔 | 在下面 | 这 | 宪法 | , |

不能剥夺他们根据宪法享有的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn] [rɪˈbeljən] [hæd; həd][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

| and | that | slaveholders | in | rebellion | had | alone | among | mortals | the | privilege | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 奴隶主 | 在 | 叛乱 | 有 | 独自的 | 之中 | 凡人 | 这 | 特权 | 的 |

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [keɪk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| having | their | cake | and | eating | it | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他们的 | 蛋糕 | 和 | 吃 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

而那些发动叛乱的奴隶主，是世上唯一拥有这种特权的人，他们可以同时拥有蛋糕和蛋糕。

— [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

| — | the | enemies | of | free | government | were | striving | to | persuade | the | people | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 敌人 | 的 | 自由的 | 政府 | 是 | 努力 | 到 | 说服 | 这 | 人们 | 那 |

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][kruːˈseɪd] .

| the | war | was | an | Abolition | crusade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 一个 | 废除 | 运动 | . |

自由政府的敌人竭力说服人民，这场战争是一场废奴运动。

[tuː; tə]['reb(ə)l; rɪˈbel] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

| To | rebel | without | reason | was | proclaimed | as | one | of | the | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反叛 | 没有 | 原因 | 曾是 | 宣布 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 权利 |

[ʌv; əv][mæn] ,

| of | man | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

无理由反抗被宣称为人权之一。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [tuː; tə] [səˈpres] [rɪˈbeljən] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

| while | it | was | carefully | kept | out | of | sight | that | to | suppress | rebellion | is | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 小心 | 保留 | 出去 | 的 | 视线 | 那 | 到 | 压制 | 叛乱 | 是 | 这 | 第一的 |

['duːti][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

| duty | of | government | . |
|---|---|---|---|
| 责任 | 的 | 政府 | . |

虽然一直被小心翼翼地掩盖着，但镇压叛乱却是政府的首要职责。

[ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][ðæt][hæv; həv][kʌm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kʌntri][hæv; həv][bɪn][ə'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

| All | the | evils | that | have | come | upon | the | country | have | been | attributed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 罪恶 | 那 | 有 | 来 | 之上 | 这 | 国家 | 有 | 到过 | 归因于 | 到 | 这 |

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

| Abolitionists | , |
|---|---|
| 废奴主义者 | , |

这个国家遭遇的所有灾祸都被归咎于废奴主义者。

[ðoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][si:][haʊ]['eni]['pɑ:rti][kæn; kən][bɪ'kʌm]['pɜ:rmənəntli]['paʊərf(ə)l][ɪk'sept]

| though | it | is | hard | to | see | how | any | party | can | become | permanently | powerful | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 看 | 如何 | 任何 | 派对 | 能 | 变得 | 永久的 | 强大的 | 除了 |

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][tu:][weɪz] ,

| in | one | of | two | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 二 | 方式 | , |

虽然很难想象除了以下两种方式之一之外，任何政党如何才能永久掌权，

['i:ðər][baɪ][ðə; ði]['greɪtər][tru:θ][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔ:r][ðə; ði][ɪk'strævəgəns][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti]

| either | by | the | greater | truth | of | its | principles | , | or | the | extravagance | of | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 这 | 更大的 | 真相 | 的 | 它是 | 原则 | , | 或者 | 这 | 奢侈 | 的 | 这 | 派对 |

[ə'poʊzd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| opposed | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 它 | . |

要么是因为其原则的更伟大真理，要么是因为反对它的一方的极端荒谬。

[tu:; tə]['fænsi][ðə; ði][ʃɪp][ʌv; əv][steɪt] , ['raɪdɪŋ][seɪf][æt; ət][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]['mu:rɪŋz] ,

| To | fancy | the | ship | of | state | , | riding | safe | at | her | constitutional | moorings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 想要 | 这 | 船 | 的 | 状态 | , | 骑术 | 安全的 | 在 | 她 | 宪法 | 系泊 | , |

想象国家这艘巨轮，稳稳地停泊在宪法的泊位上，

['sʌd(ə)nli][en'gʌlft][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ]['krɑ:kən][ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] ,

| suddenly | engulfed | by | a | huge | kraken | of | Abolitionism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 吞噬 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 海怪 | 的 | 废奴主义 | , |

突然间，被废奴主义这头巨大的海怪吞噬了，

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˌʌn'noʊn][depθs][ænd; ənd]['græspɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['slaɪmi][ 'təntəklz ] ,

| rising | from | unknown | depths | and | grasping | it | with | slimy | tentacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 从 | 未知 | 深度 | 和 | 抓握 | 它 | 和 | 黏糊糊的 | 触手 | , |

从未知的深渊中升起，用黏糊糊的触手抓住它，

[ɪz][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]

| is | to | look | at | the | natural | history | of | the | matter | with | the | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 看 | 在 | 这 | 自然的 | 历史 | 的 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 |

[pɑ:'tɑ:pəˌdæn] .

| Pontoppidan | . |
|---|---|
| 蓬托皮丹 | . |

就是用蓬托皮丹人的视角来看待事物的自然历史。

[eɪt][tu:; tə][bɪ'li:v][ðæt][ðə; ði]['lidər][ɪn][ðə; ði]['sʌðərn]['tri:z(ə)n][fɪrd]['eni]['deɪndʒər][frʌm; frəm]

| 8 | To | believe | that | the | leaders | in | the | Southern | treason | feared | any | danger | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 领导人 | 在 | 这 | 南方 | 叛国罪 | 害怕 | 任何 | 危险 | 从 |

[ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] ,

| Abolitionism | , |
|---|---|
| 废奴主义 | , |

8. 认为南方叛国领导人害怕废奴主义带来的任何威胁，

[wʊd][bi:; bi][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['ɔ:rd(ə)neri][ɪn'telɪdʒəns] ,

| would | be | to | deny | them | ordinary | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 到 | 否定 | 他们 | 普通的 | 智力 | , |

那等于剥夺了他们基本的智力。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]

| though | there | can | be | little | doubt | that | they | made | use | of | it | to | stir | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 能 | 是 | 小的 | 怀疑 | 那 | 他们 | 制成 | 使用 | 的 | 它 | 到 | 搅拌 | 这 |

['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'luːdɪd] [ə'kɔmplisiz] .

| passions | and | excite | the | fears | of | their | deluded | accomplices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激情 | 和 | 激发 | 这 | 恐惧 | 的 | 他们的 | 妄想 | 同谋 | . |

毫无疑问，他们利用了它来煽动受蒙蔽的同伙的激情和恐惧。

[ðeɪ] [rɪ'beld] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] ['sleɪvəri] [wiːk] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [biː'liːvd]

| They | rebelled | , | not | because | they | thought | slavery | weak | , | but | because | they | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 叛乱 | , | 不是 | 因为 | 他们 | 想法 | 奴隶制 | 虚弱的 | , | 但 | 因为 | 他们 | 相信 |

[ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

| it | strong | enough | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 强的 | 足够的 | , |

他们反抗，不是因为他们认为奴隶制软弱无力，而是因为他们认为奴隶制足够强大。

[nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| not | to | overthrow | the | government | , | but | to | get | possession | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 推翻 | 这 | 政府 | , | 但 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 它 | ; |

不是为了推翻政府，而是为了夺取政权；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] ['klɪrər] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [rɪ'beljən] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| for | it | becomes | daily | clearer | that | they | used | rebellion | only | as | a | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 变成 | 日常的 | 更清晰 | 那 | 他们 | 用过的 | 叛乱 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 |

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

| revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

因为越来越明显的是，他们利用叛乱只是为了实现革命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

| and | if | they | got | revolution | , | though | not | in | the | shape | they | looked | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 得到 | 革命 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 这 | 形状 | 他们 | 看起来 | 为了 | , |

如果他们真的实现了革命，即使不是以他们想要的方式，

[ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst]

| is | the | American | people | to | save | them | from | its | consequences | at | the | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 美国人 | 人们 | 到 | 节省 | 他们 | 从 | 它是 | 结果 | 在 | 这 | 成本 |

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ?

| of | its | own | existence | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 自己的 | 存在 | ? |

美国人民难道要以牺牲自身生存为代价来拯救他们免受其害吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 亚伯拉罕·林肯(Abraham Lincoln)
## 第2/2页

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]
**The** 这 **election** 选举 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Lincoln** 林肯 **,** , **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **clearly** 清楚地 **in** 在 **their** 他们的 **power** 力量 **to** 到
[prɪ'vent] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
**prevent** 防止 **had** 有 **they** 他们 **wished** 希望 **,** ,

林肯先生的当选，显然是他们完全有能力阻止的，如果他们愿意的话。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['mɪrli] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'voʊlt] .
**was** 曾是 **the** 这 **occasion** 场合 **merely** 仅仅 **,** , **and** 和 **not** 不是 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **their** 他们的 **revolt** 反叛 **.** .

这仅仅是他们反抗的契机，而不是反抗的原因。

[ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['herəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
**Abolitionism** 废奴主义 **,** , **till** 直到 **within** 之内 **a** 一个 **year** 年 **or** 或者 **two** 二 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **despised** 被鄙视的 **heresy** 异端 **of** 的 **a** 一个 **few** 很少
['ɜːrnɪst] ['pɝːsənz] ,
**earnest** 认真 **persons** 人 **,** ,

在最初的一两年内，废奴主义还被少数虔诚之人视为可鄙的异端邪说。

[wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kɑːnstəbl] ;
**without** 没有 **political** 政治的 **weight** 重量 **enough** 足够的 **to** 到 **carry** 携带 **the** 这 **election** 选举 **of** 的 **a** 一个 **parish** 教区 **constable** 警官 **;** ;

没有足够的政治影响力来赢得教区警长的选举；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][dɪs'juːnjən] ,
**and** 和 **their** 他们的 **cardinal** 红衣主教 **principle** 原则 **was** 曾是 **disunion** 分裂 **,** ,

他们的核心原则是分裂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri]
**because** 因为 **they** 他们 **were** 是 **convinced** 确信 **that** 那 **within** 之内 **the** 这 **Union** 联盟 **the** 这 **position** 位置 **of** 的 **slavery** 奴隶制
[wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
**was** 曾是 **impregnable** 坚不可摧 **.** .

因为他们确信，在联邦内部，奴隶制的地位是不可撼动的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [greɪt] [ɪ'fekts] [duː][nɑːt]['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [smɔːl] ['kɔːzɪz] ,
**In** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **proverb** 谚语 **,** , **great** 伟大的 **effects** 效果 **do** 做 **not** 不是 **follow** 跟随 **from** 从 **small** 小的 **causes** 原因 **,** ,

尽管有谚语说小事也能带来大结果，但事实并非如此。

— [ðæt] [ɪz] , [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [smɔːl] , — [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ædɪkwət] ['kɔːzɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər]
**—** — **that** 那 **is** 是 **,** , **disproportionately** 不成比例地 **small** 小的 **,** , **—** — **but** 但 **from** 从 **adequate** 足够的 **causes** 原因 **acting** 表演 **under** 在下面
['sɜːrt(ə)n][rɪ'kweɪərd][kən'dɪʃ(ə)nz] .
**certain** 肯定 **required** 必需的 **conditions** 状况 **.** .

也就是说，虽然比例很小，但在某些必要条件下，由于充分的原因而产生。

[tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt]['eɪkɔːrn] ,
**To** 到 **contrast** 对比 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **the** 这 **oak** 橡木 **with** 和 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **parent** 父母 **acorn** 橡子 **,** ,

为了对比橡树和母橡子的大小，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [siːd] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːl][kɔːsts][frʌm; frəm][ɪts] ['slendər] [strɔːŋ] - [bɑːks] ,

| as | if | the | poor | seed | had | paid | all | costs | from | its | slender | strong | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 贫穷的 | 种子 | 有 | 有薪酬的 | 全部 | 成本 | 从 | 它是 | 苗条 | 强的 | - | 盒子 | , |

仿佛那颗贫瘠的种子已经从它那纤细的保险箱里支付了所有费用。

[meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['wʌndər] ;

| may | serve | for | a | child's | wonder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 服务 | 为了 | 一个 | 孩子的 | 想知道 | ; |

或许能满足孩子的好奇心;

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['mɪrək(ə)l][laɪz][ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [liːg] [wɪtʃ] [baʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər]

| but | the | real | miracle | lies | in | that | divine | league | which | bound | all | the | forces | of | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 奇迹 | 谎言 | 在 | 那 | 神圣的 | 联盟 | 哪个 | 边界 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 自然 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][dʒɜːrm][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['destəni] .

| to | the | service | of | the | tiny | germ | in | fulfilling | its | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 微小的 | 细菌 | 在 | 满足 | 它是 | 命运 | . |

但真正的奇迹在于那神圣的联盟，它将自然界的所有力量都束缚在微小的种子服务之下，以实现其命运。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['ænti] -

| Everything | has | been | at | work | for | the | past | ten | years | in | the | cause | of | anti | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 为了 | 这 | 过去的 | 十 | 年 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 反对 | - |

['sleɪvəri] ,

| slavery | , |
|---|---|
| 奴隶制 | , |

过去十年，一切都在为废除奴隶制而努力。

[bʌt; bət] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [les] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ðæn; ðən]

| but | Garrison | and | Phillips | have | been | far | less | successful | propagandists | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 驻军 | 和 | 菲利普斯 | 有 | 到过 | 远的 | 较少的 | 成功的 | 宣传员 | 比 |

[ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ðəm'selvz] ,

| the | slaveholders | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶主 | 他们自己 | , |

但加里森和菲利普斯作为宣传者，远不如奴隶主们成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd] [eŋ'kraʊtʃm(ə)nt]

| with | the | constantly | growing | arrogance | of | their | pretensions | and | encroachments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不断地 | 生长 | 傲慢 | 的 | 他们的 | 虚荣心 | 和 | 侵占 |

.

:

.

随着他们虚荣心和侵略行为的不断膨胀，他们的傲慢也日益加剧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['voʊtər][ɪn][ðə; ði] [friː]

| They | have | forced | the | question | upon | the | attention | of | every | voter | in | the | Free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 强制 | 这 | 问题 | 之上 | 这 | 注意力 | 的 | 每一个 | 选民 | 在 | 这 | 自由的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

他们迫使自由州的每一位选民都关注这个问题。

[baɪ] [dɪ'faɪəntli] ['pʊtɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

| by | defiantly | putting | freedom | and | democracy | on | the | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 公然挑衅 | 推杆 | 自由 | 和 | 民主 | 在 | 这 | 防守 | . |

通过公然将自由和民主置于守势。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['kænzəs]['autreɪdʒz] ,

| But | , | even | after | the | Kansas | outrages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 后 | 这 | 堪萨斯州 | 暴行 | , |

但是，即使在堪萨斯州暴行发生之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪd] - [spred] [dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [kə'mɪt]

| there | was | no | wide | - | spread | desire | on | the | part | of | the | North | to | commit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 宽的 | - | 传播 | 欲望 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 北 | 到 | 犯罪 |

[ə'grɛʃənz] ,

| aggressions | , |
|---|---|
| 攻击行为 | , |

北方方面并没有普遍的侵略意愿。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .

| though | there | was | a | growing | determination | to | resist | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 生长 | 决心 | 到 | 抵抗 | 他们 | . |

尽管人们越来越决心抵抗他们。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][ˌju:nə'nɪməti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn] [smɔ:l]

| The | popular | unanimity | in | favor | of | the | war | three | years | ago | was | but | in | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 一致 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 战争 | 三 | 年 | 前 | 曾是 | 但 | 在 | 小的 |

['meʒər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] ,

| measure | the | result | of | anti | - | slavery | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 这 | 结果 | 的 | 反对 | - | 奴隶制 | 情绪 | , |

三年前民众对战争的一致支持，在很大程度上是反奴隶制情绪的结果。

[fɑ:r] [les] [ʌv; əv] ['eni] [zi:l] [fɔ:r; fər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

| far | less | of | any | zeal | for | abolition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 较少的 | 的 | 任何 | 热情 | 为了 | 废除 | . |

对废奴运动的热情远不如以前。

[bʌt; bət] ['evri] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði]

| But | every | month | of | the | war | , | every | movement | of | the | allies | of | slavery | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 月 | 的 | 这 | 战争 | , | 每一个 | 移动 | 的 | 这 | 盟国 | 的 | 奴隶制 | 在 | 这 |

[fri:] [steɪts] ,

| Free | States | , |
|---|---|---|
| 自由的 | 各州 | , |

但是，战争的每个月，自由州奴隶制盟友的每一次行动，

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .

| has | been | making | Abolitionists | by | the | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制作 | 废奴主义者 | 经过 | 这 | 千 | . |

已经培养了成千上万的废奴主义者。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] [ɪn'telɪdʒənt] ,

| The | masses | of | any | people | , | however | intelligent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 群众 | 的 | 任何 | 人们 | , | 然而 | 聪明的 | , |

任何民族的大众，无论多么聪明，

[ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mu:vd] [baɪ]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

| are | very | little | moved | by | abstract | principles | of | humanity | and | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 小的 | 已搬 | 经过 | 抽象的 | 原则 | 的 | 人类 | 和 | 正义 | , |

他们很少会被人道和正义的抽象原则所打动。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['kɑ:mənteri] [ʌv; əv]

| until | those | principles | are | interpreted | for | them | by | the | stinging | commentary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那些 | 原则 | 是 | 翻译 | 为了 | 他们 | 经过 | 这 | 刺痛 | 评论 | 的 |

[sʌm; səm] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] ,

| some | infringement | upon | their | own | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 侵权 | 之上 | 他们的 | 自己的 | 权利 | , |

直到他们因为自身权利受到侵犯而受到尖锐的批评，才让他们对这些原则有了新的理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['pæʃnz] , [wʌns] [ə'raʊzd] ,

| and | then | their | instincts | and | passions | , | once | aroused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 本能 | 和 | 激情 | , | 一次 | 被唤醒 | , |

然后，他们的本能和激情一旦被激发出来，

[duː] [ɪn'diːd] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [frʌm; frəm]
**do** **indeed** **derive** **an** **incalculable** **reinforcement** **of** **impulse** **and** **intensity** **from**
做 的确 派生 一个 不可估量 加强 的 冲动 和 强度 从
[ðoʊz] ['haɪər] [aɪ'diːəz] , [ðoʊz] [sə'blaɪm] [trə'dɪʃnz] ,
**those** **higher** **ideas** **,** **those** **sublime** **traditions** **,**
那些 更高 想法 , 那些 升华 传统 ,

确实，那些更高尚的思想、那些崇高的传统，能够极大地增强我们的动力和热情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] ['moʊtɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
**which** **have** **no** **motive** **political** **force** **till** **they** **are** **allied** **with** **a** **sense** **of**
哪个 有 不 动机 政治的 力量 直到 他们 是 盟军 和 一个 感觉 的
[ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l] [rɔːŋ] [ɔːr] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .
**immediate** **personal** **wrong** **or** **imminent** **peril** **.**
即时 个人的 错误的 或者 迫在眉睫 危险 .

它们本身没有政治动机，直到与迫在眉睫的个人不公或迫在眉睫的危险感相结合时，才会产生政治力量。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sisərə] .
**Then** **at** **last** **the** **stars** **in** **their** **courses** **begin** **to** **fight** **against** **Sisera** **.**
然后 在 最后的 这 明星 在 他们的 课程 开始 到 斗争 反对 西塞拉 .

最后，群星开始在各自的轨道上与西西拉对抗。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['juːnəteri] ,
**Had** **any** **one** **doubted** **before** **that** **the** **rights** **of** **human** **nature** **are** **unitary** **,**
有 任何 一 怀疑 前 那 这 权利 的 人类 自然 是 酉 ,

如果之前有人怀疑人类权利是统一的，

[ðæt] [ə'preʃn] [ɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [hjuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**that** **oppression** **is** **of** **one** **hue** **the** **world** **over** **,** **no** **matter** **what** **the** **color** **of** **the**
那 压迫 是 的 一 色调 这 世界 超过 , 不 事情 什么 这 颜色 的 这
[ə'prest] ,
**oppressed** **,**
受压迫者 ,

无论被压迫者的肤色如何，这种压迫在全世界都是同一种形式。

— [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['riːəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] ,
**—** **had** **any** **one** **failed** **to** **see** **what** **the** **real** **essence** **of** **the** **contest** **was** **,**
— 有 任何 一 失败的 到 看 什么 这 真实的 本质 的 这 竞赛 曾是 ,

——如果有人没能看清这场比赛的真正本质，

— [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt]
**—** **the** **efforts** **of** **the** **advocates** **of** **slavery** **among** **ourselves** **to** **throw** **discredit**
— 这 努力 的 这 倡导者 的 奴隶制 之中 我们自己 到 扔 诋毁
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiːəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**upon** **the** **fundamental** **axioms** **of** **the** **Declaration** **of** **Independence** **and** **the**
之上 这 基本的 公理 的 这 宣言 的 独立 和 这
['rædɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
**radical** **doctrines** **of** **Christianity** **,**
激进的 教义 的 基督教 ,

——我们当中那些拥护奴隶制的人，企图诋毁《独立宣言》的基本原则和基督教的激进教义。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**could** **not** **fail** **to** **sharpen** **his** **eyes** **.**
可以 不是 失败 到 锐化 他的 眼睛 .

他不由自主地睁大了眼睛。

[waɪl] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl]
**While** **every** **day** **was** **bringing** **the** **people** **nearer** **to** **the** **conclusion** **which** **all**
尽管 每一个 天 曾是 带来 这 人们 更近 到 这 结论 哪个 全部
['θɪŋkɪŋ] [men] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**thinking** **men** **saw** **to** **be** **inevitable** **from** **the** **beginning** **,**
思维 男人 锯 到 是 不可避免的 从 这 开始 ,

虽然每一天都让人们离所有有思想的人从一开始就认为不可避免的结论更近一步，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪz][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə]

| it | was | wise | in | Mr | . | Lincoln | to | leave | the | shaping | of | his | policy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明智的 | 在 | 先生 | . | 林肯 | 到 | 离开 | 这 | 成型 | 的 | 他的 | 政策 | 到 |

[ɪˈvents] .

| events | . |
|---|---|
| 活动 | . |

林肯先生明智地将政策的制定交给时事来决定。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

| In | this | country | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | , |

在这个国家，

[wer] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪz] [ʃʊr] [æt; ət][læst][tuː; tə]

| where | the | rough | and | ready | understanding | of | the | people | is | sure | at | last | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 粗糙的 | 和 | 准备好 | 理解 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 当然 | 在 | 最后的 | 到 |

[biː; bi][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈpaʊər] ,

| be | the | controlling | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 控制 | 力量 | , |

最终，民众粗浅的理解必然会成为主导力量。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈkɑːmən] - [sens] [ɪz][ðə; ði][best][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .

| a | profound | common | - | sense | is | the | best | genius | for | statesmanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深刻的 | 常见的 | - | 感觉 | 是 | 这 | 最好的 | 天才 | 为了 | 政治家风范 | . |

深刻的常识是政治家的最佳才能。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈmeʒərz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt]

| Hitherto | the | wisdom | of | the | President's | measures | has | been | justified | by | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 总统的 | 措施 | 有 | 到过 | 合理的 | 经过 | 这 | 事实 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [mɔːr] [ˈfɜːrmli][ ˌjuˈnaitiŋ ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

| that | they | have | always | resulted | in | more | firmly | uniting | public | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 总是 | 结果 | 在 | 更多的 | 牢牢 | 联合 | 民众 | 观点 | . |

迄今为止，总统各项措施的明智性都得到了证明，因为这些措施总是能更牢固地团结公众舆论。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt]

| One | of | the | things | particularly | admirable | in | the | public | utterances | of | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 事物 | 特别 | 令人钦佩的 | 在 | 这 | 民众 | 话语 | 的 | 总统 |

[ˈlɪŋkən] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][toʊn][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈdɪgnəti] ,

| Lincoln | is | a | certain | tone | of | familiar | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林肯 | 是 | 一个 | 肯定 | 语气 | 的 | 熟悉的 | 尊严 | , |

林肯总统公开讲话中特别令人钦佩的一点是，他语气中带有一种亲切而庄重的气质。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [mɪr] [staɪl] ,

| which | , | while | it | is | perhaps | the | most | difficult | attainment | of | mere | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管 | 它 | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 难的 | 素养 | 的 | 仅仅 | 风格 | , |

虽然这或许是纯粹风格中最难达到的境界，

[ɪz][ˈɔːlsoʊ][noʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] .

| is | also | no | doubtful | indication | of | personal | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 不 | 疑 | 指示 | 的 | 个人的 | 特点 | . |

这也无疑是个人品格的体现。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪˈlektɪv] [ˈruːlər] [huː] [kæn; kən]

| There | must | be | something | essentially | noble | in | an | elective | ruler | who | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 本质上 | 高贵 | 在 | 一个 | 选修课 | 统治者 | WHO | 能 |

[dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [iːz] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [rɪˈspekt] ,

| descend | to | the | level | of | confidential | ease | without | losing | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 机密的 | 舒适 | 没有 | 输 | 尊重 | , |

一位民选统治者如果能够放下身段，与人轻松交谈而不失威望，那么他身上必然蕴含着某种高尚的品质。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mænli][ɪn][wʌn] [huː] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| something | very | manly | in | one | who | can | break | through | the | etiquette | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 男子气概 | 在 | 一 | WHO | 能 | 休息 | 通过 | 这 | 礼仪 | 的 | 他的 |

[kən'venʃən(ə)l] [ræŋk][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| conventional | rank | and | trust | himself | to | the | reason | and | intelligence | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统的 | 秩 | 和 | 相信 | 他自己 | 到 | 这 | 原因 | 和 | 智力 | 的 | 那些 |

[huː] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] .

| who | have | elected | him | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 当选 | 他 | . |

一个人能够打破传统等级制度的礼仪，并信任选举他的人的理性和智慧，这体现了他非常男子气概的一面。

[noʊ] ['haɪər] ['kɑːmplɪmənt][wʌz; wəz]['evər] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

| No | higher | compliment | was | ever | paid | to | a | nation | than | the | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更高 | 赞扬 | 曾是 | 曾经 | 有薪酬的 | 到 | 一个 | 国家 | 比 | 这 | 简单的 |

['kɑːnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

对一个国家而言，最高的赞誉莫过于简单的自信。

[ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['pleɪnnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [ə'dresiz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

| the | fireside | plainness | , | with | which | Mr | . | Lincoln | always | addresses | himself | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炉边 | 朴素 | , | 和 | 哪个 | 先生 | . | 林肯 | 总是 | 地址 | 他自己 | 到 | 这 |

['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

| reason | of | the | American | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 这 | 美国人 | 人们 | . |

林肯先生总是以炉边朴实无华的方式向美国人民阐述他的理性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [truː] ['deməkræt] , [huː] ['graʊndɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

| This | was | , | indeed | , | a | true | democrat | , | who | grounded | himself | on | the | assumption | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 真的 | 民主党人 | , | WHO | 接地 | 他自己 | 在 | 这 | 假设 | 那 |

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [kæn; kən] [θɪŋk] .

| a | democracy | can | think | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民主 | 能 | 思考 | . |

这的确是一位真正的民主主义者，他坚信民主制度能够思考。

“ [kʌm] , [let][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,

| “ | Come | , | let | us | reason | together | about | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 让 | 我们 | 原因 | 一起 | 关于 | 这 | 事情 | , |

来，我们一起来探讨一下这件事，

” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

| ” | has | been | the | tone | of | all | his | addresses | to | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 到过 | 这 | 语气 | 的 | 全部 | 他的 | 地址 | 到 | 这 | 人们 | ; |

“这一直是他所有面向民众讲话的基调；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [soʊ][wʌn][tuː; tə]

| and | accordingly | we | have | never | had | a | chief | magistrate | who | so | won | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 首席 | 地方法官 | WHO | 所以 | 韩元 | 到 |

[hɪm'self][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

| himself | the | love | and | at | the | same | time | the | judgment | of | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 这 | 爱 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 判断 | 的 | 他的 | 同胞们 | . |

因此，我们从未有过一位首席大臣能够像他那样赢得同胞的爱戴和认可。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| To | us | , | that | simple | confidence | of | his | in | the | right | - | mindedness | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | , | 那 | 简单的 | 信心 | 的 | 他的 | 在 | 这 | 正确的 | - | 心智 | 的 | 他的 |

['feləu'men] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,

| fellowmen | is | very | touching | , |
|---|---|---|---|---|
| 同胞们 | 是 | 非常 | 接触 | , |

对我们来说，他那份对同胞善良本性的单纯信任非常令人感动。

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn]['feɪvər]

| and | its | success | is | as | strong | an | argument | as | we | have | ever | seen | in | favor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 成功 | 是 | 作为 | 强的 | 一个 | 争论 | 作为 | 我们 | 有 | 曾经 | 已见 | 在 | 偏爱 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [men][kæn; kən]['gʌvərn] [ðəm'selvz] .

| of | the | theory | that | men | can | govern | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 理论 | 那 | 男人 | 能 | 治理 | 他们自己 | . |

它的成功是迄今为止我们所见过的最有力的论据，证明了人类可以自治这一理论。

[hiː; hi]['nevər] [ə'piːlz] [tuː; tə]['eni] ['vʌlgər] ['sentɪmənt] , [hiː; hi]['nevər] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblnɪs]

| He | never | appeals | to | any | vulgar | sentiment | , | he | never | alludes | to | the | humbleness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 上诉 | 到 | 任何 | 庸俗 | 情绪 | , | 他 | 绝不 | 暗示 | 到 | 这 | 谦逊 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] ;

| of | his | origin | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 起源 | ; |

他从不诉诸庸俗的情感，也从不提及自己卑微的出身；

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['haɪər]

| it | probably | never | occurred | to | him | , | indeed | , | that | there | was | anything | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 绝不 | 发生 | 到 | 他 | , | 的确 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 更高 |

[tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðæn; ðən] ['mænhʊd] ;

| to | start | from | than | manhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 从 | 比 | 男子气概 | ; |

他或许从未想过，除了男子气概之外，还有什么更高的境界可以作为起点；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [ə'drest] , [nɑːt][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn]

| and | he | put | himself | on | a | level | with | those | he | addressed | , | not | by | going | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他自己 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 那些 | 他 | 已解决 | , | 不是 | 经过 | 去 | 向下 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

他把自己置于与听众平等的位置上，而不是俯身靠近他们。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][breɪnz][ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]

| but | only | by | taking | it | for | granted | that | they | had | brains | and | would | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 经过 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 他们 | 有 | 大脑 | 和 | 会 | 来 |

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

| up | to | a | common | ground | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一个 | 常见的 | 地面 | 的 | 原因 | . |

但前提是他们有头脑，并且能够达成理性共识。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['beərd] [ 'teilə ] ['menʃənz] [ðə; ði]

| In | an | article | lately | printed | in | The | Nation | , | Mr | . | Bayard | Taylor | mentions | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 文章 | 最近 | 打印 | 在 | 这 | 国家 | , | 先生 | . | 巴亚德 | 泰勒 | 提及 | 这 |

['straɪkɪŋ] [fækt] ,

| striking | fact | , |
|---|---|---|
| 引人注目 | 事实 | , |

在最近发表于《国家》杂志的一篇文章中，贝亚德·泰勒先生提到了一个令人震惊的事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊlɪst] [denz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

| that | in | the | foulest | dens | of | the | Five | Points | he | found | the | portrait | of | Lincoln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 最卑鄙的 | 巢穴 | 的 | 这 | 五 | 积分 | 他 | 成立 | 这 | 肖像 | 的 | 林肯 | . |

他在五点区最肮脏的藏身之处发现了林肯的画像。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [haɪv][ðer; ðər] [θruː] [ɔːl][ɪts] [voʊts] [ænd; ənd] [mɔːr]

| The | wretched | population | that | makes | its | hive | there | threw | all | its | votes | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 人口 | 那 | 制作 | 它是 | 蜂巢 | 那里 | 扔 | 全部它是 | | 投票 | 和 | 更多的 |

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| against | him | , |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | , |

居住在那里的可怜的人们把所有的选票，甚至更多，都投给了他。

[ænd; ənd] [jet] [peɪd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t] [hju:'mænəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

| and | yet | paid | this | instinctive | tribute | to | the | sweet | humanity | of | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 有薪酬的 | 这 | 本能 | 贡 | 到 | 这 | 甜的 | 人类 | 的 | 他的 | 自然 | . |

然而，他却本能地表达了对他天性中美好人性的敬意。

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [soʊld] [ɪts] [voʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['mʌni] ,

| Their | ignorance | sold | its | vote | and | took | its | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 无知 | 卖 | 它是 | 投票 | 和 | 采取 | 它是 | 钱 | , |

他们的无知出卖了选票，骗取了金钱。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [seɪnt] [ænd; ənd] ['mɑ:rtər] .

| but | all | that | was | left | of | manhood | in | them | recognized | its | saint | and | martyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 男子气概 | 在 | 他们 | 认可 | 它是 | 圣 | 和 | 烈士 | . |

但他们心中残存的男子气概，都认出了这位圣人和殉道者。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| Mr | . | Lincoln | is | not | in | the | habit | of | saying | , | “ | This | is | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 我的 | 观点 | , |

林肯先生没有说“这是我的意见”的习惯。

[ɔ:r] [maɪ] ['θi:əri] , ” [bʌt; bət] “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

| or | my | theory | , | ” | but | “ | This | is | the | conclusion | to | which | , | in | my | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我的 | 理论 | , | ” | 但 | “ | 这 | 是 | 这 | 结论 | 到 | 哪个 | , | 在 | 我的 | 判断 | , |

或者我的理论，”但“依我判断，结论是这样的，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [kʌm] [ðə; ði]

| the | time | has | come | , | and | to | which | , | accordingly | , | the | sooner | we | come | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 来 | , | 和 | 到 | 哪个 | , | 因此 | , | 这 | 很快 | 我们 | 来 | 这 |

['betər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

| better | for | us | . |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | 我们 | . |

时机已到，因此，我们越早行动对我们越有利。

” [hɪz; ɪz] ['pɑ:ləsi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [beɪst] [ɑ:n] ['ædɪkwət] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

| ” | His | policy | has | been | the | policy | of | public | opinion | based | on | adequate | discussion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 政策 | 有 | 到过 | 这 | 政策 | 的 | 民众 | 观点 | 基于 | 在 | 足够的 | 讨论 |

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ]

| and | on | a | timely | recognition | of | the | influence | of | passing | events | in | shaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 及时 | 认出 | 的 | 这 | 影响 | 的 | 通过 | 活动 | 在 | 成型 |

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tu:; tə] [kʌm] .

| the | features | of | events | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 的 | 活动 | 到 | 来 | . |

“他的政策是遵循民意的政策，以充分的讨论为基础，并及时认识到正在发生的事件对塑造未来事件特征的影响。

[wʌn] ['si:krət] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [maɪnd] [ɪz]

| One | secret | of | Mr | . | Lincoln's | remarkable | success | in | captivating | the | popular | mind | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 秘密 | 的 | 先生 | . | 林肯的 | 卓越 | 成功 | 在 | 引人入胜 | 这 | 受欢迎的 | 头脑 | 是 |

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] ,

| undoubtedly | an | unconsciousness | of | self | which | enables | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 一个 | 无意识 | 的 | 自己 | 哪个 | 启用 | 他 | , |

林肯先生之所以能够如此成功地赢得民众的喜爱，其中一个秘诀无疑是他缺乏自我意识，这使他能够……

[ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ] ,

| though | under | the | necessity | of | constantly | using | the | capital | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 不断地 | 使用 | 这 | 首都 | 我 | , |

尽管需要不断使用大写字母 I，

[tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['i:gətɪzəm] .

| to | do | it | without | any | suggestion | of | egotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | 没有 | 任何 | 建议 | 的 | 自负 | . |

做这件事时不带任何自负的意味。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['vaʊəl] [wɪtʃ] [ menz ] [maʊðz] [kæn; kən] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfrəns]
**There** **is** **no** **single** **vowel** **which** **men's** **mouths** **can** **pronounce** **with** **such** **difference**
那里 是 不 单身的 元音 哪个 男士 嘴 能 发音 和 这样的 不同之处
[ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
**of** **effect** **.**
的 影响 .

没有哪个元音能让男人的发音产生如此截然不同的效果。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][haɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**That** **which** **one** **shall** **hide** **away** **,** **as** **it** **were** **,** **behind** **the** **substance** **of** **his**
那 哪个 一 将 隐藏 离开 , 作为 它 是 , 在后面 这 物质 的 他的
['dɪskɔːrs] ,
**discourse** **,**
话语 ,

人要将某些东西隐藏在自己言辞的实质内容背后，

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
**or** **,** **if** **he** **bring** **it** **to** **the** **front** **,**
或者 , 如果 他 带来 它 到 这 正面 ,

或者，如果他把它带到前面，

[ʃæl; ʃəl][juːz] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['æksent][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
**shall** **use** **merely** **to** **give** **an** **agreeable** **accent** **of** **individuality** **to** **what** **he**
将 使用 仅仅 到 给 一个 同意 口音 的 个性 到 什么 他
[sez] ,
**says** **,**
说道 ,

仅用于为他的讲话增添令人愉悦的个性色彩。

[ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
**another** **shall** **make** **an** **offensive** **challenge** **to** **the** **self** **-** **satisfaction** **of** **all** **his**
其他 将 制作 一个 进攻 挑战 到 这 自己 - 满意 的 全部 他的
['hɪrər] ,
**hearers** **,**
听众 ,

另一个人将以冒犯性的挑战来满足所有听众的自满情绪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['mænz] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
**and** **an** **unwarranted** **intrusion** **upon** **each** **man's** **sense** **of** **personal** **importance** **,**
和 一个 毫无根据的 入侵 之上 每个 男人的 感觉 的 个人的 重要性 ,
['ɪrɪteɪtɪŋ] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
**irritating** **every** **pore** **of** **his** **vanity** **,**
令人恼火的 每一个 孔隙 的 他的 虚荣 ,

并且是对每个人自尊心的无端侵犯，刺激了他虚荣心的每一个毛孔。

[laɪk][ə; eɪ][draɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] - [fleʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑː'stɪlәti] .
**like** **a** **dry** **northeast** **wind** **,** **to** **a** **goose** **-** **flesh** **of** **opposition** **and** **hostility** **.**
喜欢 一个 干燥 东北 风 , 到 一个 鹅 - 肉 的 反对 和 敌意 .

就像干燥的东北风，让人起了一身鸡皮疙瘩，充满反对和敌意。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæz; həz]['nevər] ['stʌdid] [kwɪn'tɪliən] ; [naɪn][bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ,
**Mr** **.** **Lincoln** **has** **never** **studied** **Quintilian** **;** **9** **but** **he** **has** **,**
先生 . 林肯 有 绝不 研究 昆体良 ; 9 但 他 有 ,

林肯先生从未研究过昆体良；9 但他确实研究过，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [sɪm'plɪsәti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'merɪkənɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,
**in** **the** **earnest** **simplicity** **and** **unaffected** **Americanism** **of** **his** **own** **character** **,**
在 这 认真 简单 和 不受影响 美国主义 的 他的 自己的 特点 ,

他以真诚朴实和不做作的美国式性格为特征，

[wʌn][ɑːrt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

| one | art | of | oratory | worth | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 艺术 | 的 | 演说 | 值得 | 全部 | 这 | 休息 | . |

雄辩之术胜过其他一切。

[hiː; hi] [fə'gets] [hɪm'self][soʊ][ɪn'taɪərli][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][aɪ][ðə; ði]

| He | forgets | himself | so | entirely | in | his | object | as | to | give | his | I | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘记了 | 他自己 | 所以 | 完全 | 在 | 他的 | 目的 | 作为 | 到 | 给 | 他的 | 我 | 这 |

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| sympathetic | and | persuasive | effect | of | We | with | the | great | body | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交感神经 | 和 | 有说服力的 | 影响 | 的 | 我们 | 和 | 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 他的 |

['kʌntriːmɪn] .

| countrymen | . |
|---|---|
| 同胞们 | . |

他完全沉浸在自己的目标中，以至于他的"我"对广大同胞产生了如同"我们"般的同情和说服效果。

['hoʊmli] , [dɪs'pæʃənət] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] - [edʒd] ['prɑːses][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz]

| Homely | , | dispassionate | , | showing | all | the | rough | - | edged | process | of | his | thought | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家常的 | , | 冷静 | , | 显示 | 全部 | 这 | 粗糙的 | - | 边缘 | 过程 | 的 | 他的 | 想法 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'lɔːŋ] ,

| it | goes | along | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 沿着 | , |

朴实无华，冷静客观，展现了他思考过程中所有粗糙的细节。

[jet] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ]['lɑːdʒɪk] ,

| yet | arriving | at | his | conclusions | with | an | honest | kind | of | every | - | day | logic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 抵达 | 在 | 他的 | 结论 | 和 | 一个 | 诚实的 | 种类 | 的 | 每一个 | - | 天 | 逻辑 | , |

然而，他却运用了一种诚实的日常逻辑得出结论。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['emɪnəntli] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] ,

| he | is | so | eminently | our | representative | man | , | that | , | when | he | speaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 非常 | 我们的 | 代表 | 男人 | , | 那 | , | 什么时候 | 他 | 说话 | , |

他是我们杰出的代表人物，以至于当他讲话时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

| it | seems | as | if | the | people | were | listening | to | their | own | thinking | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 人们 | 是 | 聆听 | 到 | 他们的 | 自己的 | 思维 | 大声 | . |

就好像人们在自言自语一样。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni][ˌserɪ'moʊniəl][gɑːrb][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

| The | dignity | of | his | thought | owes | nothing | to | any | ceremonial | garb | of | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊严 | 的 | 他的 | 想法 | 欠款 | 没有什么 | 到 | 任何 | 仪式 | 外衣 | 的 | 字 | , |

他思想的尊严与任何华丽的辞藻都无关。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['mænli] ['muːvmənt] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['setld] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][æn; ən]['enərdʒi]

| but | to | the | manly | movement | that | comes | of | settled | purpose | and | an | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 男子气概 | 移动 | 那 | 来 | 的 | 定居 | 目的 | 和 | 一个 | 活力 |

[ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] ['retərɪk] [miːnz] .

| of | reason | that | knows | not | what | rhetoric | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 原因 | 那 | 知道 | 不是 | 什么 | 修辞 | 方法 | . |

但这却是源于坚定目标和理性力量的男子汉气概的运动，它不懂修辞的意义。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kliːɔn] , [stɪl] [les] [ʌv; əv] - - ['straɪvɪŋ][tuː; tə]

| There | has | been | nothing | of | Cleon | , | still | less | of | Strepsiades | 10 | striving | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 的 | 克里昂 | , | 仍然 | 较少的 | 的 | - | - | 努力 | 到 |

[ˌʌndər'bɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['deməˆɔˆizəm] ,

| underbid | him | in | demagogism | , |
|---|---|---|---|---|
| 低于出价 | 他 | 在 | 哗众取宠 | , |

克里昂的事迹一无所获，更遑论斯特雷普西阿德斯十世在煽动民粹方面与他针锋相对了。

[tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

| to | be | found | in | the | public | utterances | of | Mr | . | Lincoln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 民众 | 话语 | 的 | 先生 | . | 林肯 | . |

可以在林肯先生的公开讲话中找到。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][men] , ['nevər][ðer; ðər]['predʒədɪs] ,

| He | has | always | addressed | the | intelligence | of | men | , | never | their | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 已解决 | 这 | 智力 | 的 | 男人 | , | 绝不 | 他们的 | 偏见 | , |

[ðer; ðər]['pæʃ(ə)n] , [ɔːr][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

| their | passion | , | or | their | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 热情 | , | 或者 | 他们的 | 无知 | . |

他始终关注的是人的智慧，而不是人的偏见、激情或无知。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['westərn] [ə'tɜːrni] ,

| On | the | day | of | his | death | , | this | simple | Western | attorney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 死亡 | , | 这 | 简单的 | 西 | 律师 | , |

在他去世的那天，这位朴实的西方律师

[huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vʌlgər]['dʒoʊkər] ,

| who | according | to | one | party | was | a | vulgar | joker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 根据 | 到 | 一 | 派对 | 曾是 | 一个 | 庸俗 | 小丑 | , |

据一方称，他是个粗俗的玩笑者。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˌdɑːktrɪ'neərz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrtərz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] ['evri]

| and | whom | the | doctrinaires | among | his | own | supporters | accused | of | wanting | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 教条主义者 | 之中 | 他的 | 自己的 | 支持者 | 被告 | 的 | 想要 | 每一个 |

['elɪmənt] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,

| element | of | statesmanship | , |
|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 政治家风范 | , |

而他自己的支持者中的教条主义者则指责他缺乏政治家的所有特质。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['æbsəluːt]['ruːlər][ɪn] ['krɪsndəm] ,

| was | the | most | absolute | ruler | in | Christendom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 绝对 | 统治者 | 在 | 基督教世界 | , |

是基督教世界中最专制的统治者。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði][hoʊld][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːməd] [sə'gæsəti][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði]

| and | this | solely | by | the | hold | his | good | - | humored | sagacity | had | laid | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅 | 经过 | 这 | 抓住 | 他的 | 好的 | - | 幽默 | 睿智 | 有 | 铺设 | 在 | 这 |

['hɑːrts] [ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

| hearts | and | understandings | of | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 理解 | 的 | 他的 | 同胞们 | . |

而这一切仅仅是因为他那幽默睿智的性格深深打动了同胞们的心。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] ,

| Nor | was | this | all | , | for | it | appeared | that | he | had | drawn | the | great | majority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 全部 | , | 为了 | 它 | 出现 | 那 | 他 | 有 | 绘制 | 这 | 伟大的 | 多数 | , |

但这还不是全部，因为他似乎已经赢得了绝大多数的支持。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| not | only | of | his | fellow | - | citizens | , | but | of | mankind | also | , | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 公民 | , | 但 | 的 | 人类 | 还 | , | 到 | 他的 | 边 | . |

不仅是他的同胞，而且是全人类都站在他这边。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [pər'sweɪsɪv] [ɪz] ['ɑːnɪst] ['mænlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv]

| So | strong | and | so | persuasive | is | honest | manliness | without | a | single | quality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 和 | 所以 | 有说服力的 | 是 | 诚实的 | 男子气概 | 没有 | 一个 | 单身的 | 质量 | 的 |

['roʊmæns][ɔːr][ˌʌn'riːəl] ['sentɪmənt] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] !

| romance | or | unreal | sentiment | to | help | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | 或者 | 虚幻 | 情绪 | 到 | 帮助 | 它 | ! |

诚实的男子气概如此强大，如此令人信服，它不需要任何浪漫或不切实际的情感来增添魅力！

[ə; eɪ][sə'vɪliən] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɪlətəri] [ə'tʃi:vmənt] , ['ɔ:kwərd] ,

| A | civilian | during | times | of | the | most | captivating | military | achievement | , | awkward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平民 | 期间 | 时代 | 的 | 这 | 最多 | 引人入胜 | 军队 | 成就 | , | 尴尬的 | , |

在最激动人心的军事成就时期，一名平民显得尴尬不已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

| with | no | skill | in | the | lower | technicalities | of | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 技能 | 在 | 这 | 降低 | 技术细节 | 的 | 礼仪 | , |

缺乏礼仪方面的技巧，

[hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:ŋkərər] ,

| he | left | behind | him | a | fame | beyond | that | of | any | conqueror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 在后面 | 他 | 一个 | 名声 | 超过 | 那 | 的 | 任何 | 征服者 | , |

他留下的名声超越了任何征服者。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪs] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

| the | memory | of | a | grace | higher | than | that | of | outward | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 优雅 | 更高 | 比 | 那 | 的 | 向外 | 人 | , |

对一种超越外在美貌的恩典的记忆

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] [di:pər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bri:dɪŋ] .

| and | of | a | gentlemanliness | deeper | than | mere | breeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 绅士风度 | 更深 | 比 | 仅仅 | 选育 | . |

而且，他身上有一种超越单纯出身的绅士风度。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['stɑ:rtld] ['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd] [sʌtʃ] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv][men] [ʃed] [terz] [fɔ:r; fər]

| Never | before | that | startled | April | morning | did | such | multitudes | of | men | shed | tears | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 那 | 惊慌 | 四月 | 早晨 | 做过 | 这样的 | 众多 | 的 | 男人 | 棚 | 眼泪 | 为了 |

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] ,

| the | death | of | one | they | had | never | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 一 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | , |

在那个令人震惊的四月清晨之前，从未有过如此众多的男人为他们素未谋面的人的逝去而流泪。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['prez(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| as | if | with | him | a | friendly | presence | had | been | taken | away | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 和 | 他 | 一个 | 友好的 | 在场 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | 从 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

仿佛他的离去带走了他们生活中一位友善的长者。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]['koʊldɚ][ænd; ənd]['dɑ:rkər] .

| leaving | them | colder | and | darker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 更冷 | 和 | 较暗 | . |

让它们更加寒冷、更加黑暗。

['nevər] [wʌz; wəz]['fju:nərəl][ˌpænə'dʒɪrɪk][soʊ] ['eləkwənt] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

| Never | was | funeral | panegyric | so | eloquent | as | the | silent | look | of | sympathy | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 葬礼 | 颂 | 所以 | 雄辩 | 作为 | 这 | 沉默的 | 看 | 的 | 同情 | 哪个 |

[st'reɪndʒəz] [iks'tʃeindʒd] [wen] [ðeɪ] [met] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

| strangers | exchanged | when | they | met | on | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 交换 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 在 | 那 | 天 | . |

葬礼上的悼念之词，再也没有比陌生人在那一天相遇时交换的无声的同情眼神更雄辩的了。

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['mænhʊd] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ]['kɪnzmən] . [wʌn] .

| Their | common | manhood | had | lost | a | kinsman | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 常见的 | 男子气概 | 有 | 丢失的 | 一个 | 亲属 | . | 1 | . |

他们共同的男子汉失去了一位亲人。

[si:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['tʃæptər] [θri:] , [vɜ:rs] - . [ˌtu:'tu:] .

| See | Revelation | , | chapter | 3 | , | verse | 15 | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 启示 | , | 章 | 3 | , | 诗 | - | . | 2 | . |

参见《启示录》第3章第15节第2段。

[taɪm] [ænd; ənd][aɪ] . ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn][wʌz; wəz][praɪm] - ['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [ʌv; əv]
**Time and I . Cardinal Mazarin was prime - minister of Louis XIV . of**
时间 和 我 . 红衣主教 马扎林 曾是 主要的 - 部长 的 路易斯 十四 . 的
[fræns] .
**France .**
法国 .

时间和我。马扎林红衣主教是法国路易十四的首相。

[taɪm] , ['mæzəˌrɪn] [sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪm] - ['mɪnɪstər] . [θri:] .
**Time , Mazarin said , was his prime - minister . 3 .**
时间 , 马扎林 说 , 曾是 他的 主要的 - 部长 . 3 .

马扎林说，时间就是他的总理。3.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][bæd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɔ:f]['ækʃ(ə)n] . [fɔ:r] .
**It is always bad for those who are ready to put off action . 4 .**
它 是 总是 坏的 为了 那些 WHO 是 准备好 到 放 离开 行动 . 4 .

对于那些准备拖延行动的人来说，这总是不好的。4.

[wʌn][ʌv; əv] ['hɛnri:z] ['taɪtəlz][wʌz; wəz] [prɪns] [ʌv; əv]['bɛərn] ,
**One of Henry's titles was Prince of Bearn ,**
一 的 亨利的 标题 曾是 王子 的 熊 ,

亨利的头衔之一是贝尔恩亲王。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] . [faɪv] .
**that being the old province of France from which he came . 5 .**
那 存在 这 老的 省 的 法国 从 哪个 他 来了 . 5 .

那是他来自的法国旧省份。5.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [feɪts] . [sɪks] .
**One of the three Fates . 6 .**
一 的 这 三 命运 . 6 .

命运三女神之一。6.

[oʊ'dɪsiəs] , [ɔ:r][ ju(:)'lisi:z ] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['hoʊmɜ-z] ['ɑ:dəsi] . ['sɛvən] .
**Odysseus , or Ulysses , the hero of Homer's Odyssey . 7 .**
奥德修斯 , 或者 尤利西斯 , 这 英雄 的 荷马 奥德赛 . 7 .

奥德修斯，或尤利西斯，荷马史诗《奥德赛》中的英雄。7.

[si:] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] . [eɪt] .
**See Shakespeare's Merchant of Venice . 8 .**
看 莎士比亚的 商人 的 威尼斯 . 8 .

参见莎士比亚的《威尼斯商人》。8.

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['æntɪkweri] [ænd; ənd][ˌθi:ə'loʊdʒən] . [naɪn] .
**A Danish antiquary and theologian . 9 .**
一个 丹麦语 古董商 和 神学家 . 9 .

一位丹麦古物学家和神学家。9.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['lætn] ['raɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] . - .
**A famous Latin writer on the Art of Oratory . 10 .**
一个 著名的 拉丁 作家 在 这 艺术 的 演说 . - .

一位著名的拉丁作家，著有《演说艺术》一书。10.

[tu:] [ ə'θi:njən ] ['deməgɔgz] , ['sætəˌraɪzd][baɪ][ðə; ði]['dræmətɪst] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] .
**Two Athenian demagogues , satirized by the dramatist Aristophanes .**
二 雅典 煽动者 , 讽刺 经过 这 剧作家 阿里斯托芬 .

两位雅典煽动家，剧作家阿里斯托芬曾对他们进行讽刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神